

40.5

EMMANUEL LAROCHE

*Textes mythologiques
hittites
en transcription*

PREMIÈRE PARTIE

Mythologie anatolienne

*Publié avec le concours
du Centre National de la Recherche Scientifique*

LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK

11, rue de Lille

PARIS



PRÉFACE

Les principaux récits mythologiques en langue hittite, le "Combat contre le Dragon" ou "Illuyanka" et le "Télibinou", ont été déjà maintes fois traduits et commentés. Mais, à notre connaissance, aucune transcription complète n'en a encore paru. D'autres compositions mythologiques ont été citées à l'occasion d'études sur la religion ou la langue hittites, ou bien dans des ouvrages de vulgarisation. Elles sont dispersées et d'accès parfois difficile. Il était donc souhaitable que le lecteur arrêté par l'écriture cunéiforme, mais suffisamment informé de la grammaire, eût à sa disposition un recueil complet de transcriptions, muni d'un appareil critique. En voici la première partie. La traduction annotée de cette littérature, fondée sur les textes réunis dans le présent Corpus, doit paraître dans la collection des "Littératures anciennes du Proche-Orient", Éditions du Cerf, Paris.

La mythologie hittite d'origine indigène s'insère dans des rituels dont elle illustre la signification. Afin d'en donner une idée juste, il est indispensable de respecter la rédaction originale, c'est-à-dire de publier les parties rituelles des tablettes, même lorsque les épisodes proprement mythiques n'en occupent qu'une faible portion. On sait, d'autre part, que le même schéma narratif se présente, chez les Hittites, sous de nombreuses variantes. Le mythe du dieu perdu et retrouvé, par exemple, est représenté par de multiples versions parallèles, toutes plus ou moins fragmentaires. Sur un canevas traditionnel, le scribe brode un développement chaque fois nouveau, adapté à la divinité à laquelle le rituel s'adresse. Ces fragments, d'une monotonie fastidieuse, ne brillent pas par leurs mérites littéraires. Il n'y avait donc pas lieu de rechercher l'élégance de la présentation, ni de céder à la tentation de combiner diverses tablettes pour obtenir un récit composite. Au contraire, toutes les versions doivent être rassemblées, dans l'état où nous les trouvons, chacune sur la base de duplicats. Ainsi l'historien des religions, à qui ce travail s'adresse en premier

lieu, disposera d'un matériel brut, mais authentique, dont l'étude promet de lui apporter des éléments d'information précieux et des thèmes de réflexion.

D'une manière générale, la mythologie rédigée en hittite, mais d'origine étrangère, mésopotamienne ou syrienne, a été étudiée et analysée de façon plus systématique. La principale de ces œuvres, le "Chant d'Ullikummi", possède déjà son édition critique, celle de H. G. Güterbock ; aucun complément important n'étant encore venu l'enrichir, il était inutile de la reproduire ici. Dans la traduction il sera tenu compte des quelques détails mineurs modifiant le texte ou son interprétation. De la masse littéraire hurro-hittite dominée par la figure du dieu Kumarbi, on ne trouvera dans le recueil présent que la Théogonie et les fragments isolés. Nous avons exclu, de même, les textes de caractère plus romanesque que mythologique, tels que les contes d'Appu et de Kessi : les dieux y apparaissent, mais n'y jouent qu'un rôle épisodique.

Pour faciliter les références et constituer l'index des matières, chaque morceau indépendant a reçu un numéro d'ordre et un titre conventionnel suggéré par son contenu. La bibliographie se limite volontairement aux travaux portant sur l'établissement matériel du texte. Les notes critiques font état des variantes graphiques, des relations mutuelles des fragments, de l'étendue des lacunes. Les majuscules A, B, C, etc. désignent les duplicats. Dans les lacunes signalées par des crochets verticaux les mots entre parenthèses proviennent des duplicats, les autres sont des restaurations conjecturales. D est l'abréviation de DINGIR "dieu, déesse".

H. G. Güterbock a eu l'amabilité de revoir patiemment et minutieusement le manuscrit primitif. Cette édition lui doit beaucoup, et nous l'en remercions vivement. Seules sont signalées nommément (par les initiales H. G.) celles de ses observations qui apportent au texte des éléments positifs nouveaux ; nous prions le lecteur de bien vouloir les utiliser, le cas échéant, comme son bien propre.

Au cours des plus récentes campagnes, les fouilles allemandes de Boğazköy ont encore découvert plusieurs fragments mythologiques. Dès que l'édition cunéiforme en aura été livrée au public, nous nous efforcerons de les intégrer sous forme de compléments.

Strasbourg, décembre 1965.

I

COMBAT CONTRE LE DRAGON
ou ILLUYANKA

Catalogue N° 257.

A : KBo III 7.

B : KUB XVII 5 = A I 25 sqq.

C : KUB XVII 6 = B I 6 sqq. ; A IV 4 sqq.

D : KUB XII 66 = A I 21-24, III 1 sqq., IV 1 sqq.

E : KUB XXXVI 54 = A I 10-14.

F : KBo XII 83 = A I 1-11.

G : KBo XII 84 = C I 14-19.

Transcriptions et notes critiques :

H. Zimmern, dans Lehmann-Haas, *Texte zur Religionsgeschichte* (1922) 339 sqq. — Du même auteur : *Streitberg-Festgabe* (1924) 430-441.

J. Friedrich apud P. Kretschmer, *Kleinas. Forsch.* I (1927) 308 sqq.

H. G. Güterbock, *Orientalia* 20 (1951) 331 sq.

A. Goetze, *JCS* 6 (1952) 100 sq.

H. Otten, *AfO* 17 (1956) 369.

Recto I

- A 1 UM-MA mKi-il-l[a lúIM.ME] dU¹ uruNe-ri-ik
 2 ne-pí-ša-aš dIM[-x-x-]x-[n]a²
 3 pu-ru-ul-li-ya-aš ut-tar nu ma-a-an³
 4 ki-iš-ša-an ta-ra-an-zi
-
- 5 ud-ni-wa⁴ ma-a-ú še-eš-du nu-wa ud-ni-e
 6 pa-aḥ-ša-nu-wa-an e-eš-du nu ma-a-an
 7 ma-a-i še-eš-zi nu EZEN pu-ru-ul-li-ya-aš
 8 i-ya-an-zi
-
- 9 ma-a-an dIM-aš mušil-lu-ya-an-ka-aš-ša
 10 I-NA⁵ uruKi-iš-ki-lu-uš-ša ar-ga-ti-[i]-e-er
 11 nu-za mušil-lu-ya-an-ka-aš⁶ dIM-an tar-aḥ-ta
-
- 12 dIM-aš-ta-aš-ša Dmeš-na-aš ḥu-u-ma-a[n-du]-uš
 13 mu-ú-ga-it⁷ an-da-ma 'PA'-ti-i-ya[x-x-]x-te-en
 14 nu-za dI-na-ra-aš EZEN-an i-e-et⁸
-
- 15 nu ḥu-u-ma-an me-ek-ki ḥa-an-da-it
 16 GEŠTIN-aš DUG pal-ḥi mar-nu-wa-an-da-aš DUG pal-ḥi
 17 [wa-]al-ḥi-ya-aš DUG pal-ḥi [nu DU]G pal-ḥa-aš
 18 an-[da]-an i-ya-a-da i-[e-et]
-
- 19 nu d[I-na-ra-aš I-NA uruZ]i?-ig-ga-ra-at-ta pa-it
 20 nu mḤu-u-pa-ši-ya-an LÚ.ULŪ.LU ú-e-mi-it
-
- 21 UM-MA dI-na-ar mḤu-u-pa-ši-ya ka-a-ša-wa
 22 ki-i-ya ki-i-ya ut-tar i-ya-mi
 23 nu-wa-mu-uš-ša-an zi-iq-qa ḥar-ap-ḥu-ut

1. F I 1 :]ŠA dU.

2. Cf. Otten apud Güterbock, *Orientalia* 20, 331, n. 1.3. F I 2 : -l]i-aš ut-tar ki-iš-ša-an n[u-; sur la lecture, cf. Güterbock, *ibidem*.

4. F I 3 : K]UR.KUR-wa.

5. F I 6 : AŠ.

6. F I 7 : mušil-l]i-un-k[i-iš? : H.G.

7. E 3 : om. -ú.

8. E 4 : dI-n]a-ra-aš et §.

- 24 UM-MA mḤu-u-pa-ši-ya A-NA dI-na-ar
 25 ma-a-wa kat-ti-ti še-eš-m[i n]u-wa ú-wa-mi
 26 kar-di-aš-ta-aš i-ya-mi [n]a?-[aš] ka[t-t]i-ši še-eš-ta
-
- 27 nu dI-na-ra-aš mḤu-u-p[a-ši-ya-an p]é-e-ḥu-te-et
- B I 4 na-an mu-ú-un-na-a-it⁹ dI-na-ra-aš-ša-az
 5 ú-nu-ut-ta-at na-aš-ta mušil-lu-ya-an-ka-[an]
 6 ḥa-an-te-eš-na-az¹⁰ ša-ra-a kal-li-iš-ta
 7 ka-a-ša-wa¹¹ EZEN-an i-ya-mi
 8 nu-wa a-da-an-na a-ku-wa-an-na e-ḥu
-
- 9 na-aš-ta mušil-lu-ya-an-ka-aš¹² QA-DU [DUMUmeš-ŠU]
 10 ša-ra-a ú-e-er nu-za e-te-er e-ku-e[r]
 11 na-aš-ta DUG pal-ḥa-an¹³ ḥu-u-ma-an-da-an e-k[u-er]
 12 ne-za ni-in-ke-e-er
-
- 13 ne nam-ma ḥa-at-te-eš-na-aš kat-ta-an-t[a]
 14 nu-u-ma-a-an¹⁴ pa-a-an-zi mḤu-u-pa-ši-ya-aš-ša ú-it
 15 nu mušil-lu-ya-an-ka-an¹² iš-ḥi-ma-an-ta
 16 ka-le-e-le-e-et
-
- 17 dIM-aš ú-it nu-kán mušil-lu-y[a-an-ka-an]¹²
 18 ku-en-ta Dmeš-ša kat-ti-iš-ši e-še-er
-
- C I 14 nu-za-[an]¹⁵ dI-na-ra-aš¹⁶ na₄pé-ru-ni [še-er]
 15 É-ir ú-e-te-et I-NA KUR uruTa-a-ru-u[k-ka]¹⁷
 16 nu mḤu-u-pa-ši-ya-an¹⁸ an-da-an É-[ri]
 17 a-ša-aš-ta na-an dI-na-ra-aš¹⁶

9. A I 28 : om. -a-.

10. C I 1 : ḥa-at-[-].

11. C I 2 : add. -za.

12. C I 4, 10, 12 : -lu-i-ya-.

13. C I 6 : om. -an.

14. C I 9 : om. -a-.

15. D'après B I 19 et G 1.

16. G 1 et 4 : dKAL-aš.

17. B I 20 : uruTa-ru-uk[-. Restauration (*ka*, *ga* ou *qa*) proposée par Forrer, *Kleinas. Forsch.* 311, n. 1.

18. G 3 : om. -ya-.

- 18 wa-tar-na-aḫ-ḫi-iš-ki-iz-zi ma-a-wa¹⁹ gi-im-ra
 19 pa-i-mi²⁰ zi-ig-ga-wa-ra-aš-ta gišlu-ut-ta-an-za
 20 ar-ḫa le-e a-ut-t[i]
 21 ma-a-wa-ra-aš-ta ar-ḫa-ma a-ut-ti
 22 nu-wa-za DAM-KA DUMUmeš-KA a-ut-ti
-
- 23 ma-a-an UD 20 KAM pa-it a-pa-a-ša gišlu-ut-[ta-an-
 za?]²¹
 24 ar-ḫa šu-wa-i-it nu DAM-ZU! DUMUmeš-[ŠU a-uš-ta]
 25 ma-a-an dI-na-ra-aš-ša gi-im-ra-az EGIR-pa
 26 ú-it a-pa-aš-ša ú-e-eš-ga-u-an da-a-iš
 27 [a]-ap-pa-wa-mu É-na tar-na
-
- A II 9 [UM]-MA dI-na-[ar
 10 ar-ḫa(-?)wa-x[
 11 šu-ú-ga?]
 12 ḫa-ra-an-na-[e]t? x[
 13 dIM-aš Ū?-[SA]L?-LI?²² x[
 14 a-pa-a-aš na-an na-ak-[
-
- 15 dI-na-ra-aš I-NA uruKi-iš-ki-lu[-uš-ša
 16 [x - x] É-ŠU ḫu-un-ḫu-wa-na-aš(-?)ša[
 17 [x - x]²³ QA-TI LUGAL ma?-a-an da-a-iš[
 18 ḫa[-an-t]e-ez-zi-ya-an pu-ru-ul-l[i
 19 ku-it i-ya-u-e-ni Ū QA-AT [LUGAL?
 20 dI-na-ra-aš ḫu-un-ḫu-wa-na-aš-ša Í[D?²⁴
-
- 21 ḫur.sagZa-li-ya-nu-ú ḫu-u-ma-an-da-aš ḫa-an[-te-ez-zi
 22 ma-a-an I-NA uruNe-ri-ik ḫé-u-uš

19. G 5 : [ma]-a-an-wa.

20. B I 23 : add. -a-.

21. Conjectural. Si l'on comprend *arḫa šuwait* "regarda par la fenêtre" (cf. HW 200 s.v. *šuwaya*-), lire *gišluttaz* ou *gišluttanza*; si l'on comprend *arḫa šuwait* "poussa" (HW s.v. *šuwai*-), lire *gišluttai*.

22. Goetze, ANET 125, lit : sahlû.

23. Restaurer [I-NA] ? : H.G.

24. Ou bien a-x[?

- 23 ḫi-ni-ik-ta²⁵ nu uruNe-ri-iq-qa-az
 24 [L]Ū gišPA NINDA ḫar-ši-in pé-e-da-a-i
-
- 25 nu ḫur.sagZa-[li-nu-]ú ḫé-i-ú-un ú-e-ek-ta
 26 na-an-ši NIN[DA]x pé-e-da-i
 27 na-aš-ša-[an p]é-da-a-i
 28 na-an x[]x-na-i
 29 [n]a-aš an[-]x

(Lacune de 40 lignes environ)²⁶

Verso

- D III 1 ki-i?]
-
- 2 ku-i-ta[
 3 me-mi-iš-ta mušil[-lu-ya-an-ka-aš-za dIM-an]²⁷
 4 tar-aḫ-ta na-aš-ta u[zuŠA ša-ku-wa-ya]²⁸
 5 da-a-aš na-an dIM-aš-š[a
-
- A III 4 nu-za DUMU.SAL ŠA²⁹ lú-a-ši-wa-an-da-aš
 5 A-NA DAM-ŠU da-a-aš nu-za DUMU.NITA ḫa-aš-ta
 6 ma-a-na-aš šal-le-eš-ta-ma
 7 nu za DUMU.SAL mušil-lu-ya-an-ka-aš
 8 DAM-an-ni da-a-aš
-
- 9 dIM³⁰ DUMU-an wa-tar-na-aḫ-ḫe-eš-ki-iz-zi
 10 ma-a-an-wa A-NA É DAM-KA pa-a-i-ši
 11 nu-wa-aš-ma-aš-ta uzuŠA ša-ku-wa-ya
 21 ú-e-ek
-
- 13 ma-a-na-aš pa-a-i-ta nu-uš-ma-aš uzuŠA
 14 ú-e-ek-ta na-aš-ši pí-i-e-er

25. Peut-être haplographie pour <ḫi>-in-ik-ta.

26. 20 lignes en bas de A I-II, 20 lignes en haut de A III-IV.

27. D'après A I 11.

28. D'après A III 18-19.

29. D III 6 : om. ŠA.

30. D III 9 : add. -aš.

- 15 ap-pí-iz-zi-ya-an-na-aš-ma-aš ša-a-ku-wa
 16 ú-e-ek-ta nu-uš-ši a-pé-e-ya pí-i-e-er
 17 na-at dIM-ni at-ti-iš-ši pé-e-da-aš
 18 nu-za-an dIM-aš uzuŠA ša-ku-wa-aš-še-ta
 19 EGIR-pa da-a-aš
-
- 20 ma-a-an e-eš-re-eš-ši a-ap-pa
 21 ka-ru-ú-i-li-at-ta SIG₅-at-ta
 22 na-aš nam-ma a-ru-ni za-aḫ-ḫi-ya pa-it
 23 ma-a-an-ši za-aḫ-ḫa-in pa-a-iš
 24 na-an-za nam-ma mušil-lu-ya-an-ka-a[n]³¹
 25 tar-aḫ-ḫu-u-wa-an da-a-iš Ū DUMU dIM
 26 mušil-lu-ya-an-ka-aš kat-ta
 27 nu ša-ra-a ne-pí-ši at-ti-iš-ši
 28 ḫal-za-a-iš
-
- 29 am-mu-ug-ga-[z]a-pa³² an-da e-ep
 30 le-e-mu ge-en-zu-wa-i-ši
 31 nu-kán dIM-aš mušil-li-ya-a[n-ka-an]
 32 Ū DUMU-ŠU ku-en-ta
 33 nu ka-a-aš a-pa-a-aš dIM-aš x[
-
- 34 UM-MA mKe-el-l[a lúIM.ME dU uruNe-ri-ik]
 35 ma-a-na-aš-ta Dm[eš

(Lacune de 15 lignes environ)³³

- D IV 1 [x - x -]na³⁴ lúIM.ME [ḫa-an-te-e]z-zi-uš Dmeš-[uš]
 2 [EGI]R?-iz-zi-an³⁵ i-e-er
 3 [EGI]R?-iz-zi-uš-ša ḫa-an-te-ez-zi-uš
 4 Dmeš.uš i-e-er
-
- 5 dZa-li-nu-ú-wa-aš ḫal-ku-i-e-eš-šar me-ek-ki

31. Ou bien -aš[].

32. Lecture de H.G., d'après une collation de Otten excluant [EGI]R-pa.

33. H. G. : dans cette lacune pourrait se placer KUB XXXVI 53.

34. H.G. : [ki-nu-]na ?

35. Édition : [ap?-p]a?-iz-zi-an.

- 6 dZa-li-nu-i-ša DAM-ZU dZa-aš-ḫa-pu-na-a-aš
 7 A-NA dU uruNe-ri-iq-qa³⁶ ša-al-li-iš
-
- A IV 4 UM-MA Dmeš-NU UM-MA³⁷ A-NA lúIM.ME mTaḫ-
 pu-tal-li³⁸
-
- 5 ma-a-an-wa A-NA dIM uruNe-ri-ik³⁹
 6 pa-a-i-wa-ni⁴⁰ nu-wa-aš-ša-an ku-wa-bi-it⁴¹
 7 e-šu-wa-aš-ta-ti⁴²
-
- 8 UM-MA lúIM.ME mTaḫ-pu-tal-li-iš⁴³
 9 ma-a-wa-aš-ša-an⁴⁴ NA₄.ŠU.U ŠŪ.A e-eš-tum-ma-at
 10 nu-za lúIM.ME ma-a-an⁴⁵ pu-u-ul ti-an-zi
 11 lúIM.ME dZa-li-nu-un⁴⁶ ku-iš ḫar-zi
 12 nu wa-at-tar-wa⁴⁷ še-er NA₄.ŠU.U ŠŪ.A ki-it-ta
 13 na-aš-ša-an a-pí-ya e-ša-a-ri⁴⁸
-
- 14 nu Dmeš.iš⁴⁹ ḫu-u-ma-an-te-eš an-da a-ra-an-zi
 15 nu-za pu-u-ul ti-an-zi nu Dmeš-na-aš
 16 ḫu-u-ma-an-da-aš⁵⁰ ŠA uruKa-aš-ta-ma⁵¹
 17 dZa-aš-ḫa-pu-na-a-aš⁵² ša-al-li-iš⁵³

36. A IV 2 : om. -qa.

37. D IV 8 : om. UM-MA.

38. D IV 8 : lútaḫ-.

39. D IV 9 : A-NA uruNe-ri-iq-qa.

40. D IV 9 : pa-i-u-wa-ni.

41. D IV 10 : om. -it.

42. D IV 10 : om. -ti.

43. D IV 11 : lútaḫ-pu-tal-li.

44. D IV 12 : ma-a-an-.

45. D IV 13 : om.

46. D IV 14 : add. -ya-.

47. D IV 15 : TÚL-i.

48. D IV 16 : om. -a-.

49. C IV 11 : -eš ; D IV 17 : -uš.

50. D IV 18 : da-pí-[-].

51. C IV 13 : Ka-a-aš-.

52. C IV 14 : -pu-na-aš ; D IV 19 : -pu-u-na-a-aš.

53. D IV 19 : šal-li-iš.

- 18 ku-i-ta dZa-li-nu-i-ša-aš DAM-ZU
 19 dTa-az-zu-wa-ši-iš ša-ša-an-za⁵⁴
 20 ke-e 3 LÚ^{meš} I-NA uruTa-ni-bi-ya
 21 a-ša-an-zi⁵⁵
-
- 22 nu a-ap-pa⁵⁶ pa-ra-a-pít I-NA uruTa-ni-bi-ya
 23 A.ŠÀ ku-e-ra-aš LUGAL-wa-az⁵⁷ pí-ya-an-za
-
- 24 6 ka-bu-nu A.ŠÀ 1 ka-bu-nu GIŠ.ŠAR.GE[ŠTIN]
 25 É-TIM Ū KISLAH 3 É^{hi.a} SAG.GIM.İR[^{meš}]⁵⁸
 26 [É] tup-pí-ma e-eš-zi am-mu-ug-ga
 27 x[-n]a-aš⁵⁹ na-aḫ-ḫa-a-an
 28 nu [k]i-i me-ma-aḫ-ḫu-un⁶⁰
-
- 29 DUB 1 KAM QA-T[I]
 30 ŠA mKe-el-la lúIM.[ME u]d-[d]a-na-aš⁶¹
 31 mPí-ḫa-LÚ [lúDUB.SAR]
 32 PA-NI mUR.MAH GAL.DUB.[SAR]^{meš}
 33 IŠ-TUR

54. C IV 16: add. -aš-ši-iš.

55. D IV 23: om. §.

56. C IV 18: add. -an.

57. D IV 25: -za.

58. Lignes 22-25 chez K. Riemschneider, MIO 6, 376.

59. H.G.: Š[A DINGIR]lim?

60. Lectures différentes chez Goetze, ANET 126.

61. Cf. Otten, l.c.

II

LA LUNE QUI TOMBA DU CIEL

Catalogue N° 360.

A : KUB XXVIII 4.

B : KUB XXVIII 3¹.

C : KUB XXVIII 5 (+) VBoT 73.

Transcriptions partielles :

H. Bossert, Asia (1946) 164 sqq.

A. Kammenhuber, ZA 51 (1955) 102 sqq.

J. Friedrich, Hethitisches Keilschrift-Lesebuch I (1960) 56-57.

Le texte se décompose en trois parties :

a. Introduction : occasion de la cérémonie, énumération du matériel. Il y a deux versions divergentes, l'une représentée par A, l'autre par les duplicats B et C.

b. Récit mythologique bilingue, identique dans les trois exemplaires. Colonne gauche en hattî (cf. bibliographie), colonne droite en hittite (voir ci-dessous) : 25 lignes en A, 28 lignes en B et C.

c. Description du rituel et colophon : recto de A 34 sqq., C 38 sqq., col. III et IV de A et C².

1. L'un des deux fragments avait déjà été publié en KUB XII 14.

2. Au bas de A IV, dessin d'un lion rugissant ; cf. M. Riemschneider, Le monde des Hittites (1955) pl. 65.

a. Introduction

Version A³.

- 1 [ma-a-an dU⁴] KALAG.GA te-et-ḫe-eš-[ki-iz-zi⁵
 2 [nu da-a-]i kiš-an 2 GUD.MAH 2[
 3 [1 x-x]-x.URUDU 1 GÍR.URUDU 1 uruduḪA-A[Z-ZI-
 IN-NU
 4 [SÍG.S]A₅ SÍG.UD SÍG.GE₆ ku-it-ta pít-tu-l[a-aš
 5 [ma-a-]an ki-i da-pí-an SÍxSÁ-an-zi nu LÚ[
 6 [an-]ni-an-zi nu-za LÚ dU 50 NINDA.KUR₄.RA ŠA
 gišGAG x[
 7 [x]⁶ gišGAGḫi.a KUBABBAR ZABAR gišGAG gišMA.
 NU da-a-i nu[

Version B = C.

- B 1 [ma-a-an d]U-aš KALAG.GA te-et[-ḫe-eš-ki-iz-zi⁵
 C 1]x-uš [
 B 2 [X-D]A?-TUM an-da ú-e-ri-ta[-
 C 2]nu LÚ dU A-NA[
 B 3 da-a-i-ma ki-i⁷ 1 GUD 5 UDU x[
 C 4 dugḫa]-ni-ša-a-aš ta-wa-la-[aš
 B 4 2 BAR 9 NINDA.KUR₄.RA 1/2 UP-NI 1/2[
 C 5]ḫa-az-zi-la-aš
 2 NINDA a-a-[an
 B 5 1 GA.KIN.AG 1 IM-ŠU 1 UP-[N(U IN-BU) 3/4 signes
 C 6 1 dugNAM-MA-AN]-TUM
 LĀL 1 pu-ti-iš MU[N

3. Il manque à droite les deux tiers environ de la largeur totale.

4. Cf. B 1 et C IV 1-2; ici la lacune est trop courte pour [ma-a-an-kán dU-aš].

5. D'après C IV 2.

6. Restaurer un chiffre; cf. les parallèles KUB II 2 IV 7; XXVIII

87 Vo 2, etc.

7. C 3: d]a-a-i-ma [ki-i], avant le §.

- B 6 nu LÚ dU UD-ti-li A-NA d[U (me-na-aḫ-ḫa-an-da
 ti-iš-k)i-iz-zi⁸
 C 7 5/6 signes]x 1 NINDA.KUR₄.RA-ya 1
 dugKU-KU-UB GE[ŠTIN?
 B 7 1 dugKU-KU-UB GA.KU₇ nu m[(a-aḫ-ḫa-an dU-aš
 te-et-)ḫa-i
 C 8]-i LÚ dU 1 NINDA.KUR₄.RA
 pá-r-ši-ya GA.[K]U₇
 B 8 ši-pa-an-ti nu ḫa-at-ti-li k[(iš-an] me-ma-i ?⁹

b. Mythe (version hittite)

- C II 10 d[30-aš-kán¹⁰ ne-pí-]ša-az ma-uš-ta
 11 na-aš-k[án še-er K]I.LAM-ni ma-uš-ta
 12 a-uš-t[a-ma-an¹¹] Ū-UL ku-iš-ki nu-uš-ši dU ḫé-e-un
 13 EGIR-an [tar-na-aš] ḫé-e-u-ša-aš-ši EGIR-an tar-na-aš
 14 e-ep-t[a-an na]-aḫ-ša-ra-az e-ep-ta-an ú-e[-ri-te-ma-aš]
 15 pa-it-t[a-aš-kán¹² dḪ]a-pa-an-ta-li-y[a-aš na-aš-ši kat-
 ta-an¹³]
 16 ti-ya-at¹⁴ [(na-an ud-da-ni-iš-ki-)iz-zi¹⁵]
 A II 15 a-uš-ta-ma-kán dKam-ru-ši-pa-aš ne-pí-ša-az kat-ta ku-it
 ku[-it? x-x-]x-x-x¹⁶
 16 ki-i-ni-iš-ša-an d30-aš-wa-kán ne-pí-ša-az ma-uš-ta
 17 na-aš-kán še-er KI.LAM-ni ma-uš-ta

8. C 7: [LÚ dU A-NA dU?] me-na-aḫ-<ḫa>-an-da ti-iš-k[i-iz-zi].

9. Ou bien ma-al-di, te-ez-zi.

10. D'après A II 16.

11. Cf. Kammenhuber, l.c. 106.

12. A II 11: pa-i-[ta-aš-kán.

13. D'après A II 22.

14. A II 12: ti-i-y[a-a]t.

15. C I 16-17: om. §.

16. Pour une restauration, cf. Bossert, Asia 167.

- 17 EGIR-ŠŪ-ma ŠA dU d7.7.BI
 18 GUB-aš 1-ŠU e-ku-zi
 19 11 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ya
 20 nu LŪ dU ar-ḫa I-NA É-ŠU pa-iz-zi
 21 n[u] A-[NA PA-NI] dU ŠA-ME-E ši-ip-pa-an-t[i]

- C IV 1 DUB 1 KAM QA-TI ma-a-an-k[án dU-aš]
 2 KALAG.GA te-et-ḫe-eš-ki-[iz-zi]
 3 nu LŪ dU kiš-an i-ya-[zi]

III

TELIBINU ET LA FILLE D'Océan

Catalogue N° 260.

A : KUB XII 60.

B : KUB XXXIII 81 ; col. I = A I 4-10¹.

- A I 1 ka-ru-ú ku-wa-bi GAL-iš a!-r[u-na-aš
 2 nu ne-pí-iš te-kán DUMU.LŪ.UL[Ū.LU
 3 na-aš šu-ul-li-ya-at na-aš-š[a-an ne-pí-ša-aš dUTU-un²]
 4 kat-ta pé-e-ḫu-te-et na-an [mu-un-na-a-it (?)³]
 5 nu-kán KUR-e an-da⁴ i-da-a-la-u[-e-eš-ta (?)⁵
 6 [n]a-na-an-ku-uš-zi nu a-ru[-na-an
 7 [(Ū-UL)] ku-iš-ki ma-az-za-az-[zi nu dIM-aš dTe-li-bi-
 nu-un]
 8 [(a-aš-š)]u-wa-an-da-an⁶ ḫa-an-te-[ez-zi-in DUMU-ŠU
 ḫal-za-iš]
 9 [(e-ḫu)] dTe-li-bi-nu zi-ik-za [a-r(u-na
 i-it)]
 10 [ne]-pí-ša-aš dUTU-un a-ru-na-az [EGIR-(pa ú-w)a-te]
 11 dTe-li-bi-nu-uš a-ru-na pa-it nu-u[š-ša-an a-ru-na-aš]
 12 na-aḫ-ša-ri-ya-at-ta-at nu-uš-ši DUMU.SA[L-ZU pa-iš]

1. Intervertir les col. I et IV de l'édition. Rien n'assure que le verso de B appartienne au même texte (rituel) que le recto (mythique).

2. D'après la ligne 10.

3. Conjecturé d'après KUB XXXVI 44 I 5 (cf. chap. IV).

4. B 2 : [nu KU]R-e an-da-an.

5. H.G.

6. B 5 : a-aš-šu-wa-an-da-aš-ša-an = aššuwandan-šan.

- 17 [1 gišNÍG.GUL]¹⁰ ZABAR 1 gišal-ki-iš-ta-aš ip-[p]í-aš
gišal-ki-iš-ta-aš
- 18]1 giššu-ú-ni-la-aš gišla-aḫ-ḫu-ra-aš TUR
GAB.LĀL tuḫ-ḫu-x[
- 19 -]na-aš 3 dugKU-KU-UB IŠ-TU 3TŪL^{bi.a}
wa-a-tar ku-it-ta
- 20]x-an-zi Ū 3 gišpu-u-ri-ya-aš-mi-iš
- 21 [x NINDA.KU]R₄.RA GAL 1 DUG.GEŠTIN 1 DUG
mar-nu-wa-an 1 DUG.KAŠ LĀL 1 DUG.GEŠTIN.L[ĀL]
- 22 [1 GAL YĀ.DŪ]G.GA 1 GAL.LĀL 1 GAL.YĀ.UDU
SÍG.UD SÍG.ZA.GĪN SÍG.SA₅ SÍG.SIG₇.SIG₇
- 23 [SÍG.MI SÍ]G pít-tu-la-aš ša-ne-ez-zi ki-na-a-an-ta gišša-
a-ḫi-y[a-aš]
- 24 [gišpár-nu-ul-l]i-ya-aš GI.DŪG.GA na-at IŠ-TU YĀ.
DŪG.GA ḫur-ni-e-ez-zi
- 25 na]m?-ma ki-iš-ša-an É-ri an-da 2 gišBANŠUR
gišlu-ut-ti-ya da-[a-i]
- 26]x x ku-wa-bi-ya 1 NINDA.KUR₄.RA da-a-[i n]u-
uš-ša-an A-NA gišBANŠUR
- 27 ki-i Ū-NU-TE^{meš}! da-a-i 1 dugHAB.HAB [ZAB]AR
QA-DU NA-AK-TAM-MI gišIG Z[ABAR]
- 28 giša-ri-im-pa-aš ZABAR 2 gišAB ZABAR I-NA
gišBANŠUR A-NA dUTU da-[a-i]
- 29 gišNÍG.GUL ZABAR 1 gišMAR ZABAR 1 gišGAG
ZABAR A-NA 1 gišBANŠUR A-NA dU[TU]
- 30 da-a-i A-NA 2 gišBANŠUR-ma iš-tar-na 9 NINDA.
KUR₄.RA GAL I-NA gišMA-SÁ-AB da-[a-i]
- 31 še-er-ra-aš-ša-an IM-ŠU GA.KIN.AG-ya da-a-i nu
SÍG^{bi.a} kat-ti-iš-ši[da-a-i]
- 32 3 DUG^{bi.a}.GEŠTIN-m[a] mar-nu-an KAŠ LĀL 3
dugKU-KU-UB^{bi.a} ú-e-te-na-aš QA-D[U]
- 33 GAL YĀ.DŪG.GA GAL.LĀL GAL.YĀ.NUN ša-ne-
ez-zi ki-na-an-da ki-i ḫu-u-pa-i[z-zi]¹¹

10. D'après b IV 29.

11. Pour le verbe ḫupai-, cf. KUB XXVII 29 III 8.

- 34 1 gišBANŠUR ú-nu-wa-an-ta A-NA dUTU da-a-i 1
gišBANŠUR ú-nu-wa[-an-ta]
- 35 A-NA dTe-li-bi-nu da-a-i ma-a-an Dlum a-ša-a-ši zi-
in-ni-iz-[zi]
- 36 ne-ku-uz me-ḫur-ma dugpa-aḫ-ḫu-^{bi.a} na-li-az pa-aḫ-ḫur
PA-NI Dlim da-a[-i]
- 37 ša-ne-ez-zi ša-me-še-ez-zi nu salŠU.GI BE.EL Dlim ḫu-
uk-ma-a-uš
- 38 ḫu-uk-zi 3-ŠU ir-ḫa-a-iz-zi É.Dlim ḫa-at-ki na-aš-ta
pa-ra-a
- 39 ú-iz-zi a-pí-ya UD-ti Ū-UL ku-it-ki i-ya-zi
- 40 ma-a-an lu-uk-kat-ta BE-EL Dlim PA-NI Dlim pa-iz-zi
ša-ne-ez-zi
- 41 ša-me-še-ez-zi ḫu-uk-ma-a-uš ḫu-uk-zi 3-ŠU ir-ḫa-iz-zi
- 42 1 NINDA.KUR₄.RA A-NA dUTU pár-ši-ya I-NA
BANŠUR dUTU da-a-i nu mar-[nu-an KAŠ LĀL]
- 43 GEŠTIN-an A-NA dUTU ši-pa-an-ti 1 NINDA.KUR₄.
RA KU₇ A-NA dTe-li-bi-nu [pár-ši-ya]
- 44 A-NA gišBANŠUR dTe-li-bi-nu da-a-i mar-nu-an KAŠ
LĀL GEŠTIN-an [A-NA dTe-li-bi-nu]
- 45 ši[-pa-an-t]i 1 MÁŠ.GAL 1 UDU A-NA dUTU dTe-
li-bi-nu-ya ták-ša-an [ši-pa-an-ti]
- 46 [uzušu-up-p]a ḫu-i-šu ŠA UDU uzuZAG.LU uzuGAB
SAG.DU GĪR^{meš}
- 47 [A-NA dUTU] da-a-i ŠA MÁŠ.GAL-ma uzuGAB
uzuZAG.LU SAG.DU GĪ[R^{meš}]
- 48 [A-NA dTe-l]i-bi-nu QA-TAM-MA da-a-i uzuN[ÍG.
GIG
- 49]NINDA.KUR₄.RA pár-ši-[ya
- a IV (?)
- 1 (traces)
- 2 Y]Ā?E.DÉ.A
1 DUG.LIŠ.GA[L?
- 3 [A-NA dUTU A-NA]¹² dTe-li-bi-nu d[a-a-i]

12. D'après la ligne 10.

- 4]I-NA UD 3 KAM ḥar-kán-zi I-NA
U[D 1] KAM 1 uzuKAM Ū ŠA MÁŠ.GA[L]
5]x-an-zi ma-a-an a-da-an-na SIG₅-at-
ta BE-EL Dlim PA-NI[Dlim]
6 [pa-iz-zi ša-n]e-ez-zi ša-mi-ši-iz-zi ḥu-uk-ma-a-uš 3-ŠU
ir-ḥa-a-iz-zi
7 -z]i-iš 1 NINDA.KU₇ 1 nindaši-lu-ḥa-a-an
pár-ši[-ya] I-NA gišBANŠUR dUTU
8 [da-a-i 1 uzu]KAM.UDU A-NA dUTU da-a-i Ū A-NA
[dT]e-li-bi-nu QA-TAM-MA pár-ši-ya
9]x-ŠU da-a-i Ū uzu!KAM.MÁŠ.GAL QA-
TAM-[MA]da-a-i nu mar-nu-an
10 [KAŠ LĀL GEŠTIN-a]n¹³ A-NA dUTU A-NA dTe-
li-bi-nu ši-pa-an-ti
11 BE-EL D]lim pa-iz-zi ša-ni-iz-zi ša-
mi-ši-iz-z[i]
12 -z]i na-pa iš-pa-a-na
NINDA.KUR₄.RAḥia uzuKAMḥia
13 uz]ušu-up-pa ar-
ḥa da-a-i na-at lúMU
14 NINDA.KU]R₄.RA.
KU₇ pár-ši-ya I-NA gišBANŠUR dUTU
15 [da-a-i A.N]A dTe-
li-bi-nu QA-TAM-MA da-a-i
16' ?]
17 ma-a-an a-da-an-n]a SIG₅-
at-ta BE-EL Dlim
18 [PA-NI Dlim pa-iz-zi ša-ni-iz-zi ša-mi-ši-iz-z]i¹⁴ ḥu-uk-
ma-[a-uš] 3-ŠU
19 [ir-ḥa-a-iz-zi]A-NA dUTU
[d]a-a-i
20]x A-NA
[dTe]-li-bi-n[u

13. D'après b IV 42-43.

14. D'après b IV 37, 40-41, a IV 6, 11.

V

TELIBINU

Catalogue N° 258.

E. Chantre, Mission en Cappadoce (1893) 58 sqq.

H. Ehelolf, Berliner Museen (1928) 33 n. 3 ; OLZ 36 (1933) 1 sqq.

H. Otten, Die Ueberlieferungen des Telipinu-Mythus (1942) ;
abrégé : TM.

J. Friedrich, Hethitisches Elementarbuch II (1946) 53-55.

A. Goetze, ANET (1950) 126 sqq. ; JCS 6 (1952) 101 sqq.

I. — Première version.

A : KUB XVII 10.

B : KUB XXXIII 2 = A I 16 sqq.

C : KUB XXXIII 1 = A III 28 sqq.

D : KUB XXXIII 3 = A IV 11 sqq.

A I

(Lacune d'environ 12 lignes)¹

- 1 dTe-li-bi-nu-uš[
2 le-e-wa kur-ku-ri-iš-kat-t[a-]t[i]²
3 GÜB-li-it ḥu-i-nu-ut GÜB-la-[
4 x[

1. Cf. Alp apud Otten, TM 12 n. 4.

2. Cf. Otten, TM 51 n. 4.

- 5 giš³lu-ut-ta-a-uš kam-ma-ra-a-aš IŠ-BAT É-ir tuḫ-ḫu-iš
[IŠ-BAT]
6 I-NA GUNNI-ma kal-mi-i-ša-ni-iš ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-t[i
iš-ta-na-na-aš an-da³]
7 Dmeš ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-ti I-NA TÜR an-da UDU^{hi.a}
KI!MIN! I-NA É.GUD
8 an-da-an GUD^{hi.a} ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-ti UDU-uš-za SILÁ-
ZU mi-im-ma-aš
9 GUD-ma AMAR-ŠU mi-im-ma-aš
-
- 10 dTe-li-bi-nu-ša ar-ḫa i-ya-an-ni-iš ḫal-ki-in dIm-mar-ni-in
11 ša-al-ḫi-an-ti-en ma-an-ni-it-ti-en iš-pí-ya-tar-ra pé-e-da-aš
gi-im-ri
12 ú-e-el-lu-i mar-mar-aš an-da-an dTe-li-bi-nu-ša pa-it mar-
mar-ri an-da-an
13 ú-li-iš-ta še-e-ra-aš-še-iš-ša-an ḫa-le-en-zu ḫu-wa-i-iš nu
nam-ma
14 ḫal-ki-iš ZÍZ-tar Ū-UL ma-a-i nu-za nam-ma GUD^{hi.a}
UDU^{hi.a} DUMU.LÚ.ULÛ.LUmeš Ū-UL
15 ar-ma-aḫ-ḫa-an-zi ar-ma-u-wa-an-te-ša ku-i-eš nu-za a-pí-
ya Ū-UL ḫa-aš-ša-an-zi
-
- 16 [nu? Ḫ]UR.SAGaš.aš.ḫi.a ḫa-a-te-er GIŠ^{hi.a}-ru ḫa-a-az-ta
na-aš-ta pár-aš-du-uš Ū-UL
17 ú-e-ez-zi ú-e-ša-e-eš ḫa-a-te-er TÚL^{hi.a} ḫa-a-az-ta nu
KUR-ya⁴ an-da-an
18 ka-a-aš-za ki-i-ša-ti DUMU.LÚ.ULÛ.LUmeš Dmeš-ša ki-
iš-ta-an-ti-it ḫar-ki-ya-an-zi
19 GAL-iš-za dUTU-uš EZEN-an i-e-et nu-za 1 LI-IM
Dmeš ḫal-za-i-iš e-te-er
20 ne Ū-UL iš-pí-i-e-er e-ku-i-e-er-ma ne-za Ū-UL ḫa-aš-
ši-ik-ki-ir
21 nu-za dIM-aš dTe-li-bi-nu-un DUMU-ŠU kap-pu-u-e-et
dTe-li-bi-nu-uš-wa

3. Pluriel, d'après IV 22. On peut aussi restaurer iš-ta-na-ni-iš-ša-an, d'après les parallèles.

4. B I 2 : KUR-ni.

- 22 DUMU-YA an-da-an NU.GÁ^L ša-a-it-wa-ra-aš-za nu-
wa-az ḫu-u-ma-an a-aš-šu pé-e-ta-aš⁵
23 Dmeš GAL.GAL Dmeš TUR dTe-li-bi-nu-un ša-an-ḫi-
iš-ki-u-wa-an da-i-ir dUTU-uš
24 ḫa-a-ra-na-an^{mušen} le-e-li-wa-an-da-an IŠ-PUR i-it-wa-ra-
aš-ta pár-ga-mu-uš
25 HUR.SAGaš.aš.ḫi.a ša-a-aḫ⁶
-
- 26 ḫa-a-ri-i-uš-kán ḫal-lu-[wa-m]u-uš ša-a-aḫ⁷ ḫu-wa-an-
ḫu-eš-šar-kán ku-wa-a-li-ú⁸ ša-a-aḫ⁷
27 [ḫ]a-a-ra-aš^{mušen} pa-it na-an Ū-UL ú-e-mi-ya-at nu
EGIR-pa dUTU-i⁹
28 ḫa-lu-kán pé-e-da-aš Ū-UL-wa-ra-an ú-e-mi-ya-nu-un
dTe-li-bi-nu-un
29 na-ak-ki-in Dlam dIM-aš dNIN.TU-ni te-e-et¹⁰ ma-a-aḫ-
ḫa-an i-ya-u-e-ni
30 [k]i-iš-ta-an-ti-it ḫar-ku-e-ni dMAḪ¹¹ dIM-ni te-et i-ya
ku-it-ki
31 [d]IM-aš nu i-it dTe-li-bi-nu-un zi-ki-la ša-an-ḫa¹²
-
- 32 n[u?k]án?¹³ dIM-aš dTe-li-bi-nu-un ša-an-ḫi-iš-ki-u-wa-
an¹⁴ da-iš I-NA URU-ŠU KÁ.GAL
33 [ú-iz-]zi nu Ū-UL tar-ḫu-uz-zi ḫa-a-ši nu gišNÍG.GUL-
ŠU gišGAG-ŠU du-wa-ar-ni-it
34]x dIM-aš nu-za-kán an-da ka-ri!-i-e-et ša-aš
e-ša-ti dNIN.TU-aš

5. B I 7 : pé-e-da-aš.

6. B I 10 :]-ḫa.

7. B I 11 : KI!MIN.

8. B I 11 : om. -a-.

9. B I 12 : dUTU-i EGIR-pa.

10. B I 14 : om. -e-.

11. B I 15 :]x-aš.

12. B I 16 : ša-an-aḫ.

13. H. G. : p[a?-i]t?

14. B I 17 : -ḫe-eš.

- 35 [^mNIM.LĀL-an IŠ-P]UR i-it-wa ^dTe-li-bi-nu-un zi-ik ša-
an-ḥa¹⁵
- 36 [^dIM-aš ^dMAḥ me-mi]-iš-ta nu-wa-ra-an Dmeš GAL.
GAL Dmeš TUR ša-an-ḥi-iš-ki-ir nu-wa-ra-an
- 37 [Ū-UL ú-e-mi-e-er] (*rature*) nu-wa-ra-an pa-
iz-zi ka-a-aš
- 38 [NIM.LĀL-aš ú-e-mi-ya-zi pāṛ]-ta-u-wa!-aš-še-et-wa a-mi-
ya-an-ta a-pa-aš-ša-u-wa a-mi-ya-an-za
- 39 nam-ma-wa-ra-aš ḥa-an-ti tuḥ-ša-an-zi

II

(Lacune de 15 lignes environ)

- 1 (*trace*)
- 2 i-da-a-lu-ma[
- 3 nu-za-ta ^dTe-li-bi-nu[
- 4 nu BULŪG BAPPIR ku-ú-ku-uš-zi?¹⁶
- 5 pa-ra-a-ri-it na-aš-ta a-aš-šu[
- 6 a-aš-ka kar-aš-ta ^dTe-li-bi-nu[
- 7 ša-ni-iz-zi-iš wa-ar-šu-la-aš[
- 8 ú-i-šu-u-ri-ya-an-za-ma EGIR-pa[
- 9 ka-a-ša wa-al-ḥi-iš-na-aš wa-a-tar[ki-it-ta
- 10 nu ŠA ^dTe-li-bi-nu ZI-KA x[
- 11 na-aš-ta A-NA LUGAL an-da a-aš-šu-l[i na-a-iš-ḥu-
ut¹⁷]
- 12 ka-a-ša ga-la-ak-tar ki-it-ta[
- 13 ga-la-an-kán-za e-eš-tu ka-a-ša pāṛ-ḥ[u-e-na-aš ki-it-ta]
- 14 ka-ra-az-ša-an tal!-li-i-e-ed[-du
- 15 ka-a-ša gišša-ma-am-ma ki-it-ta[
- 16 ša-ku-ú-wa-an e-eš-tu ka-a-ša gišMA [ki-it-ta nu gišMA]

15. Cf. Otten, TM 9, pour la restauration des lignes 35-39.

16. Ou bien -ta?[-.

17. D'après KUB XXXIII 11 II 21, 25, et les parallèles.

- 17 ma-a-aḥ-ḥa-an mi-li-id-du Ū ŠA ^dT[e-li-bi-nu ZI-KA]
- 18 QA-TAM-MA mi-li-te-e-eš- t[u]
- 19 gišZĒ-ER-TUM-ma-az ma-a-aḥ-ḥa-an YĀ-ŠU ŠĀ-it [ḥar-
zi gišGEŠTIN-ma-az ma-a-aḥ-ḥa-an]
- 20 GEŠTIN-an ŠĀ-it ḥar-zi zi-ik-ka ^dTe-li-bi-nu [
- 21 iš-ta-an-za-ni-it ŠĀ-it QA-TAM-MA a-aš-šu ḥar-a[k]
- 22 ka-a-ša gišli-i-ti ki-it-ta nu ŠA ^dTe-li-bi-nu[
- 23 iš-ki-id-du BULŪG BAPPIR ZI-it ma-a-aḥ-ḥa-an ták-
ša-an-t[a Ū ŠA ^dTe-li-bi-nu]
- 24 ZI-KA ŠA DUMULŪ.ULŪ.LUmeš ud-da-na-a-aš QA-
TAM-MA ták-ša-an-za e[-eš-du ZĪZ-tar GIM-an]
- 25 pāṛ-ku-i ^dTe-li-bi-nu-uš ZI-ŠU QA-TAM-MA pāṛ-ku-
e-eš-tu LĀL-i[t GIM-an]
- 26 ma-li-id-du YĀ.NUN ma-a-aḥ-ḥa-an mi-ú ^dTe-li-bi-nu-
wa-aš-ša Z[I-ŠU¹⁸]
- 27 QA-TAM-MA mi-li-ti-iš-du na-aš QA-TAM-MA mi-i-
e-eš-tu
- 28 ka-a-ša IŠ-TU YĀ.DŪG.GA ŠA ^dTe-li-bi-nu KAS
ḥi.a.KA
- 29 pa-pa-ar-aš-ḥu-un nu-uš-ša-an ^dTe-li-bi-nu-uš YĀ.DŪG.
GA-it pa-ap-pār!-aš-ša-an-ta
- 30 KAS-ša i-ya-an-ni gišša-a-ḥi-iš gišḥa-ap-pu-ri-ya-ša-aš ḥa-
an-ti-iš¹⁹
- 31 e-eš-tu GI?-az²⁰ la-az-za-iš ma-a-aḥ-ḥa-an ḥa-an-da-a-
an-za
- 32 zi!-ik!²¹ ^dTe-li-bi-nu-uš QA-TAM-MA ḥa-an-da-aḥ-ḥu-ut
- 33 ^dTe-li-bi-nu-uš le-e-la-ni-ya-an-za ú-it ú-wa-an-ti-wa-an-
ta-az
- 34 ti-it-ḥi-iš-ki-it-ta kat-ta da-an-ku-i te-e-kán za-aḥ-ḥi-iš-
k[i-i]z-zi

18. Ou bien Z[I-KA]; cf. lignes 10, 24, etc.

19. Ed.; Goetze, JCS 17, 62, corrige en gišḥa-ap-pu-ri-ya-aš ša-aš-za-ti-iš.

20. Otten, TM 26 z; Goetze, ibidem: ZI-az.

21. Cf. HAB 177 n. 2.

- 35 a-uš-ta-ta-an dKam-ma-ru-še-pa-aš nu-za ḥa-ra-na-ašmušen
pár-ta-u-wa[-ar]
36 a[n?da?a]n? ar-nu-ut na-an a-r[a-a-it]

III

- 1 kar-pí-iš na-an a-ra-a-it kar-di-mi-y[a-az na-an wa-aš-
du-ul]
2 a-ra-a-it ša-a-u-ar a-ra-a-it
3 dKam-ru-še-pa-aš Dmeš-na-aš EGIR-pa te-e-ez-zi i-it
[-ten-wa]
4 Dmeš-eš ka-a-aš-ma dḤa-pa-an-ta-li dUTU-aš UDUḥia-
ŠU ú[-e-ši-ya (?)]
5 na-aš-ta 12 UDU.NITÁḥia kar-aš-te-en nu dTe-li-bi-nu-
wa-aš k[ar-aš-š]u-uš²²
6 a-ni-ya-mi da-a-ah-ḥu-un-za pát-tar 1 LI-IM IGIBia-wa
nu-uš-ša-[an] kar-aš-šu-uš
7 ŠA dKam-ru-še-pa UDU.NITÁḥia-ŠU iš-ḥu-u-uh-ḥu-un
8 nu dTe-li-bi-nu-i še-e-er ar-ḥa du-wa-a-an wa-ar-nu-nu-un
9 tu-wa-an-na wa-ar-nu-nu-un na-aš-ta dTe-li-bi-nu-i
10 tu-ug-ga-az-še-e-et i-da-a-lu-uš-ši-it da-a-ah-ḥu-un uš-[d]u?
-ul-še-et²³
11 da-a-ah-ḥu-un kar-pí-iš-ša-an da-a-ah-ḥu-un kar-di-mi-ya-
at-ta-aš-ša-an
12 da-a-ah-ḥu-un ∞ wa-ar-ku-uš-ša-an da-a-ah-ḥu-un ša-a-
u-ar da-a-ah-[-ḥu-un]
13 dTe-li-bi-nu-uš-wa kar-di-mi-ya-u-wa-an-za ZI-ŠU ka-ra-
a-a[z-ši-iš?]
14 gišwa-ar-ša-am-ma-aš ú-i-šu-u-ri-ya-ta-ti nu ku-u-uš gišwa-
ar-š[a-am-mu-uš²⁴]
15 ma-a-ah-ḥa-an wa-ar-nu-ue-er dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša kar-
pí-[iš]

22. H.G. : d'après la ligne suivante.

23. H.G. : cf. ušdul, HW 236, 244.

24. H.G. : d'après le contexte.

- 16 kar-di-mi-ya-az wa-aš-tu-ul ša-a-u-ar QA-TAM-MA wa-
ra-a[-nu BULÜG²⁵]
17 ma-a-ah-ḥa-an te-ep-šu-uš Ū-UL-an gi-im-ra pé-e-d[a-
an-zi²⁶]
18 na-an NUMUN-an i-ya-an-zi Ū-UL-ma-an NINDA-an
i-ya[-an-zi]
19 É na₄KIŠIB ti-an-zi dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša kar-pí-i[š kar-
di-mi-ya-az]
20 wa-aš-du-ul ša-a-u-wa-ar QA-TAM-MA te-ep-ša-u-e-eš-
[du]
21 dTe-li-bi-nu-uš kar-di-mi-ya-u-wa-an-za ZI-ŠU k[a-ra-a-
az-ši-iš]
22 ú-ri-wa-ra-an pa-a-ah-ḥur nu ki-i pa-a-ḥ-ḥur ma-a-ah-
ḥa[-an ki-iš-ta-ri]
23 kar-pí-ša kar-di-mi-ya-az ša-a-u-wa-ar QA-TAM-M[A
ki-iš-ta-ru²⁷]
24 dTe-li-bi-nu-uš kar-pí-in tar-na kar-di-mi[-ya-at-ta-an
tar-na]
25 ša-a-u-wa-ar tar-na nu ma-a-ah-ḥa-an gišPISĀN-aš a[-
ap-pa pár-za²⁸]
26 Ū-UL ar-ši!-e-ez-zi dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša [kar-pí-iš kar-
di-mi-ya-az]
27 ša-a-u-wa-ar a-ap-pa QA-TAM-MA le-e ú[-iz-zi]
28 Dmeš-eš-za gišḥa-tal-ki-iš-ni kat-ta-an tu-li[-ya-aš pí-di(?)]
29 gišḥa-tal-ki-iš-na-ša kat!-ta-an ta-lu-ga-y[a
30 Dmeš-eš-ša ḥu-u-ma-an-te-eš a-ša-an-zi d[Pa-pa-ya-aš(?)²⁹
dIš-t(u-uš-ta-ya-aš)]
31 dGUL-še-eš dMAḤmeš dḤal-ki-iš dMi-ya-[(ta-an-zi-pa-aš)]
32 dTe-li-bi-nu-uš dKAL dḤa-pa-an-ta-l[i-ya-aš³⁰]

25. Cf. Götze, Madd. 72 n. 1.

26. Cf. KUB XXXIII 11 III 2 sqq.

27. H.G. ; cf. KUB XXXII 138, 4 ; XXXIII 49 II 10 = 50, 5.

28. Cf. KUB XXXIII 28 III 14.

29. H.G.

30. Ou bien -ta-l[i-iš ; C 7 ajoute : [dx-m]i-iš.

- 33 nu Dmeš-aš kat-ta³¹ ta-lu-ga-aš MU.KAM^{hi.a}-aš hi?[-
34 a-ni-[y]a-nu-un na-an³² pár-ku-nu-nu-[un]

- C 9 [x x] dTe-li-bi-nu-i i-da-a-lu t[u-ug-ga-az-še-e-et da-a-
ah-ḥu-un]
10 [kar-pí-iš]-ša-an da-a-ah-ḥu-un kar-di[-mi-ya-at-ta-aš-ša-
an da-a-ah-ḥu-un]
11 [uš-du-ul-ši]-it da-a-ah-ḥu-un ša-a-u-wa-a[r da-a-ah-
ḥu-un]
12 [i-da-a-lu-un] EME-an da-a-ah-ḥu-un i-d[a-a-lu-
da-a-ah-ḥu-un]
13]x x nu-za i-x[

(Lacune d'une quinzaine de lignes)

A IV³³

- 1 [nu-uš-ši]-iš-ta šu-[uk-šu]-ga-an ḥu-e-ez-ta UDU-uš-ták-
kán kat-ti-ti ar-ḥa
2 [pa-iz-z]i nu-uš-ši-iš-ta siḡe-eš-ri ḥu-e-ez-ta dTe-li-bi-ni-
ya-kán
3 [ka]r-pí-in kar-di-mi-ya-at-ta-an wa-<aš>-du-ul ša-a-u-ar
ḥu!-it-ti³⁴
4 dIM-aš le-e-la-ni-ya-an-za ú-iz-zi na-an LÚ dIM
5 a-ra-a-iz-zi dugUTÚL-ma-kán ú-iz-zi na-an gišti-i-pa-aš
a-ra-a-iz-zi
6 [n]am-ma-ya am-me-el ŠA DUMU.LÚ.ULŪ.LU^{meš} ut-
ta-na-a-an-te-eš dTe-li-bi-nu-i
7 kar-pí-in kar-di-mi-ya-at-ta-an ša-a-u-ar QA-TAM-MA
a-ra-an-du

31. C 7: add. -an.

32. C 8: nu dTe-li-bi-nu-un.

33. Restaurer la fin de la col. III d'après le parallèle KUB XXXIII 54
+ 47 II 15 sqq.; cf. Otten, AfO 16, 69, et infra, chap. VIII, I, 1.

34. Ed. ti-it-ti; mais comparer le parallèle II 19.

- 8 pa-id-du dTe-li-bi-nu-wa-aš kar-pí-iš kar-di-mi-ya-az wa-
aš-du-ul
9 ša-a-u-ar pár-na-an-za-at tar-na-ú iš-tar-ni-ya-ša-at an-na-
aš-na-an-za
10 tar-na-ú gišlu-ut-ta-an-za-at tar-na-ú wa-wa-ar-ki-ma iš-
tar-ni-ya-ša-at
11 ḥi-la-aš tar-na-ú KÁ.GAL-at tar-na-ú ḥi-lam-na-an-za-at
tar-na-ú
12 KAS.LUGAL-at tar-na-ú mi-ya-an-ti-li A.ŠĀ-ni GIŠ.
ŠAR-ni gišTIR-ni
13 le-e pa-iz-zi ták-na-ša-at dUTU-aš KAS-an³⁵ pa-id-du
14 ḥa-a-aš-ta lúSÚL.DU₈ 7 gišIG a-ap-pa ḥu-it-ti-ya-at 7 giš
ḥa-at-ta-lu
15 kat-ta-an da-an-ku-i³⁶ ták-ni-i zabarpal-ḥi³⁷ ar-ta iš-tap-
pu-ul-li-iš-me-et³⁸
16 A.GAR₅-aš za-ak-ki-iš-me-iš AN.BAR-aš ku-it an-da-an
pa-iz-zi na-aš-ta
17 nam-ma ša-ra-a Ū-UL ú-iz-zi an-da-da-an ḥar-ak-zi
18 Ū ŠA dTe-li-bi-nu kar-pí-in kar-di-mi-ya-at-ta-an
19 wa-aš-du-ul ša-a-u-ar³⁹ an-da e-ep-du na-at a-ap-pa⁴⁰
le-e ú-iz-zi
20 dTe-li-bi-nu-uš a-ap-pa⁴⁰ pár-na-aš-ša ú-it nu-za KUR-
ZU kap-pu-u-e-et
21 gišlu-ut-ta-i kam-ma-ra-aš tar-na-aš É-ir tuḥ-ḥu-iš tar-
na-aš
22 iš-ta-na-ni-iš Dmeš-na-aš ḥa-an-da-an-ta-ti GUNNI kal-mi-
!-in tar-na-aš
23 A-NA TŪR an-da-an UDU^{hi.a} tar-na-aš I-NA É.GUD
an-da-an GUD^{hi.a}

35. D 4: KAS-ša-an.

36. D 6: add. -wa-.

37. D 6: pal-ḥi ZABAR.

38. D 7: om. -ul-.

39. D 10: add. -wa-.

40. D 11, 12: EGIR-pa.

- 24 tar-na-aš nu-za an-na-aš DUMU-ŠU pé-en-ni-iš-ta UDU-
uš SILÁ-ZU pé-en-ni-iš-ta
25 GUD AMAR-ŠU pé-en-ni-iš-ta dTe-li-bi-nu-ša LUGAL
SAL.LUGAL⁴¹ nu-uš-za
26 hu-iš-wa-an-ni in-na-ra-u-wa-ni EGIR.UDmi kap-pu-u-e-et
27 dTe-li-bi-nu-uš-za LUGAL-un kap-pu-u-it dTe-li-bi-nu-
wa-aš pí-ra-an
28 giše-ya ar-ta giše-ya-az-kán UDU-aš kuškur-ša-aš kán-
kán-za na-aš-ta
29 an-da UDU-aš YĀ-an ki-it-ta na-aš-ta an-da hał-ki-aš
dGĪR-aš
30 GEŠTIN-aš ki-it-ta na-aš-ta an-da GUD.UDU ki-it-ta
na-aš-ta
31 an-da MU.KAM.GĪD.DA DUMUmeš-la-tar ki-it-ta
32 na-aš-ta an-da SILÁ-aš mi-i-uš ha-lu-ga-aš ki-it-ta na-
aš-ta an-da
33 [nu]-ú-uš tu-u-ma-an-ti-ya-aš ki-it-ta na-aš-ta an-da dx-x
KIMIN
34 [na]-aš-ta an-da ku-un-na-aš wa-al-la-aš ki-i[t]-ta na-
aš-ta [an]-da
35 [šal-ḥa-a]n-t[i-i]š m[a-an-ni-it-ti-iš iš-pí-ya-tar-ra ki-it-ta]

(Lacune de longueur indéterminée)

II. — Deuxième version¹.

A : KUB XXXIII 4 + IBoT III 141.

B : KUB XXXIII 5 ; II = A I 14 sqq.

C : KUB XXXIII 6 (+) 7 ; III = B III.

D : KUB XXXIII 8 ; III = A IV 6 sqq.

41. Il manque un verbe ou bien KIMIN.

1. Otten, TM 15 sqq. ; restaurations empruntées aux versions parallèles.

A I

- 1 (traces)
2 [GUD^{hi.a} UDU^{hi.a} D]UMU.LÚ.ULŪ.[LU^{meš} UL ar-ma-
aḥ-ḥa-an-zi]
3 [nu ar-ma-]u-wa-an-te-e[š ku-i-e-eš nu-za a-pí-ya UL ḥa-
aš-ša-an-zi]
4 [nu KUR-e] an-da ka-a-aš-za k[i-ša-a-ti GAL-iš-za dUTU-
uš EZEN-an]
5 [i-ya-a]t nu-za D^{meš} GAL D[^{meš} TUR.TUR ḥał-za-iš
e-te-er ne-za]
6 [UL iš-]pí-e-er e-ku-ir-[m]a ne-z[a UL ḥa-aš-ši-ik-ki-ir]
7 [dIM]-aš A-NA D^{meš} me-m[i-i]š-ta [dTe-li-bi-nu-uš-wa
an-da-an NU.GÁL]
8 [š]a-a-it-wa-ra-aš-za nu-w[a-z]a [ḥu-u-ma-an a-aš-šu
pé-e-da-aš]
9 nu-wa KUR-e an-da-an ka[-a-aš-za ki-š]a-a-t[i] D^{meš}
G[AL]
10 D^{meš} TUR.TUR dTe-li-bi-nu-un [ša-an-ḥi-iš-ki-u-wa-a]n
da-a-i[r]
11 na-an UL [ú-e-mi-e-er]
12 [dU]TU-uš li-li-wa-an-da-a[n ḥa-ra-]na-an pí-i-e[-et]
13 [i-it-wa dTe-l]i-b[i-nu-un ša-an]-ḥa ḥa-a-ra-aš pa-[it]
14 [na-aš-kán HUR.SAG^{meš}-uš] ša-an-ḥa-ta² na-aš-ta IDaš.
aš.hi.a
15 [ša-an-ḥa-ta n]a-an Ū-UL ú-e-mi-it nu EGIR[-pa
dUTU-i ḥa-lu-kán]
16 [ú]da-aš Ū-UL-wa-ra-an ú-e-mi-ya-nu-[un]

- B II 4 dMAḤ-aš NIM.LĀL-an u-i-e-et³ i-it-za-x[]x
5 dTe-li-bi-nu-un zi-ik ša-an-ḥa ma-a-n[a-an ú-e-mi-]ya-ši

2. B II 1 : [š]a?-aḥ-ta.

3. A II 17 : pí-i-e-et.

- 6 na-an QA-TI^ha.ŠU GĪR^ha.ŠU ši-ya-a^h na-aš ša-[ra-a]
 7 ti-it-ta-nu-ut nu-za GAB.LĀL da-a na-an ar-ḥa a-an-aš
 8 [n]a-an pár-ku-nu-ut na-an šu-up-<pí>-ya-aḥ na-an am-
 me-el
 9 [k]at-ta ú-wa-te
 10 ^dIM-aš ^dMAḤ me-mi-iš-<ta> nu-wa-ra-an Dmeš¹ GAL.
 GAL-TIM
 11 Dmeš TUR.TUR-TIM ša-an-ḥi-iš-ki-ir nu-wa-ra-an Ū-UL
 ú-[e-mi-e-e]^r
 12 [nu-w]a-ra-an pa-iz-zi ka-a-aš NIM.LĀL-aš ú-e-mi-ya-
 [az-zi]
 13 [pár-t]a-a-u-wa-aš-ši-it-wa a-mi-ya-an-da a-pa-aš-ša-w[a]
 14 [a-mi-y]a-an-za nam-ma-wa-ra-aš ḥa-an-ti tuḥ^{ub}-ša-[an-zi]
 15 [^dMAḤ]-aš ^dIM-ni me-mi-iš-ta da-a-la-wa a?[-pa-a-
 ša-an⁴]
 16 [pa-i]z-zi ú-e-mi-iz-zi NIM.LĀL-aš [pa-it ^dTe-li-bi-nu-un]
 17 [ša-an-ḥi-]iš-ki-u-wa-an da-iš a-ra-m[u-
 18 [ša-aḥ-t]a na-aš-ta ÍD^ha-uš [
 19 [ša-aḥ-t]a TŪL^ha-kán ši-il-⁵

(Lacune)

D II

- 2 ú-]-e-mi-[ya-
 3 ti-it-t]a-nu-ut n[u?
 4]x na-an[
 5]x tar-aš-ki-i[z-zi
 6]x šu-me-š[a
 7-10 (Traces)
 11]-zi ma-a-an-w[a i-ya-]u-e-ni [
 12]x ^dTe-li-bi-nu-uš le-e-l[a-ni-ya-at-ta-at]

4. H.G.

5. Cf. Troisième version, B Ro 9.

- 13 tar-aš]-ki-iz-zi da-an-tu-ki-iš-na-an[
 14]^{hur.sag}Am-mu-na giš[?]ḥa-at-ta-ra-a[n
 15 [nu-wa-r]a-an a-pa-a-aš ar-nu-ud-du ḥa-ra-aš-[ša-an
 16 p]ar-ta-ú-ni-it ar-nu-ud-du da-an-
 17 a-ra-nu-ud-du ḥa-ra-aš-ša-an par-ta-ú-n[i-it
 18 ta-an a-ra-a-ir da?-an-[] x [
 19 kat-ta e-ša-ti x x [
 20 na-aš ka-ru-ú [
 21 ^dTe-li-bi-[nu-uš
 22 u-i-e-et i-[it
 23 SAG.DU-na-aš-ma⁶
 24 [ni]^{ndahar}-ši-it iš-pa-a[n-du-uz-zi-it
 25] x x pár-ku-
 26 -y]a-ši x[

(Lacune)

C II

- 1 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN ga-la-ak-tar (?)] ki-it-ta[
 2 ga-la-an-kán-te-eš a-ša-a]n-du na-aš-ta[
 3 [A-NA LUGAL SAL.LUGAL DUMU^{meš}.LUGAL an-
 d]a aš-šu-li [na-iš-ḥu-ut]
 4 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN pár-ḥu-e-na-aš (?) ki]-it-ta nu ZI[
 5]A-NA LUGAL SAL.LUGAL[
 6 [DUMU^{meš}.LUGAL tal-li-ya-an-za (?) e-]eš
 7 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN ZAG-na-aš wa-al-la-aš (?)] ki-
 it-ta
 8]x[KUR uruḤa-at-t]i-ya
 9 ma-a]ḥ-ḥa-an x[a]r-li-pa-at
 10]x []

6. Ainsi Otten, TM 21.

- 11 [ka-a-ša-at-ta K]I.MIN gi[šMA? ki-it-ta nu ma-a]h-
 12]x x[dTe-l]i-bi-nu-uš

(Lacune)

B III

- 1 ar]-ha pár-[ah-du]
 2 [ka-a-ša-at-t(a KI).MIN GA]B.LĀL ki-it-ta nu x x x
 3 [dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša kar-p]i-in kar-di-mi-ya-at-ta-an
 4 [wa-aš-túl ša-a-u-wa-ar kat-t]i-it-ti ar-ha pár-ah [[du]]⁸

C III

- 5 [ka-]a-ša-at-ta KI.MIN ZĪZ-tar ki-it-ta nu ZĪZ-tar
 6 [pár]-ku-iš dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša [ŠĀ-ŠU ZI-ŠU na]m-
 7 pár-ku-e-eš- du ma QA-TAM-MA⁹
 8 [ka-a-ša]-at-ta K[I.MIN] BAPPIR BULÛG ki-it-ta nu
 9 [ma-ah-ha-a]n iš-ta-an-za-ni-it ták-ša-an-da-ri nu ZI-
 10 [ŠĀ-ŠU-NU]¹¹ l-iš ki-i-ša-ri [-y]a-aš ši-e-
 11 kar-di-mi-ya-u-wa-an-da-an [an-tu-uh-ša-]an ni-in-ga-nu-
 12 nu-uš-še-eš-ta kar-di-mi-ya-za [me-e]r- wa-an-zi¹²
 13 pít-tu-li-ya-an-da-an-ma LŪ-an ni-in-ga-nu-wa-an-zi¹³

7. Dans la lacune, C Vo 2 : z]a?-ah-ḫi-iš-k[i- ; cf. TM 22 note a.

8. Ainsi Otten, TM 22 note b.

9. B III 6 : -š]a ga-ra-az-ši-iš iš-ta-an-za-ši-iš.

10. B III 9-10 : nu-uš-ma-aš [iš-ta-an-za-ši-i]š.

11. B III 10 : ga-ra-az-ši-iš.

12. B III 11 : ši-i-e-.

13. § en C, manque en B.

- 14 nu-uš-[[ši]]-še-eš-ta pít-tu-li-ya-aš [ar-ḫa me-er]-zi¹⁴
 15 [dTe-li-bi-nu-un BAPPIR BULÛG-ša QA-TAM-MA] ni-
 16 in-ga-nu-ud-du
 17 ka]r-di-mi-ya-at-ta-[an
]x-an me-er[-du ?]

(Lacune)

A IV

- 1 [ki-iš-ta-ri¹⁵ dTe-l]i-bi-nu-ya-kán i-da-a-[lu-uš kar-pí-iš
 2 [wa-aš-túl ša-a-u-wa-]ar ar-ha QA-TAM-MA [ki-iš-
 3 [dTe-li-bi-n]u kar-pí-in tar-na kar-di-mi-ya-[at-ta-an
 4 [wa-aš-túl] ša-a-u-wa-ar tar-na gišPISĀN^{hi.a} [GIM-an
 5 [Ū-UL] ar-ši-ya-an-zi dTe-li-bi-[nu-wa-aš-ša i-da-a-lu-uš]
 6 [kar-pí-iš] kar-di-mi-ya-az-[[zi]] wa-aš-túl ša-[a-u-wa-ar]
 7 [EGIR-p]a a-pé-e-ni-iš-ša-an le-e ú-i[z-zi]¹⁵

D III

- 3 [pa-id]-du i-da-a-lu kar-pí-iš kar-di-mi-ya-az
 4 [wa-aš-tú]l ša-a-u-wa-ar mi-ya-an-te-ya-[(at A.ŠĀ-ni)]¹⁶
 5 gišTIR GIŠ.ŠAR¹⁷ an-da le-e pa-iz-[zi]
 6 da-an-ku-wa-ya-ša-at¹⁸ ták-na-aš¹⁹ KAS-an pa-id-d[u]²⁰
 7 da-an-ku-wa-a-i ták-ni-i AN.BAR-aš DUG pal-ḫi-iš²¹
 ki-an-da²²

14. § en B III 15.

15. D'après la version I A III 21-23.

16. D'après A IV 9 : -ti-ya-at.

17. A IV 9 : GIŠ.ŠAR gišTIR.

18. A IV 10 : -ya-aš-ša-at.

19. A IV 10 : add. -a-.

20. A IV 10 : add. §.

21. A IV 11 : om. -iš.

22. A IV 11 : add. -ya-.

- 8 iš-tap-pu-ul-li-iš-mi-it A.GAR₅-aš ku-it-kán²³ an-da
 9 pa-iz-zi na-at-kán nam-ma ša-ra-a UL ú-iz-zi
 10 an-da-pát-kán²⁴ ħar-ak-zi²⁵ dTe-li-bi-nu-[wa-aš-ša]
 11 i-da-a-lu-uš kar-pí-iš kar-tim-mi-az ša-a-u-wa-a[r]
 12 wa-aš-túl i-da-lu-uš EME-aš i-da-lu-uš pa-tal-ħa-aš
 13 an-da pa-id-du na-at-kán nam-ma ša-ra-a le-[e]
 14 ú-iz-zi an-da-at-kán ħar-ak-du
-
- 15 nu-za e-et ša-ne-ez-zi e-ku-ma ša-ne-ez-zi
 16 ka-a-ša [[YĀ.DÜG.GA]] ŠA dTe-li-bi-nu KAS-aš
 17 IŠ-TU YĀ.DÜG.GA pa-ap-pár-aš-ša-an-za e-eš-du
 18 nu-uš-ša-an i-ya-aħ-ħu-ut gišša-ħi-iš gišħa-ap-p[u-ri-ya-ša-
 aš (?)]
 19 ša-aš-za-ti-iš nu-za-kán še-e-eš-ki GI.DÜG.GA!
 20 ma-aħ-ħa-an ħa-an-da-an-za z[i-ga I]T-TI LUGAL SAL.
 LU[GAL]
 21 A-NA KUR^{uru} Ĥa-at-ti QA-TAM-M[A]
 22 ħa-an-da-an-za e-[eš]

III. — Troisième version¹.

A : KUB XXXIII 9.

B : KUB XXXIII 10 = A II 7 sqq.

A II

- 1 _____]x du-wa-az[
 2 _____]x-ni-aš-ta-aš da-
 3 [dTe-li-bi-nu-un zi-ik ša-an-ħ]a ma-a-an ú-e[-mi-ya-ši]

23. A IV 12 : om. -kán.

24. A IV 13 : a]n-da-at-ša-an.

25. A IV 13 : add. §.

1. Otten, TM 31 sqq.

- 4 [na-an QA-TI_{ħi.a} ŠU GĪR_{ħi.a} ŠU š]i-i-ya-a na-aš ša-r[a-a]
 5 [ti-it-ta-nu-ut nu-za GAB.LĀL da-a] nu IGI_{ħi.a} ŠU
 QA-TI-ŠU
 6 [ar-ħa a-an-aš na-an pár-k]u-nu-ut na-an am-me-el kat-
 ta [ú]-wa-ti
-
- B II 1 [pa-i-ta-aš] NIM.LĀL-aš pár-ga-mu-uš ĤUR.SAG(meš-uš
 ša-a-an-aħ-ta) [ħa-a-ri-uš-kán]
 2 [ħal-lu-wa?-]mu-uš ša-aħ-ta² ħu-³ wa-an-ħu-e[š-šar-kán
 ku-wa-li-ú]
 3 [ša-aħ-ta ŠĀ]-it-za-ta LĀL-it zi-in-ni-i[t
 4 [zi-in-]ni-it na-an ú-e-el-lu-i u[ruLi-ih-z]i-ni gišTIR-[ni
 u-e-mi-ya-at (?)]
 5 [na-an-kán] ŠU_{ħi.a} ŠU GĪR_{ħi.a} ŠU ši-i-e[et na-aš a-ra)
 [nu-ut (?)]
 6 [UM-MA x] dTe-li-bi-nu-MA ú-uk-wa-az-za-an[š-a-nu-
 u]n
 7 -u]n šu-me-ša-wa-mu ša-ša-an-da-an[ku-wa-at
 a-ra-nu-ut-te-en]⁵
 8 [nu-wa-mu š]a-a-an-ta-an ku!-wa-at me-ma-nu-ut-te-en
 [dTe-li-bi-nu-uš]
 9 [le-e-la]-ni-e-et-ta-at⁶ na-aš-ta TÚL-ru ši-il-ma-
 10 -t]a ID_{ħi.a} ar-šar-šu-u-ru-uš ħu-it-ti-y[a-at
 11 -]aħ-ta nu-uš wa-at!-ga-nu-ut wa-ap-pa-mu-uš
 w[a?-
 12 [ħi.]a-uš⁷ pí-ip-pa-aš Ē_{ħi.a}-TIM pí-ip-
 [pa-aš]
 13 [DUMU.LÚ.U]LŪ-LU ħar-ni-ik-t[a GU]D_{ħi.a} UDU_{ħi.a}
 ħar-ni-i[k-ta]

2 A II 8 : [ša-an-ħ]a-at-ta.

3. A II 8 : add. -u-.

4. A II 13 : -a]z ša-a-nu-un.

5. D'après B II 5 fin.

6. D'après la ligne 15 ; cf. Güterbock, Festschrift J. Friedrich 210, n. 5.

7. H. G. propose : URUaš.aš.ħi.a-uš.

- 14 -]e-ez-zi Dm[^{eš} -l]e-e-er nu ma?-a?[-⁸
 15 [nu-wa ^dT]e-li-bi-nu-u[š le-e-la-]ni-it-ta-at[
 16 [ma-aḥ-ḥ]-an-wa i-ya-u[-e-ni ma-aḥ-ḥa-an-wa] i-ya-u-e-ni
 17 [DUMU.LÚ.]ULÛ-LU ḥal-zi-x[] a-pa-a-a[š
 18 ḥ]a-at-ta-ra-an[d]a?-a-ú nu[
 19 [ḥa-a-r]a-ašmušen ti-x[a]r-nu-ud-[du
 20 [na-an a]r-nu-ut ḥa-a-r[a-ašmušen pâr-ta-u-ni-i]t w[a-
 21 [ḥa-at-k]i-iš-nu-ir[]x-ŠU [ti[
 22]ti[

(Lacune)

A III

- 1]x-ma-x[
 2]x-an pa?-it[
 3 ša-r]a-a ú-it [
 4 tu-ig-g]a-aš-ša-aš an-da-a[n
 5 ar-ḥ]a pâr-aḥ-ta kar-p[i-in
 6]x-an i-da-a-lu-un pa-ta-a[l-ḥa-an
 7 -d]a ša-a-ku-wa ar-ša-na-an-d[a
 8]x da-a-la-aš na-aš-kán pa-ra-a šar[-
 9 -a]z pa-ra-a ú-da-aš ḥal-ki-in dIm-
 mar-ni-i[n]
 10 a-aš-š]a-mu-uš ḥé-e-a-mu-uš a-aš-ša-mu-
 uš IMḥi.a-uš
 11 -]ta ḥu-u-ma-an pa-ra-a ú-da-aš
 12]x tar-ra-nu-ud-du ^{giš}HAŠHUR-
 an-za ŠA ^{dx}[
 13]x-an ^{giš}ma-a-ar-ši-ig-ga-aš ŠA[
 14]x-du-uš-x-x ZI-ŠU x[

8. Ou bien ku?-u[t?-.
 9. Pour les fins de lignes 3 sqq., cf. KUB XXXIII 45 + 53 + FHG 2,
 25 sqq.; KUB XXIII 34 = KBo XII 77.

IV. — Fragments.

a. Retour du dieu.

KUB XXXIII 12¹.

IV

- 1 d[Te-li-bi-nu-uš
 2 an-da pa-it [^{giš}lu-ut-ta-i kam-ma-ra-aš tar-na-aš²]
 3 É-ir tuḥ-ḥu-iš tar-na-aš I-NA GUNNI-kán]
 4 ^{giš}kal-mi-eš-ša-n[i-eš ḥa-an-da-an-da-ti]
 5 I-NA ŠÀ É.GUD-k[án GUDḥi.a ḥa-an-da-an-da-ti]
 6 I-NA ŠÀ TÛR-k[án UDUḥi.a ḥa-an-da-an-da-ti]
 7 nu-za GUDḥi.a AMAR[-ŠU pé-en-ni-iš-ta]
 8 UDUḥi.a-ma-za SILÁ[-ZU pé-en-ni-iš-ta]
 9 ^dTe-li-bi-nu-uš-š[a LUGAL SAL.LUGAL DUMU^{meš}.
 LUGAL]
 10 Û KUR uruḤa-at-ti [pé-en-ni-iš-ta nu-uš-za]
 11 TI-an-ni in-na-ra-[u-wa-an-ni EGIR.UD-MI kap-pu-u-
 e-et]
 12 ^dTe-li-bi-nu-uš-za [LUGAL-un kap-pu-u-e-et]
 13 A-NA ^dTe-li-bi-n[u pí-ra-an ^{giš}e-ya ar-ta]
 14 na-aš-ta ^{giš}e-ya-a[z UDU-aš kuškur-ša-aš]
 15 kán-kán-za na-aš-ta [an-da
 16 MU.KAMḥi.a.GÍD.DA ki-[it-ta na-aš-ta an-da]
 17 DUMU^{meš}.tar DUMU-NITAM^{meš} DU[MU.SAL^{meš} ki-it-
 ta]³
 18 na-aš-ta an-da da-[an-du-ki-iš-na-aš DUMU-aš GUDḥi.a.
 aš]
 19 UDUḥi.a-aš mi-ya-ta [ki-it-ta na-aš-ta an-da]

1. Otten, TM 39 sqq.

2. Restaurations empruntées aux versions parallèles, notamment KUB XVII 10 (cf. supra).

3. Autre parallèle à ces lignes : KUB XXXIII 77 IV 1 sqq.

- 20 LŪ-na-tar tar-ḥu-u-i-l[i- ki-it-ta]
 21 na-aš-ta an-da uk-t[u-u-ri- ki-it-ta]
 22 na-aš-ta an-da šal-ḥi-it-ti-i[š ma-an-ni-it-ti-iš]
 23 na-aš-ta an-da nu-ú-uš [tu-u-ma-an-ti-ya-aš ki-it-ta]
 24 na-aš-ta an-da [iš-pí-ya-tar ki-it-ta]
 25 na-an ^dTe-li-bi-nu-u[š LUGAL-i kar-pa-nu-ut (?) ⁴]
 26 [nu]-uš-ši ḥu-u-ma-a[n a-aš-šu pa-iš (?)

b. Magie.

KUB XXXIII 11.

II

- 2 -a]ḥ-ḥu-u[n
 3] [
 4]x-aḥ-ḥu-u[n]
 5] da-a-i[]
 6]x-la-za
 7 xḥ]ia a-da-an-na
 8]x GUL-ša-an-ta-an
 9 -z]i?-it
 10] tar-na-aḥ-ḥu-un
 11 [nu-za e-et ša-ni-iz-zi nu-za] iš-pa-a-i ⁵
 12 [nu-za e-ku ša-ni-iz-zi nu-za] ni-in-ga
 13 -]ya-an-za-ma
 14 [EGIR-pa] ḥa-an-da-aḥ-ḥu-ut
 15]-aš?-du ša-ni-iz-zi-iš
 16 [wa-ar-šu-la-aš (?) kal-]le-eš-du ⁶
 17]x YĀ.NUN-an-za

4. D'après KUB XXXIII 24 IV 23 sqq.; cf. Ehelolf apud Otten, TM 41 note u.

5. D'après KUB XXXIII 14 II 7 sqq., peut-être duplicat.

6. D'après KUB XXIV 2 I 10 sq.

- 18 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN pár-ḥ]u-u-e-na-aš ki-it-ta
 19 Z]I-KA-ya
 20 A-NA L]UGAL SAL.LUGAL
 21 [DUMU^{meš}.LUGAL KUR Ḥa-at-ti-ya a]n-da aš-šu-li
 na-a-iš-ḥu-ut
 22 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN ga-la-a]k-tar ki-it-ta
 23]ka-la-an-kán-te-eš
 24 [a-ša-an-du nu A-NA LUGAL SAL.LUGAL] DUMU
^{meš}.LUGAL
 25 [KUR Ḥa-at-ti-ya an-da aš-šu-li] na-a-iš-ḥ[u]-ut

(Lacune)

III

- 1 [ka-a-ša-at-ta KI.MIN BULÛG BAPPIR ⁷ ki-]it-ta
 2 [nu BULÛG BAPPIR ma-aḥ-ḥa-an te-ep-šu-u]š (?) ⁸
 3 [Ū-UL-an gi-im-ra pé-e-da-an]-zi na-an NUMUN-an
 4 [i-en-zi Ū-UL-ma-an NINDA-an] i-en-zi
 5 [É na₄KIŠIB] ti-an-zi
 6 [^dTe-li-bi-nu-wa-aš-ša kar-p]i-iš kar-di-mi-ya-[a]z
 7 [wa-aš-túl ša-a-u-ar QA-TAM-M]A te-e-ep-ša-u-e-eš-du
 8 kar-di-m]i-ya-u-an-da-aš ZI-ŠU
 9]x-ša-aš ú-e-šu-ri-ya-at-ta-ti
 10 [nu gišwa-ar-ša-ma-an ma-aḥ-ḥa-a]n lu-uk-kán-zi ⁹
 11 [na-aš-ta an-da 4 ḥal-ḥal-tu-ma]-ri-aš la-lu-uk-kiš-zi
 12 d]a-an-du-ke-eš-na-aš DUMU-aš
 13 u]d-da-a-ar i-ya-at
 14 a]n-da QA-TAM-MA
 15 [la-lu-uk-kiš-du kar-p]i-iš-ša
 16 [kar-di-mi-ya-az wa-aš-túl ša-a-u-a]r
 17 [ar-ḥa QA-TAM-MA w]a-ra-a-nu

7. Cf. KUB XVII 10 III 16 et note.

8. D'après KUB XVII 10 III 17 sqq.

9. Lignes 10 sqq.: cf. KUB XXXIII 51, 4 sqq.

18	na-a]k-ki-iš D-uš ¹⁰
19	]x-ra-a-iš
20	]x-az
21	]iš-ḥu-wa-a-iš
22	š]i?-ya-an-ta-at
23	]at

10. Lignes 18-23 : cf. KUB XXXIII 45 + 53 + FHG 2, 17 sqq.

VI

LE DIEU DE L'ORAGE

1. Disparition du dieu

Catalogue N° 261.

A : KUB XXXIII 24 (+ ?) 28.

B : KUB XXXIII 22 + 23.

C : KUB XXXIII 25 + 26 + 27 + 29 + 30 + XXXVI 71.

H. Otten, TM 67 sqq.

H. G. Güterbock, *Mythologies of the Ancient World* (1961) 144 sqq.

B I

3		-i]š LAL
4		]x
5		]x an-da-an SIG ₅ -ya-ta
6		]x ——— e-ša-at
7		]x an-da-an
8		Ú-U]L-wa-at-ta ¹
9'	]x-x[-m]u?	]x SIG ₅ -in
10'	]x ki-i-ni-[-	]it
11'	ki-]nu-un-wa	[]
12	an?-n]a-aš-ši-iš	ú-[i]t
13	ú-w]a-te-et	ku-x[]

1. H.G. raccorde différemment les col. I de KUB XXXIII 22 + 23 : il remonte 9'-11' à la hauteur de 8-10.

- 14]x-it nu-wa-at-ta[-]ah-da
 15 -w]a-mu GAB.LĀL pa-iš[
 16 -w]a-mu GEŠTIN-an pa-iš[
 17]x-ya-ah-da
 18]x tar-aš-kán-zi SIG₅-in-wa
 19]DUMU.LÚ.ULÛ-LU-ma-wa
 ma-ah-ḫa-an
 20 ḫal-z]i-iš-ten nu-wa AN.BAR-aš GÍR-an
 21]^dEN.ZU ši-e-et-ta²
 22]x ke-e-ni Dmeš
 23]x lúŠU.GI salŠU.GI³
 24 š]a?-ni-ši nu-wa GUDḫi.a
 25 n]u-wa-at-ta lúŠU.GI
 26]x a-ru-e-eš-kán-du
 26+ x (dans la marge) -t]a?-ti

A I⁴

- 3 [gišlu-ut-ta-i kam-ma-ra-aš e-ep-ta É-ir-ma tuḫ-ḫu-wa-iš]
 e-ep-t[a]
 4 [I-NA GUNNI-ša-an an-da-an giškal-mi-i-še-ni-e-eš] ú-e-
 šu-ri-y[a-an-ta-ti]
 5 [iš-ta-na-na-aš an-da-an Dmeš ú-e-šu-ri-ya-an-ta-ti I-NA]
 TÜR an-da-an
 6 [UDUḫi.a ú-e-šu-ri-ya-an-ta-ti I-NA É.GUD-ma an-da-an
 GUD]ḫi.a
 7 [ú-e-šu-ri-ya-an-ta-ti UDU-uš SILÁ-ZU me-em-ma-aš
 GUD-m]a AMAR-ŠU me-em-ma-aš
 8 [ne-pí-ša-aš ^dIM-aš ar-ḫa i-ya-an-ni-iš gi-im-ri ú-e]el-lu-i
 9 [mar-mar-aš an-da-an ma-an-ni-it-ti-in šal-ḫi-it-ti]i-in

2. Comparer VBoT 58 IV 1.

3. Cf. ibid. IV 2.

4. Récit parallèle à Telibinu, 1^{re} version ; restaurations empruntées à KUB XVII 10. Duplicats entre parenthèses dans les lacunes.

- 10 [iš-pí-ya-tar-ra pé-e-da-aš pa-i-ta-aš ^dIM-a]š nu nam-ma
 ḫal-ki-iš
 11 [ZÍZ-tar Ū-UL ma-a-i nu-za GUDḫi.a UDUḫi.a DUMU.
 L]Ū.ULÛ-LU Ū-UL
 12 [ar-ma-ah-ḫa-an-zi ar-ma-u-wa-an-te-ša k]u-i-e-eš nu-za a-
 pé-e-za
 13 [Ū-UL ḫa-aš-ša-an-zi]
 14 [ḪUR.SAGḫi.(a ḫa-a-te-)er GIŠḫi.a-ru ḫa-a]z-ta na-aš-ta
 gišpár-aš-du-uš
 15 [Ū-UL ú-e-ša-e-(eš ḫa-a-te-)er] TŪLḫi.a ḫa-az-ta
 16 [nu-za ^dUTU-(uš EZEN)-an i-e-et nu-za LI-]IM Dmeš
 ḫal-za-a-iš
 17 [e-te-e(r-za ne-e)z⁵ Ū-UL iš-pí-e-er nu-za e-ku-]er ne-ez
 Ū-UL
 18 [(ḫa-aš-še-)ek-ki-ir ^dIM-aš at-ta-aš tar-ši-i]k-ki-iz-zi⁶
 19 [(DUMU-Y)A-wa an-da-an NU.GĀL (x-ḫu)-x-]wa-az
 20 [ša-a-it-wa-ra-aš-za nu-wa ḫal-ki-in ^dIm-mar-ni-i]n
 21 [(šal-ḫa-an-ti)-in ma-an-ni-i]t-t[i-in iš-pí-ya-tar-r]a pé-e-
 da-aš
 22 [Dmeš ḫu-u-ma-an-te-eš (?) (^dIM)]-an ša-an-ḫi-iš-ki-[u-
 wa-an da]-a-ir
 23 [dx⁷ (ḫa-a-ra-na)]-an li-li-wa-an-da-an [IŠ-PU]R i-it-
 wa-ra-aš-ta
 24 [pár-ga-(mu-uš ḪUR.)SAGmeš-u]š ša-an-ḫa ḫa-a-ri-uš-kán
 ḫal-lu-w[a-mu]-uš
 25 [ša-an-ḫa ḫu-u]n-ḫu-eš-šar-kán ku-wa-li-ú ša-an-ḫa
 26 [ḫa-a-ra-aš pa-it] na-an Ū-UL ú-e-mi⁸-e-et⁸ ḫa-a-ra-aš li-li-
 wa-az
 27 [^dUTU-i ḫa-l(u-k)]án pé-e-da-aš pár-ga-mu-uš-kán ḪUR.
 SAGmeš-uš ša-an-ḫu-un

5. [e-te-e]r-za paraît être court pour combler la lacune à gauche.

6. Restauration conjecturale ; pour tarš]ikkizzi, cf. ligne 30.

7. ^dMAḪ-aš ou ^dUTU-uš, d'après Telibinu I A I 23-24 ou II A I 12.

8. C (XXXIII 26) Ro 3 : na-at-t]a ú-e-mi-e-et.

- 28 [(ḥa-a-ri-uš-kán)] ḥal-lu-wa-a-mu-uš KI.MIN ḥu-wa-ḥu-
eš-šar-kán ku-wa-li-e!⁹
29 [ša-an-ḥu-u]n¹⁰ Ū-UL-an¹¹ AK-ŠU-UD ne-pí-ša-aš dIM-an
30 [dIM-aš] at-ta-aš¹² ḥu-uḥ-ḥi-iš-ši pa-it nu-uš-ši tar-ši-ki-
iz-zi¹³
31 [nu-wa-m]u? ku-iš wa-aš-ta-aš nu-wa NUMUN!-an¹⁴ ḥar-
ak-ta nu-wa ku-it-ta
32 [ḥa-a]-az-ta ḥu-uḥ-ḥa-aš-ša-aš¹⁵ te-e-et¹⁶ Ū-UL¹⁷ ku-iš-ki
wa-aš-ta-aš
33 [z]i-ik-pít mi-nu wa-aš-ta-at-ta
34¹⁸ UM-MA A-BI dIM Ū-UL-wa ú-uk wa-aš-ta-aḥ-ḥu-un
ḥu-uḥ-ḥa-aš-ši-ša
35 te-e-et ki-i ut-tar u-ur-ki-ya-mi¹⁹ nu-ut-ták-kán ku-e-mi
36 nu i-it dU-an²⁰ ša-an-ḥa
37 d[IM]-na-aš at-ta-aš dGUL-ša-aš dNIN.TU kat-ta-an
pa-it²¹
38 UM-MA dGUL-ša-aš dNIN.TU-aš dIM-na-aš at-ta-aš
ku-it-wa ú-w[(a-aš]
39 UM-MA A-BI dIM dIM-na-aš-za ša-a-it nu-wa ku-it-ta
ḥa-[(a-az-ta)]

9. C 6: -ú.

10. C 6: KI.MIN.

11. C 6: na-at-ta-an.

12. C 8: [A-BI dI]M?

13. C 8: tar-aš-.

14. Ed.: MU!-an; C 9: NUMUNḥi.a-an.

15. C 10: ḥu-uḥ-ḥ]a-ša.

16. C 10: om. -e-.

17. C 10: na-at-ta.

18. C 11: om. §.

19. C 12: -ya-a-[mi].

20. C 13: [dI]M-an.

21. C (XXXIII 27): 1:]dx-aš kat-ta pa-it[.

- 40 nu-wa ki-ne-e²² ḥar-ak-ta²³ at-ta-aš-mi-iš-ša-wa²⁴ tar-aš-
ki-[(iz-zi)]
41 tu-e-el-wa wa-aš-t[a-i]š nu-wa ut-tar u-ur-ki-ya-mi²⁵
42 nu-wa-ták-kán ku-e-mi ki-nu-na-wa ma-a-an i-ya-mi k[(u-
it-wa ki-i-ša-at)]²⁶
43 UM-MA dNIN.TU le-e-wa-at-ta na-a-ḥi tu-e-[(el-ku? ²⁷
wa-aš-ta)-iš]
44 ú-ga-at SIG⁵-zi-ya-mi Ū-UL-ak-ku²⁸ tu-[(el wa-aš-ta)-iš]
45 ú-ga-at SIG⁵-zi-ya-mi²⁹ i-it dU-an³⁰ š[(a-an)-ha
46 ḥu-uḥ-ḥa-aš-ši-iš na-a-ú-i iš-ta-ma-[aš-zi?]
47 UM-MA A-BI dIM nu-wa-ra-an ku-[(wa-bi pa-i-mi ša)-
an-aḥ-mi]
48 UM-MA dMAḥ ú-uk-wa-ra-an-t[(a ḥi-ik-mi i-it)-wa
NIM.LĀL-an]
49 ú-wa-te nu-wa-ra-an ú-ki-la [(wa-a-³¹tar-na-aḥ-ḥa-a)ḥ-ḥi]
50 a[-p]a-a-aš ša-a[n-(aḥ)-zi]³²
[51']³³ UM-MA A-BI [(dIM nu-wa-ra-an Dmeš) GAL.GAL
Dmeš TUR.TUR (?)]
[52'] ša-an-ḥi-iš-[ki-ir nu-wa-ra-an (na-at-ta ú-e-mi)-e-er nu-
wa-ra-an]
[53'] pa-iz-zi k[a-a-aš NIM.LĀL-a(š ú-e-mi-iz-)]zi³⁴ pár-ta-
wa-aš-še-et-wa]

22. B II 3: add. [a]n-da-an.

23. B II 4: add. §.

24. B, C: om. -iš-.

25. B II 5: om. -u-.

26. B II 6: ki-i-ša-at ku-it-wa[; om. §.

27. B II 7: tu-el; C: om. -e-.

28. C 8: na-a]t-ta-ak-ku.

29. B II 8'-9': add. §.

30. B, C: dIM-an.

31. B II 14: om. -a-.

32. B II 15: [N]UMUN ?? [.

33. B II 16 sqq.

34. C: add. §.

[54'] am-me-ya-an-[(ta a-pa-a-aš-ša-w)a am-me-ya-an-za nam-
ma-wa-ra-aš]

[55'] ḥa-an-ti [tuḥ-ša-an-zi

[56'] UM-MA [(dN)IN.TU

[57'] Ū-U[L ?

(Lacune de longueur indéterminée)

A II

- 1 nu dIM-an a[-
- 2 UM-MA dIM-MA i-it-te[-en
- 3 nu-wa-mu dUTU³⁵ wa-ḥi-iš[-na-aš wa-a-tar
- 4 le-e ú-da-i ap-pí[-
- 5 ú-da-ú ku-iš pár-ku-nu-um[-ma-aš (?)
- 6 da-a-aš-za ta-an-na-ra-an[
- 7 nu dUTU³⁵-aš wa-ḥe-eš-na-aš wa-a-tar 2?[-
- 8 QA-TI-ŠU la-a-ḥ-ḥu-uš na-aš-za pí[-
- 9 na-aš EGIR-pa MA-ḤAR A-BI-ŠU pa-it[na-aš dḤal-
ki-in dIm-mar-ni-in]
- 10 šal-ḥa-an-ti-in ma-an-ni-it-ti-i[n iš-pí-ya-tar-ra ú-da-aš]
- 11 na-aš p[a-i]t ḥi-i-li x[
- 12 nu Dmeš a[t-ta]-aš-ša-aš Ē-ri ku-i[-e-eš an-da ne-ez
e-te-er³⁵
- 13 ne-ez iš-pí-e-er ne-ez [e-ku-e-er ne-ez ḥa-aš-ši-ik-ki-ir]
- 14 DUMU!-YA-wa³⁶ a-ap-pa ú-[i]t n[u?
- 15 dḤal-ki-in dI[m-mar-ni-in šal-ḥa-an-ti-in ma-an-ni-it-ti-in]
- 16 iš-pí-ya-tar-ra[a-ap-pa ú-da-aš]
- 17 da-iš-te[-en (?)
- 18-22 (Débuts de lignes)

35. D'après la ligne suivante.

36. Ed. : i-ya-wa.

[56]

A III (KUB XXXIII 28)³⁷

(Lacune)

- 1 [da-]a[ḥ-ḥu-un-za pít-tar 1 LI-IM IG³⁷ḥia-wa nu-uš-ša-an
kar-aš-šu-uš]
- 2 [Š]A dKam[-ru-še-pa UDU.NITÁ³⁷ḥia-ŠU iš-ḥu-u-uh-ḥu-un]
- 3 nu dIM-ni š[e-e-er ar-ḥa du-wa-an wa-ar-nu-nu-un du-wa-
an-na wa-ar-nu-nu-un]
- 4 na-aš-ta dU-ni [tu-ug-ga-az-še-et i-da-a-lu-uš-ši-it da-ḥ-ḥu-
un]
- 5 wa-aš-du-ul-še-et da-a[ḥ-ḥu-un kar-pí-iš-ša-an kar-di-mi-ya-
at-ta-aš-ša-an da-ḥ-ḥu-un]
- 6 wa-ar-ku-iš-ša-an da-a[ḥ-ḥu-un ša-a-u-wa-ar da-ḥ-ḥu-un]
- 7 [d]IM-na-aš kar-di-mi-ya-u-wa-a[z ZI-ŠU NÍ.TE-ŠU gš³⁷wa-
ar-ša-ma-aš]
- 8 [ú]-e-šu-ri-ya-at-ta-ti nu ku-u-uš g[³⁷išwa-ar-ša-mu-uš ma-ḥ-
ḥa-an wa-ar-nu-e-er]
- 9 [d]IM-na-ša kar-pí-iš kar-tim-mi-ya-z[a wa-aš-du-ul ša-a-
u-wa-ar]
- 10 [QA]-TAM-MA wa-ra-a-nu dIM-na-aš kar-tim-mi-ya[-u-
wa-az ZI-ŠU NÍ.TE-ŠU]
- 11 [(ú)]-ri-wa-ra-an pa-ḥ-ḥur nu ki-i pa-ḥ-ḥur ma-ḥ-ḥ[a-an
wa-ra-a-ni (?)]
- 12 [(kar)]-pí-iš-ša kar-di-mi-ya-az ša-a-u-wa[-ar QA-TAM-
MA wa-ra-a-nu (?)]
- 13 [(dI)]M-ta kar-pí-in tar-na kar-ti[m-mi-ya-at-ta-an tar-na
(ša-a-u-ar tar)-na]
- 14 [nu GIM-a]n gš³⁷PISÀN-aš EGIR-pa pár-za [Ū-UL (ar-ši-
e-ez-zi) dIM-na-ša kar-pí-iš]
- 15 [kar-tim]-mi-ya-a[z ša-a-u-wa-ar EGIR-pa QA-TAM-MA
le-e ú-iz-zi]

(Lacune)

37. Restaurations empruntées à Telibinu I A III 6 sqq.

[57]

A IV ³⁸

- 1 pá-r-n[a-an-za-at tar-na-ú iš-tar-ni-ya-ša-at an-na-aš-na-an-za
tar-na-ú]
- 2 lu-ut-ta-[an-za-at tar-na-ú wa-wa-ar-ki-ma iš-tar-ni-ya-ša-at
hi-la-aš tar-na-ú]
- 3 KÁ-at K[I.MIN? hi-lam-na-an-za-at tar-na-ú KAS.KUGAL-
at tar-na-ú mi-ya-an-ti-li A.ŠĀ-ni]
- 4 GIŠ.ŠAR gišT[IR-ni le-e pa-iz-zi ták-na-ša-at dUTU-aš
KAS-an pa-id-du]
-
- 5 ha-a-aš-ta lú[SÚL.DU_s 7 gišIG a-ap-pa hu-it-ti-ya-at 7
gišha-at-ta-lu]
- 6 kat-ta-an da-an-ku-wa-[i ták-ni-i ZABAR pal-hi ar-ta iš-
tap-pu-ul-li-iš-me-et]
- 7 AN.BAR-aš za-ak-ki-iš-mi[-iš A.GAR_s-aš ³⁹ ku-it an-da-an
pa-iz-zi na-aš-ta nam-ma]
- 8 ša-ra-a Ū-UL ú-i[z-zi an-da-da-an har-ak-zi Ū ŠA dIM
kar-pí-(in)]
- 9 kar-tim-mi-ya[-at-t]a-[an wa-aš-du-ul ša-a-u-wa-ar an-da
e-ep-du n(a-at a-ap-pa le-e) ú-iz-zi]
-
- 10 dIM-aš a-ap[-pa p]ár-na-aš-š[a ú-it (nu-za KUR-ZU kap-
pu-u-e-et) gišAB_ha]
- 11 kam-ra-ra-aš t[ar-n]a-aš É-ir [(tuḫ-ḫu-i)š tar-n(a-aš) iš-ta-
na-ni-iš-ša-an Dmeš]
- 12 ha-an-[(da^uan-)]ta-ti G[(UNNI)-ma ka(l-mi-ša-ni-eš KI.
MIN) I-NA TÜR-kán an-da-an]
- 13 UDU_ha [(KI.MIN I)]-NA É.GUD [(an-da-an) GUD_ha
(KI.MIN) AMA-aš DUMU-ŠU pé-en-(ni-eš-ta)]
- 14 UDU-[uš SILÁ-ZU] KI.MIN GUD-[uš AMAR-ŠU KI.
MIN dIM-aš LUGAL SAL.LUGAL (KI.MIN)]
- 15 nu-uš-za TI-ni ⁴⁰ in-na-ra-u-[wa-an-ni EGIR.UD-MI (kap-
pu-u-et)]

38. Cf. *ibid.* IV 9 sqq.

39. D'après KUB XXXIII 8 III 8.

40. C (XXXIII 29) 8 : TI-an-ni.

- 16 dIM-aš-za LUGAL-uš ⁴¹ kap-pu-w[a-it ⁴² dIM-ni pé-r)a-an
giše-ya-an ar-ta]
- 17 giše-ya-az-kán UDU-aš [(kuškur-ša-aš kán-kán-z)a na-aš-ta
an-da UDU-aš YĀ-an]
- 18 ki-it-ta na-aš-ta an-[da ḫal-ki-ya-aš dGĪR-aš GEŠTIN-aš
ki-it-ta]
- 19 [n]a-aš-ta an-da GUD-aš UDU-a[š na-aš-ta an-da MU.
KAM.GĪD.DA LŪ-na-tar]
- 20 [DUMU.NI]TÁmeš DUMU.SALmeš na-aš-ta [an-da nu-ú-
uš tu-u-ma-an-ti-ya-aš]
- 21 [na-aš-t]a an-da ku-un-na-aš w[a-al-la-aš na-aš-ta an-da
šal-ḫa-an-ti-iš]
- 22 [ma-an-n]i-it-ti-iš iš-pí[-ya-tar-ra ki-it-ta]
-
- 23 [na-an d]IM-aš LUGAL-i kar-pa-nu[-ut ⁴³
- 24]x pa-iš ⁴⁴ nu dIM-n[i
- 25 ku-un-n]a-aš wa-al-la-aš[
- 26] [
-
- 27 (*Traces*)

2. Autres versions.

a. Le dieu de la reine Ašmunikal.

A : KUB XXXIII 15.

B : KUB XXXIII 16 = A 9 sqq.

C : KUB XXXIII 21 ¹.

Cf. H. Otten, TM 55 sq.

41. Sic ; KUB XVII 10 IV 27 a correctement LUGAL-un.

42. C 10 : kap-p]u-u-e-et.

43. Cf. KUB XXXIII 12 IV 25 sqq.

44. Ed. : ZÍZ!-iš.

1. D'après H. Otten, TM 53 n. 6, peut être le verso de A.

- A
- 1 -]a-aš-š[a
 - 2 š]a-ni-iz-z[i
 - 3 -y]a-az-zi [
 - 4]x-ya-an- ḥa-a-ra-aš ša[-
 - 5] PA-NI Dlim ti-ya-zi[
 - 6 [nu me-mi-iš-k]i-iz-zi [kiš-an]
 - 7 [dIM-aš-za ŠA f]Aš-mu-ni-kal ša-a-it [
 - 8 -]ú-ru-uš-ši-it pí-ra-a[n
 - 9 [ZAG-an-ma-za] kušE.SIR GÜB-la-az [šar-ku-ut-ta
 - 10 [na-aš-(za-an wa-aḥ-n)]u-ut na-aš-kán pa-ra-a [i-ya-an-
ni iš] ²
 - 11 [gišA(Bḫi.a kam-m)]a-ra-aš IŠ-BAT gišURḫi.[a tuḥ-ḥu-iš(?)]
 - 12 [IŠ-BAT (išt)]a-na-na-aš ú-i-šu-[(ri-ya-)at-ta-ti] ³
 - 13 [ú-i-šu-ri-ya-a]t-ta-ti nu-za-k[án
 - 14]û-e-šu-r[(i-ya-an-ta)-ti]

- B
- 6]x-it na-i-e-er GUNNI[
 - 7 š]e-ra-aš-ša-an giškal-mi-ša-n[i-iš]
 - 8 [ú-i-šu-ri-ya-at-ta-ti ḥ]i-li-iš-ša-an an-da UD[Uḫi.a] ⁴
 - 9 [ú-i-šu-ri-ya-at-ta-ti É.]GUD-kán an-da GUDḫi.a-u[š KI.
MIN]
 - 10 az-z]i-kán-zi na-at-za n[a-at-ta iš-pí-ya-
an-zi]
 - 11 [ak-ku-uš-kán-zi na-at-za Ū-UL] ḥa-aš-ši-kán-[zi]

C III ⁵

- 1 na-aš-x[
- 2 giššar-pa-aš e-š[a-at
- 3 iš-ta-na-na[-aš ḥa-an-da-at-ta-at še-cr-ra-aš-ša-an]

2. D'après KUB XXXIII 18, 2 (parallèle, mais non duplicat).

3. B 4: ú-e-šu-ri-ya-[at-ta-ti].

4. Pour les lignes B 8 sqq., voir KUB XXXIII 20 Recto.

5. Restaurations empruntées au texte *b*, infra, qui ne diffère de *a* que par le nom divin et celui de la reine.

- 4 Dmeš ḥa-an-da-a[n-ta-at
- 5 GUNNI-an giškal-m[i-ša-ni-eš ḥa-an-da-an-ta-at TÜR-
kán an-da]
- 6 UDUḫi.a KI.MIN É.GUD[-kán an-da GUDḫi.a ḥa-an-
da-an-ta-at]
- 7 az-zi-kán-zi na-a[t-za iš-pí-e-er
- 8 nam-ma ak-ku-uš-kán-zi[na-at-za ḥa-aš-ši-ik-ki-ir]
- 9 iš-ta-na-ni pí-ra-an SIL[Ā-aš kuškur-ša-aš kán-kán-za]
- 10 na-aš-ta an-da SILĀ-aš m[i-ú-uš ḥa-lu-ga-aš ki-it-ta]
- 11 LUGAL SAL.LUGAL PA-NI dU ḥar-ša[-an-na-aš QA-
TAM-MA mi-ú-uš]
- 12 ḥa-lu-ga-aš e-eš-du na-aš-t[a an-da ZAG-aš wa-al-la-aš]
- 13 ki-it-ta na-aš-ta g[a-la-ak-tar pár-ḥu-e-na-aš]
- 14 an-da ki-it-ta pa-id-du-w[a
- 15 PA-NI dU ḥar-ša-an-na-aš ZAG-aš w[a-al-la-aš
- 16 na-aš-ši pí-ra-an ar-li-pa [
- 17 ga-la-ak-tar ki-it-ta nu-uš-ši[
- 18 ga-la-an-ga-za e-eš pár-ḥu-e-n[a-aš ki-it-ta
- 19 na-aš-ši-pa an-da mu-ga-a-an-za [e-eš A-NA LUGAL
(?)]
- 20 [fAš-m]u-ni-kal-la-ya DUMUmeš DUMUS[ALmeš ḥa-
aš-šu-uš]
- 21 [ḥa-an-za-aš-š]u-uš ta-lu-ga-u[š MUKAMḫi.a-uš pé-eš-ki]
- 22 [gišAB-ya EGIR-a]n tar-za-x[

IV

1-2 (Traces)

- 3] ḤUL-lu-w[a
- 4]x-an e-eš-d[u]
- 5 a?-š]a-an-du PA-NI Dlim
- 6]iš-ḥu-a-i
- 7]x kar-di-mi-ya-az
- 8 [ša-a-u-wa-ar k]ar-pí-iš ḤU[L-l]u-uš me-mi-aš ar-ḥa
- 9 [QA-TAM-MA wa-]ar-ša-ma-aš i-wa-ar kar-ša-an-za

- 10 [e-eš-du nam-ma]-aš wa-ar-nu-wa-an-za e-eš-du
 11]x-ma-za-kán an-da-an A-NA SAL.
 LUGAL
 12]e-eš
 13]-an da-a-i NINDA.YÀ.E.DÉ.A PA-
 NI D^{lim}
 14]3-ŠU-pít kiš-an me-ma-i
 15]x i-da-lu al-pa-an ú-iz-zi
 16]x LÚ dU ti-ya-zi
 17 a]l-pa-aš-ša ar-ḥa pa-iz-zi
 18 a]l-pa-aš-ša ú-iz-zi dugUTÚL-aš-kán⁶
 19 [ú-iz-zi na-an giš]ti-e-pa-aš a-ra-a-iz-zi
 20 [tu-el-la ? ŠA dU ḥar-š]a-an-na-aš kar-pí-iš
 21 [kar-di-mi-ya-az ša-]a-wa!-ar ḤUL-lu-un me-mi-an
 22 Q]A-TAM-MA a-ar-ra-an-te-eš
 23 [a-ša-an- du]

24-26 (*Fins de lignes insignifiantes*)

b. Le dieu de la reine Ḥarapšili.

A : KUB XXXIII 19⁷.

B : KUB XXXIII 20 ; III = A III 1 sqq.⁸.

C : KUB XXXIII 31⁹.

Cf. Otten, TM 57 sqq.

A II

- 1-5 (*Traces*)
 6-9 (*Lignes perdues*)
 10 (*Fin de ligne*)

6. Lignes 18-21 d'après Telibinu, 1^{re} version, A IV 5 sqq.

7. Parallèle très proche du texte *a*, supra.

8. Col. II = KUB XXXIII 16, 8 sqq.

9. Se place à la suite de A III, à en juger par le parallèle *a* III 18 sqq.

- 12 M]U^ha.GÍD.DA
 13]
 14 ḥa-me]-eš-ḥi ḥar-ki¹⁰
 15]x UDU-aš-kán
 16 e-e]š-ri[
 III
 1 giš]šar-pa-aš e-ša-a[t
 2 gišAB]-ya kam-ma-ra-a-aš tar-na-[aš]
 3 [É-ir tuḥ-ḥu-wa-iš ta]r-na-aš ZAG.GAR.RA-aš¹¹ ḥa-an-
 da-[a]t-ta-at
 4 [še-er-ra-aš-ša-an D]meš ḥa-an-ta-an-da!- ti
 5]x-ta še-er-ra-aš-ša-an giškal-mi-i-e-
 (m)eš¹²
 6 [ḥa-an-ta-an]-ta-at ḥi-li-kán an-da UDU^ha ḥa-an-ta-
 an-ta-ti
 7 [I-NA É.GU]D-ma an-da GUD^ha ḥa-an-ta-an-ta-ti
 8 [az-zi-ik-k]án-zi na-at-za iš-pí'e-er nam-ma
 9 [ak-ku-uš-k]án-zi ma na-at-za ḥa-aš-ši-ik-ki-ir [n]am-ma
 10 [ZAG.GAR.RA p]í-ra-an ŠA SILÁ kuškur-ša-aš ga-
 an-[kán-za]
 11 [na-aš-ta a]n-da SILÁ-aš mi-i-ú-uš ḥa-lu-ga-aš [ki-it-ta]
 12]x SAL.LUGAL PA-NI d^{IM} f^hḥa-ra-ap-ši[-li]
 13 [QA-TAM-MA mi-i-]ú-uš ḥa-lu-ga-aš e-eš-du
 14 [na-aš-ta an-da ZAG-aš w]a-al-la-aš ki-it-ta
 15 [na-aš-ta ga-la-ak-tar p]ár-ḥu-i-na-aš an-da [ki-it-ta]
 16]x [

C

- 1 [p]ár-ḥu-e-n[a-aš ki-it-ta
 2 [n]a-aš-ši-p[a an-da mu-ga-a-an-za e-eš]
 3 [n]u-uš-ši [DUMU^{meš} DUMU.SAL^{meš}
 4 [ḥ]a-aš-šu-uš[ḥa-an-za-aš-šu-uš ta-lu-ga-uš]
 5 [M]U.KAM^ha-uš [pé-eš-ki]

10. Cf. KUB XXXIII 54 + 47 II 13 sqq.

11. B II 3 : iš]-ta-na-na-aš.

12. Restaurations empruntées au texte *a* III 5 sqq.

6 [g]i^šAB-ya EGIR-an[(tar-za-x) ¹³
 7 nu-uš-ša-an tar-z[a?-

8 dIM fHa-ra-ap-ši-l[i
 9 (Traces)

KBo VIII 69 ¹⁴.

3 i]š-ta-ma-na[-
 4]x-aš ša-ša-an-da-na-x[
 5]x ti-wa-li-ya dU fHa-ra-ap[-ši-li
 6 t]a-wa-la-aš wa-al-ḥi-ya-aš IDmeš-x[
 7]x-ti-ya-nu-un ki-it-ta-ma-at-ta ša-x[
 8]x.NEmeš nu EGIR-pa wa-aḥ-nu-ut nu-x[
 9] -e-ši]
 10 xm]eš-KA a-aš-ša-ú-e-et IGİbia[-it uš-ki (?)
 11 DUM]U.SALmeš nu-ú-ti tu-u-ma-an[-ti-ya
 12 dU]fHa-ra-ap-ši-li na-aš-za [giššar-pa-aš e-ša-at (?) ¹⁵
 13 n]e-ya-at gišABḥi.a[kam-ma-ra-a-aš tar-na-aš (?)
 14 iš-ta-na-n]a-aš ḥa-an-da-at-t[a-at
 15 še-er-r]a-aš-ša-an giš[kal-mi-ša-ni-iš
 16 I-NA É.GUD-kán an-]da GUDḥi.[^a
 17]ḥa-a[n? ¹⁶

c. Mission de l'abeille.

KUB XXXIII 33 ¹⁷.

Cf. H. Otten, TM 47 sq.

1 (Traces)

13. D'après a III 2.

14. Apparemment tablette d'une colonne en largeur.

15. Lignes 12 sqq. : cf. textes a et b.

16. Ou bien : ḥa-aš-š[i-ik-kán-zi/ki-ir.

17. KUB XXXIII 79 II est parallèle ou duplicat.

2]SAL.LUGAL-aš ne-pí-ša[-aš dIM-an (?)
 3 [i-it-w]a-ra-aš-ta pár-ga-mu-[uš HUR.SAGmeš-uš ša-an-ḥa
 4 [ḥu-wa-a]n-ḥu-iš-šar-kán ku-w[a-li-ú ša-an-ḥa
 5 [ḥa-a-ra-]aš li-li-wa-an-z[a pa-it pár-ga-mu-uš HUR.SAG
 meš-uš ša-an-ḥa-at-ta]
 6 [ḥu-un-ḥ]u-ni-eš-šar-kán ku-l[i-ú ša-an-ḥa-ta
 7 Ū-UL-an ú-e-mi-ya[-at
 8 NIM.LĀL li-li-wa-an-da[-an pí-i-e-et
 9 [ša-an-ḥ]a zi-iq-qa-wa NIM.[LĀL
 10] dIM-an zi-i[k ša-an-ḥa
 11 [HUR.SA]Gmeš-uš ša-an-ḥa-ta [
 12 [z]i-in-ni-it kad-du-u-wa-i[t?
 13 [uru]Li-ih-zi-ni gišTIR[-ni
 14 [al-]pu-e-mar GUŠKIN-aš A-N[A
 15 dI]M-ni ki[-
 16 (Trace)

d. Retour du dieu.

KUB XXXIII 32.

Cf. H. Otten, TM 63 sq.

II

1 (Traces)
 2]x mPí-ir-wa lúDUB.SAR wa-ar[-
 3 wa]-aḥ-nu-ut dIM-aš-za I-NA É mP[i-ir-wa
 4 š]a-ku-wa-i-e-et gišAB-i kam-m[a-ra-aš tar-na-aš]
 5 [É-ir tuḥ-ḥu-i]š tar-na-aš
 6]x I-NA É mPí-ir-wa [
 7 [še-ra-aš-ša-an kal-m]i-ša-ni-eš ḥa-an-ta-[an-ta-at I-NA
 É.GUD]

- 8 [GUD^{hi.a} ḥa-an-ta-an-ta-]at I-NA TÛR-ma[-kán UDUB^{hi.a}]
 9 [KI.MIN I-NA ZAG.GAR.RA-m]a? D^{meš} ḥa-an-t[^a-an-ta-at]
 10 (Trace)

III

- 1]x ú-it
 2 lúDU]B.SAR.GIŠ gišGÛR.GUB e-š[^a-at]
 3]nu 9 NINDA.ERÍM^{meš} ḥar-pa-an-da-an
 4 gišAB^{hi.a} kam-ma-ra-aš t]ar-na-aš É-ir tuḥ-ḥu-iš
 5 tar-na-aš e-te-er n]a-at-za iš-pí-ir e-ku-ir
 6]-li-iš ú-da-aš
 7]

 8 šu-up]-pí-iš-ša-ra-aš DUMU.SAL^{meš}
 9]x-ta nu ZI-KA gišal-la-ya-x[
 10 -i]t-ta nu ZI-KA [

e. Découverte et retour du dieu.

KUB XXXIII 34¹⁸.

Recto ?

- 1 [UM-MA dI]M ša-ša-an-da-an-wa-mu []
 2]x mi-e-ma-nu-uš-ga!-ši pa-a-du-wa[
 3] iš-ši-it-wa-aš-ši-kán SAḤAR^{hi.a}-uš d[^a?-
 4]-ma KI!.MIN¹⁹ il-ma-ni-in KI.MIN tu-ḥu-
 an-da[

18. Apparemment tablette d'une colonne en largeur.

19. Ed.: 12!.

- 5] a-ar-ḥi GÛR^{hi.a}-KA wa-a-ḥe-eš-na-aš ú-i[-te-
 ni-it (?)
 6 [Ámušen-aš pít-t]i-ya-a-le-eš²⁰ ḥe-e-ni-ra-at šu-up-p[í wa-
 a-tar (??)
 7]-ta ša-ra-at-zi Ū-UL ḥe-ni-ir ḥa-an-da-a-x[
 8 -]ḥi a-ni-ir gišša-ma-ma-kán wa-ar-aš-t[a]

 9]še-ra-aš-ši ne-e-pí-iš AN.BAR-aš nu-ut-ták-
 kán GÛR^{hi.a}-KA [
 10]x-aš an-da-an nam-ma na-iš-ḥu-ut ga-la-ak-
 tar-š[^a?-an?
 11 p]ár-ḥu-e-na-aš ki-it-ta nu tal-li-ya-an-za e-e[š
 12]x-la-aš e-eš-du ša-a-ḥi-iš e-eš-ri-it-ti e-eš-d[u
 13]x dU-aš nu gišAB^{hi.a} kam-ma-ra-aš tar-
 na-aš [
 14]x-ti-kán²¹ ERUM^{meš} GÛM^{meš} ḥa-an-ta-an-
 ta-at! GUN[NI
 15 I-N]A É.GUD KI.MIN dIM-aš-kán x x x²²
 ú-it [
 16 [e-ku-ir-ma na-at]-za ḥa-aš-ši-ik-ki-ir an-na-aš-za DU[MU-
 ŠU ka-ni-]eš-t[^a²³
 17]LUGAL SAL.LUGAL [

Verso ?

- 2]x dugpa-aḥ-ḥu-na[-al-li
 3 ma-a]ḥ-ḥa-an MI?-iš²⁴ nu-uš ku-u-u[š
 4]x-ru NA₄-an ma-a-aḥ-ḥa-an da-i[š?
 5]x kar-di-mi-ya-az ša-a-u-w[^a-ar

 6] EGIR gišPISĀN šu-uḥ-ḥ[^a-az ?

 7] gišwa-a[r-ša-ma-aš ??

20. Cf. KUB XXXIII 62 II 3.

21. H.G.: ŠĀ É]-TI-kán?

22. Rature: on attend EGIR-pa ou a-ap-pa.

23. D'après KUB XXXIII 70 II 15 sqq.

24. Ed.: u-i-iš.

f. Magie.

KUB XXXIII 68²⁵.

II

- 1 nu ša-an-ku-uš a-li-il ma-aḥ-ḥa-an pâr-ki-ya-at []
 2 tu-el-la ŠA dU ZI-KA a-li-il pâr-ak-ta-ru
 3 nu-ut-ta ki-i mu-ga-a-u-wa-aš ud-da-a-ar mu-um-mu-wa-
 a-a[n?]
 4 e-eš-tu nu GEŠTU la-ga-a-an ḥar-ak nu-ut-ta ku-it
 LUGAL [SAL.LUGAL]
 5 me-mi-iš-kán-zi nu-uš iš-ta-ma-aš-ki
 6 ka-a-ša gišMA nu-za-ša nam-ma an-da le-e im-pa-na-
 it-t[a]
 7 nu gišMA ma-aḥ-ḥa-an an-dur-za LI-IM NUMUN-an
 ḥar-zi
 8 zi-ga ŠÀ-it a-aš-šu ud-da-a-na-za ḥar-ak gišša-ma-ma
 9 ma-aḥ-ḥa-an du-[w]a-ar-ni-iz-zi nu pâr-aš-te-ḥu-uš
 10 pé-eš-ši-i-e-ez-zi kar-di-ya-at-ta-ma-at-kán ša-ra-a da-an-zi
 11 zi-ga dU i-da-a-lu ud-da-a-ar ar-ḥa pé-eš-ši-ya
 12 nu-za a-aš-šu ud-da-a-ar da-a
 13 gišGEŠTIN.UD.DU.A ma-aḥ-ḥa-an GEŠTIN-ŠU ŠÀ-it
 ḥar-zi gišZÉ-ER-TUM
 14 ma-aḥ-ḥa-an YÀ-ŠU ŠÀ-it ḥar-zi dIM-ša ŠA LUGAL
 SAL.LUGAL
 15 ŠA DUMU^{meš}.ŠU-NU a-aš-šu TI-tar in-na-ra-u-wa-tar
 MU^{ḥia}.GÍD.DA
 16 tu-uš-ga-ra-at-ta-an QA-TAM-MA ŠÀ-it ḥar-ak
 17 ku-i-ša-kán LUGAL SAL.LUGAL A-NA dU a-aš-šu-ú-i
 pa-ra-a an-da

25. Recto I: fins de lignes.

- 18 i-da-a-lu me-ma-i na-an gišHUR-ri an-da du-ud-du-uš-
 x[]x
 19 ku-i-ša-at-ta ḥa-tu-ga-an ut-tar me-ma-i nu-uš an?-[
 20 gišHAŠHUR.KUR.RA pa-a-i ku-i-ša A-NA dU IM-
 ZA x[
 21 [n]u-uš-ši dU IM-ZA gišHAŠHUR pa-i ku-i-ša A[-NA
 dU i-da-a-lu]
 22 [ut-ta]r me-ma-i nu-uš-ši dU x-ul-x[pa-i]

III

- 1]A-NA NINDA.KU[R₄.RA
 2]dIM ka-a-ša[
 3 dugUT]ÚL^{ḥia} e-et-ri-ti[-it
 4 pa-r]a-a ka-la-an-kán-z[a
 5 n]u-ut-ták-kán LUGAL-i SAL.LUGAL-ri QA-
 TAM-MA ták-ša-an-ta-r[u?]
 6 ḥa]r-ak nu-uš pa-aḥ-ḥa-aš-nu-an ḥar-ak nu-za dU
 ma-aḥ-ḥa-an
 7 -]a ša-ra-az-zi zi-ik
 8]x-ša-az ḥa-an-te-ez-zi-iš zi-ik
 9 š]a-ra-a-az-zi-aš ša-ra-a-az-zi-iš
 10 ḥa-an-t]e-ez-zi-ya-ša-at ḥa-an-te-ez-zi-iš
 11 -]NU ki-iš-šar-ta ḥar-kán-du
 12 -]ma-aš kat-ta-an zi-ki-i
 13]x nu-za-an GÎR^{ḥia}.ŠU-NU
 14]x
 15 k]a-la-an-kad-du pâr-ḥu-e-na-ša-a[t-t]a
 16]x-ga-an-na-az-ma-at-ta
 17 p]u-ri-ya-aš a-aš-šu ḥa-ap-pí[-
 18]x-un ZI-KA EGIR-an
 19]x nu ZI-KA ZAG-aš wa!-al-la-a[š]
 20 a]r-li-ip ar-ta-ru

3. Le dieu de l'orage à Liḫzina.

KUB XXXIII 66.

I (Fins de lignes).

II

- 1]KI.MIN x[
 2 [pí-i]-e- [er]
 3 ḫar-ga-na-u-i-ša-at ka-lu-l[u-pa-aš pí-i-e-er]
 4 ka-lu-lu-pí-ša-at ša-an-ku-wa-ya-a[š pí-i-e-er]
 5 ša-an-ku-wa-i-ša-at da-an-ku-wa-i ta[-ga-an-zi-pí]
 6 pí-i-e- er []
 7 da-an-ku-i-ša-at ta-ga-an-zi-pa-aš dUTU-i [pé-e-da-aš]
 8 dUTU-ša-at a-ru-ni pé-e-da- [aš]
 9 a-ru-ni-ma URUDU-aš pal-ḫa-eš ki-an-da[- ri]
 10 iš-tap-pu-ul-li-iš-mi-it A.GAR₅-aš nu-kán [ku-it-ta (??)]
 11 an-da da-iš ta-ar-pí-in da-iš pár-[
 12 da-iš e-eš-ḫar da-iš ḫa-pa-an-zi d[a- iš]
 13 SA₅ da-iš iš-ḫa-aḫ-ru da-iš IGI?
 14 da-iš ši-pa-an da-iš kam-ma-ra[-an da-iš]
 15 ḫar-ki da-iš i-na-an da[- iš]
 16 A-NA DUMU.LÚ.ULÛ-LU-ma tu-ik-ki-iš-ši [an-da (??)]¹
 17 la-lu-uk-ki-it ḫar-ša-ni-iš K[IM]IN ša-ku-w[a KI.MIN]
 18 wa?-a?-lu-la-aš-ša-aš KI.MIN IGI_{bi.a}-aš ḫar-ki[]
 19 KI.MIN ḫa-an-ti-[iš?]-ši KI.MIN e-ne[-ra-aš (?)]
 20 KI.MIN la-ap-li-pa-aš-ša [KI.MIN]
 21 ka-ru-ú ma-a-an na-aš [a?-ap?-pa?] ²
 22 QA-TAM-MA ki-š-a [at]

1. Ou bien restaurer un nom de partie du corps.

2. H.G.

III

- 1 dIM-na-aš pa-it nu-x[
 2 ku-wa-aš-ki-iz-zi na-an-kán x[
 3 ku-e-en-zi na-aš uruZi-iḫ-zi[-
 4 a-ni-at na-at-kán wa-a-ar[-aš- ta (?)]³
 5 gišti-i-e-eš-šar da-iš na-[-
 6 na-aš uruLi-iḫ-zi-na-az a-ap-p[a
 7 nu-za 8 DUMU_{meš} Dmeš dIM-aš KAS-ši[
 8 na-aš-ši ḫi-in-kán-ta-at dIM-ta[
 9 ku-wa-bi e-eš-ta uruLi-iḫ-zi-ni-w[a
 10 nu-wa-ra-at-kán wa-ar-šu-un gišt[i-i-e-eš-šar (?)]
 11 te-eḫ-ḫu-un nu-wa-ra-at-kán ḫa-aš-x[
 12 da-a-la-wa KI.KAL?-li-wa ud-da-na-a-a[š
 13 ma-li-iš-ku a-mi-ya-an-te-eš-wa ú-e[-eš (?]
 14 ú-e-eš ud-ni-wa-kán ú-e-eš wa-ú-š[a? ⁴
 15 dIM-na-ša-at at-ta-aš-ma-aš []
 16 nu-za ud-ne-e tar-ḫu- [un/ut (?)]
 17 na-at-kán ḫa-at-te-eš-na-aš kat-ta[
 18 nu GUD-un ta-ru-up-pí-ir UDU_{hi}.a ta-ru-up-pí-ir]
 19 DUMU.LÚ.ULÛ-LU ta-ru-up-pí- [ir]
 20 uru]Zi-iḫ-z[i-

4. Le dieu de l'orage de Kuliwišna.

A : KBo XIV 86 + KUB XXXIII 17 + KBo IX 109¹.A' : KUB XXXIII 65².

3. Cf. KUB XXXIII 34 Recto 8.

4. Ou bien : ú-e-eš-wa ú-e[-.

1. Pour le rituel du dieu de Kuliwišna, voir Catalogue N° 342.

2. D'après la graphie uruKu-li-ú-i-iš-na (II 1, 6), A' doit appartenir au même texte que A, sinon à la même tablette.

Cf. H. G. Güterbock, KBo XIV, Inhaltsübersicht ; Oriens 15 (1962) 351.

I

- 1 nu-uš-ša-an A-NA KAS^{hi.a}.TI[M
 2 IŠ-TU NINDA.ERĪM^{meš}.kán kat-ta túgku-re-eš-šar[
 3 dIM uruKu-li-ú-i-iš-na i-ya-an-ni-y[a?
 4 KAS-ši nu-ut-ta nam-ma GĪR^{meš}.KA ḫa-ḫal-la-an[-
 le-e (?)]
 5 ta-me-iš-kán-zi GĪR^{meš}.aš-ta-aš kat-ta-an[
 6 nu ḫa-ri-ya-aš ku-iš gišḫa-at-tal-ki-iš-na-aš x[
 7 na-an-za lúmu-ki-iš-na-aš EN-aš da-a-i na-aš-za p[ár?-
 8 na-aš-ma-aš ar-ta-ri-ma nu ki-iš-ša-an m[e-ma-i]
 9 dIM uruKu-li-ú-i-iš-na-aš-ša-an a?[-ra-a-iš na-aš-kán³]
 10 pa-ra-a i-ya-an-ni-iš nu-za x[]x[
 11 [IGI-iz-z]i ap-pí-iz-zi-y[a
 12 [ZAG-an kušE.SIR-a]n GÛB-li šar-ku-[it
 13 [gišAB]-e kam-ma-ra-aš IŠ-BAT Ē-ir tuḫ[-ḫu-wa-iš IŠ-
 BAT]
 14 [ka]l-mi-iš-ša-ni-iš ú-i-šu-u-ri-y[a-an-ta-ti GUD^{hi.a}]
 15 ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-ti UDU^{hi.a} [ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-ti]
 16 iš-ta-na-ni-iš-ša-an LI![-IM D^{meš} ú-i-šu-u-ri-ya-an-ta-ti]
 17 dUTU-uš-za EZEN-an i-e-e[t na-aš-za 1 LI-IM D^{meš}
 ḫal-za-iš⁴]
 18 e-te-er na-at-za Ū-[UL iš-pí-ir e-ku-ir-ma na-at-za Ū-
 UL]
 19 ni-in-ki-ir nu d[
 20 dIM uruKu-li-[ú-i-iš-na
 21 Ámušen-aš pít-ti-[ya-li-iš (?)
 22 ḫa-a-ri-uš-ša-w[a-kán ḫal-lu-wa-mu-uš
 23 šu-up-pa-uš-ša x[
 24 [TŪL]^{hi.a}.wa-kán x[

3. Lignes 9-10 : cf. KUB XXXIII 15, 9-10 ; 18, 2 ; 67 I 32, etc.
 4. Ou simplement : nu-za D^{meš} ḫal-za-iš ; cf. KBo IX 110, 9.

- 25 ḫa-lu-kán ú-d[a-aš
 26 Ū-UL-an x[
 27 šu-up-pa-x[
 28 ar-šar-[šu-ra-
 29 ḫal-zi-[
 30 kat-ta[
 31 AN[

Verso IV (colophon)

- 13 DUB-2-KAM ŠA dIM uruKu-li-ú-i-iš-na [mu-ki-iš-na-aš
 14 mŠi-ip-pa-LŪ-iš ne-wa-aḫ-ḫa-aš[
 15 mLŪ DUB.ŠAR DUMU mNU.GIŠ.Š[AR IŠ-ṬUR]

A' II

- 1 [A-NA dIM uruKu-]li-ú-i-iš-[na
 2 k]i-iš-ša-an [me-ma-i (?)]
 3 [dIM-aš le-e-la-ni-y]a-an-za ú-iz-zi[
 4 ke-]e?-ti⁶ UD-ti še-er[
 5]gišti-pa-aš GA!.DÜG.G[A
 6 [A-NA dIM uruKu-]li-ú-i-iš-na x[
 7 [kar-di-mi-ya-a]t-ta-an ša-a-u-wa-a[r
 8 [ḫa-an-da a-r]a-id-du⁷ kar-di-m[i-ya-at-ta-
 9]x gišti-pí-it pé-e[-
 10] []
 11 [nu ki-iš-ša-a]n me-ma-i gišAB[
 12]x ḫa-te-eš-ta-an-te-[eš
 13]ú-iz-zi nu NINDA.YÀ.E.D[É.A
 14]-ma A-NA dIM uruKu-l[i-ú-i-iš-na
 15 3-ŠU wa-aḫ-nu-zi pu-u-x[
 III 1 [nu]ki-iš-ša-an [me-ma-i]

5. Cf. KUB XXXIII 34, 4 ; 62 II 3 ; 80, 6-7.
 6. D'après III 3.
 7. D'après III 7.

- 2 A.ŠÀ te-ri-ip-pí te-ya-aḫ-ḫa-al-li-
 3 am-mu-ug-ga ke-e-ti UD-ti dI[M uruKu-li-ú-i-iš-na
 4 te-ya-aḫ-ḫ[a-al]-li-iš-ki-mi te[-
 5 [ka]r-di-mi-ya-at-ta-an a-ri-iš-m[i ?
 6 [kar-d]i-mi-ya-at-ta-aš IGIḫi.a-wa [
 7]x ḫa-an-da a-ra-id[-du
 8 pé.]e-da-i na-an-kán giš[
 9 n]a-an [
 10]x ḫa-te-e[š-ta-an-te-eš (?)
 11-12 (Traces)

[74]

VII

DÉESSES PERDUES ET RETROUVÉES

I. Anzili et Zukki.

A : KUB XXXIII 67.

B : KUB XXXIII 36 ; II = A I 29 sqq. ; III = A IV 7 sqq.

Cf. H. Otten, TM 61 sq. ; E. Laroche, RHA 68 (1961) 25 sq. ;

H. G. Güterbock, JAOS 84 (1964) 114 sq.

Recto

A I

- 1 [x-a]n-zi x x[
 2 nam-ma DUG.KA.DÛ NAG[
 3 gišLAM.GAL GUL-aš-zi na-
 4 nu gišA.DA.GURḫi.a tar-na-
 5 an-da iš-ḫi-i-e-ez-zi na[-
 6 gišwa-ar-du-li-in pa-
 7 na-aš-ta dugḫu-u-up-pár šu-u[n-na- i (?)
 8 ḫu-u-ma-an-da an-da iš-ḫu-u-w[a-a-i
 9 ka-ri-ya-an-zi na-at A-NA[
 10 na-at a-ap-pí-iz-zi UD-ti [
 11 EGIR-ŠU-ma 1 dugKU-KU-UB ME-E 1 [dugKU-KU-UB
 KAS]
 12 1 dugKU-KU-UB wa-al-ḫi 1 dugKU-K[U-UB
 13 me-na-aḫ-ḫa-an-da-ma-kán Dlum[
 14 da-ga-a-an e-eš-zi nu x[
 15 ḫa-ma-an-kán nam-ma-aš-ša-an[

[75]

- 16 nu-uš-ši x x x x x[
 17 x[]x x[
 18 [x]-x-ša-aš- x -x -x¹ EGIR-a[n?
 19 [1] DUG ME-E-ya-aš-ši a-wa-an[
-
- 20 nu ma-aḫ-ḫa-an ki-iš-ša-an[
 21 nam-ma-aš-ša-an salŠĀ.ZU ta[-
 22 nu-uš-ša-an ša-ne-ez-zi k[i-
 23 YĀ.DÜG.GA-ya-aš-ša-an la-ḫu-u-wa-i[
 24 salŠĀ.ZU-ma ki-iš-ša-an me-m[a-
-
- 25 ša-ne-ez-zi-iš-ša-an pé-eš-š[i-ya-
 26 dAn-zi-li-iš-za ša-a-it d[Zu-uk-ki-iš-za ša-a-it (?)]²
 27 GÜB-la-an-za kušE.SIR ZAG-na-az [šar-ku-ut-ta ZAG-
 na-an-za-ma kušE.SIR]³
 28 GÜB-la-az šar-ku-ut-ta TUG-za x[
-
- 29 TUG-an-ši-wa-za-kán⁴ 2 TU-DI-IT-TI^{bi.a} EGIR[-(pa pa-
 aš-ki-it)]
 30 nu-uš-ši tuḫ-u-bi-ki a-ap-pí-iz-zi [(pí-ra-an ḫu-i-nu-ut)]
 31 ḫa-an-te-ez-zi-ma-za ap-pí-iz-zi-az [(ḫu-i-nu-ut ša-ra-a-aš
 ti-ya-at)]
 32 na-aš-kán i-ya-an-<ni>-iš IŠ-TU É.ŠĀ [(ta-pí-na-ma-
 az)]⁵
-
- B II 5 [É-ir kam-ma-ra-aš IŠ-]BAT gišAB^{bi.a} tuḫ-ḫu-iš IŠ-BAT
 6 [iš-ta-na-ni-iš-ša-an Dmeš ú-i-š]u-ri-ya-an-ta-at A-NA
 GUNNI-ša-an
 7 [giškal-mi-ša-ni-iš ú-i-šu-ri-ya]-an-da-at I-NA TÜR-kán
 UDU^{bi.a}
 8 [ú-i-šu-ri-ya-an-da-at I-NA] É.GUD-kán GUD^{bi.a} ú-i-šu-
 ri-an-da-at

1. H.G. : [iš]-ki-ša-aš-ma-aš-ši.

2. D'après A IV 15-16.

3. Cf. H. Otten, TM 50.

4. Rature : lecture de H.G.

5. Cf. TM 51.

- 9 [AMA-ŠU DUMU-ŠU-ya⁶ ú-i-šu-ri-a]n-da-at DAM-
 ZU-kán
 10 [lúMU-DU-ŠU-ya (??) ú-i-šu-ri-an-d]a- at⁷
 11 [GAL-iš-za dUTU-uš EZEN-an ḫal-z]a-iš nu-za Dmeš
 GAL ḫal-za-iš
 12 ša-n]e?-ez-zi e-du-un
 13 e?-k]u?-un u-x[

Verso

A IV

- 1 ŠA EN.SISKUR.SISKUR-iš-ša-an É[-ri
 2 wa-ra-ni gišša-ḫi-iš wa-ra-n[i
 3 gišpár-nu-ul-li wa-ra-a-n[i
 4 gišERIN wa-ra-ani nu[
 5 e-ḫu EGIR-an i-ya-a[d-du-ma-at
 6 EGIR-an gišpár-nu-ul-li-m[a?
 7 an-da-ma-aš-kán ti-ya-a[t dAn-z(i-li-iš dZu-uk-ki-iš)]
 8 ŠA EN.SISKUR.SISKUR É-ri g[(a?-ka?-eš-ni gišḫu-in-
 pa-an)]
 9 kam-ma-ra-an tar-na-an giš[AB^{bi.a} (tuḫ-ḫu-iš tar-na-aš)]
 10 iš-ta-na-ni-iš-ša-an [Dmeš (SIG₅-ya-an-ta-at)]
 11 A-NA GU[NNI-iš-ša-a(n giškal-mi-ša-ni)-eš SIG₅-(ya-
 an-ta-at)]
-
- 12 TÜR-kán UDU^{bi.a} SIG₅-an-[ta-at I-NA É.GUD-kán
 GUD^{bi.a} SIG₅-an-ta-at]
 13 AMA-ŠU DUMU-ŠU-ya SIG₅-an-ta[-at DAM-ZU-kán
 lúMU-DI-ŠU-ya (??)]
 14 SIG₅-an-ta- [at]

6. D'après A IV 13 sqq.

7. H.G. restaure différemment la ligne : cf. JAOS 84, 115.

8. Lignes 7-11 : compléments fournis par B III 3-8.

9. Cf. B II 9-10.

10. Ed. : e-eš-pí!-mi.

11. Corrompu ?

- 15 ^dUTU-i ḥa-lu-ga-aš pa-it ú[-it-wa-ra-aš ^dAn-zi-li-iš]
 16 ú-it-wa-ra-aš ^dZu-uk-k[i-iš]
 17 ki-nu-un-za e-et!!-mi e-ku-mi [
 18 ki-nu-un-za ḥu-u-up-am-mi ki-nu-un[-za
 19 ^dAn-zi-li-iš wa-aḥ-nu-ut[
 20 na-aš-za kat-ta-an ú-nu-wa-an[-za?
 21 na-aš-za še-er GUL-aš-ša-an-ti a[-
 22 ZAG-an-ma-an-za-an ŠU-an pa-ra-a x[
 23 ka-du-pa-a-it nu-uš-ša-an ku-
 24 nu ḥu-u-ma-an ka-du-pa-a-it[
 25 ka-du-pa-a-it Ū.SAL^{lum} u-w[a-
 26 Ū-UL zi-in-na-at-ta-ri[
 27 [uš?-]ki?-iz-zi a-pa-a-ša [
 28 [ŠA E]N.SISKUR.SISKUR-ya x x[

II. Disparition de ^dMAḤ.

1. Conjuraton et détresse.

A : KUB XXXIII 54 + 47.

B : KUB XXXIII 48 = A 15 sqq.

Recto

I : traces de fins de lignes.

A II

- 2 [^dMAḤ-aš-ša kar-pí-iš kar-tim-mi-ya-a]z wa-aš-túl¹
 3 [ša-a-u-wa-ar mi-ya-an-ti-li A.ŠÀ-ni ^{giš}]TIR-ni ^{GIŠ}.ŠAR.
 GEŠT[IN-ni]
 4 [an-da le-e pa-iz-zi ^dUTU-wa-ša-at t]ák-na-aš KAS-an
 pa-id[-du]

1. Lignes 2-12 d'après KUB XVII 10 IV 12 sqq.

- 5 [da-an-ku-wa-i ták-ni-i ZABAR pal-ḥ]i-e-eš ki-ya-an-ta-ri
 6 [iš-tap-pu-ul-li-iš-mi-it A.GAR₅-aš] ku-it-kán an-da pa-
 iz-zi
 7 n[a-aš-ta nam-ma ša-ra-a Ū-UL ú]-iz-zi an-da-at-kán
 ḥar-[-ak-zi]
 8 ^dMAḤ[-aš-ša kar-pí-iš ka]r-tim-mi-ya-az wa-aš-túl
 9 ša-a-u-wa-a[r an-da pa-id-du]² na-at-kán an-da ḥar-
 ak-du
 10 ^{giš}PISĀN-aš GIM-an a-[a]p-pa pá-r-za Ū-UL ar-ši-i-
 e-ez-zi
 11 ^dMAḤ-aš-ša kar-pí-iš kar-tim-mi-ya-az wa-aš-túl ša-a-u-
 wa-a[r]
 12 EGIR-pa QA-TAM-MA le-e ú-iz-zi
 13 zi-ga-az ^{giš}ḥa-tal-kiš-na-aš ḥa-mi-eš-ḥi-ya-az UD^{tim} wa-
 aš-ša-[-ši]³
 14 EBUR-ma-az iš-ḥar-wa-an-d[a w]a-aš-ša-ši GUD-uš-ták-
 kán kat-ti[-ti]
 15 ar-ḥa pa-iz-zi nu-uš-š[e-eš-ta⁴ šu-u]k-šu-uq-qa-an ḥu-e-
 ez-[ta]
 16 UDU-u[š-m]a-ták-kán kat-ti-ti [(ar-ḥa pa)-iz-zi]
 17 [nu-uš-še-e]š-ta e-eš-ri [ḥu-e-ez-]ta
 18 [(^dMAḤ-ya)]-kán ka[r-pí-in kar-ti]m-mi-ya-at-ta-an wa-
 aš-túl
 19 [ša-a-u-wa-ar QA-TA]M-MA ḥu-it-ti-ya
 B 4 ^dMAḤ-[-aš-ša pa-it (?) ^{giš}(lu-ut-ta-a-i) kam-ma-ra-aš ḥar-
 ta]⁵
 5 É-ir tuḥ-ḥu-iš⁶ ḥar-t[a GUNNI-kán ^{giš}kal-mi-še-ni-eš
 ú-e-šu-ri-ya-an-ta-ti]

2. H.G.

3. Lignes 13-19 d'après KUB XVII 10 IV 1 sqq. ; XXXIV 76 I 1 sqq. ;
 cf. H. Otten, AfO 16, 69 sq.

4. B 1 : [nu-uš-š]i-i[š-ta].

5. Lignes B 4 sqq. d'après KUB XXXIII 37 + 39 IV 1-7.

6. A 21 : tuḥ-ḥu-iš.

- 6 iš-ta-na-ni-iš-ša-a[n Dmeš-eš (ú-i-šu-ri-an)-ta-ti]
 7 I-NA Ē.GUD-kán an-da GU[D^{hi.a} ú-e-šu-ri-ya-an-ta-ti
 I-NA TÜR-ma-kán UDU^{hi.a}]
 8 ú^e-šu-ri-ya-an-ta-t[i an-na-aš-za DUMU-an Ū-UL kap-
 pu-wa-iz-zi]
 9 GUD-uš-ma-za AMAR-un Ū-[UL kap-pu-wa-iz-zi UDU-
 uš-ma-za SILÁ-an KIMIN]
 10 dMAḪ-aš d[u-u]š-k[i-i]š-[kán-za⁷ EGIR-pa I-NA KUR
 uruḪa-at-ti ú-it]
 11 [na]-aš E[GIR-pa I-NA Ē-ŠU ú-it

2. Apaisement de la déesse.

A : KUB XXXIII 45 + 53 + FHG 2.

B : KUB XXXIII 51 = A 5 sqq.

A III (?)

- 2]x-ir at?[-
 3 [ka-a-ša-at-ta ZAG-na]-aš wa-al-la-aš⁸
 4 [nu ZAG-na-aš wa-al-la-aš] GIM-an ar-li-pa
 5 [ti-ya-zi nu A-NA LUGAL] SAL.LUGAL DUMU^{meš}.
 LUGAL
 6 [KUR uruḪa(t-ti-ya ZAG-aš) wa-al-la-]aš i-wa-ar
 7 [(ar-li-ip)] ti-ya
 8⁹ [(dMAḪ-aš ZI-ŠU gišwa-ar-š)]a-ma-aš ú-i-šu-ri-ya-ad-da-
 t[i]¹⁰
 9 [(nu gišwa-ar-ša-ma-an ma-aḫ)]-ḫa-an lu-uk-kán-zi
 10 [(na-aš-ta an-da 4-ta-aš)] ḫal-ḫal-tu-ma-ri-ya-[aš]
 11 [(la-lu-uk-ki-iš-zi)] dMAḪ-ni-ya-k[(án)]

7. Cf. chap. IX, note 26.

8. Lignes 3-7 : cf. KUB XXIX 1 IV 1-7.

9. Lignes 8-16 d'après KUB XXXIII 11 III 8 sqq.

10. B 5 : -at-ta-ti.

- 12 [(A-N)A ZI-K(A ka-r)]a-te-eš-te-ša a[n-da QA-TAM-
]MA
 13 [(la)-lu-uk-ki-(iš- du)]
 14 [gišwa-ar-ša-ma-aš] ma-aḫ-ḫa-an¹¹ ar-[(ḫa wa-ra-a-)]ni
 15 [dMAḪ-aš-ša kar-]pí-iš kar-tim-m[(i-ya-az) w]a-aš-túl
 16 [ša-a-u-wa-ar] ar-ḫa QA-TAM-MA [(wa-ra-a-n)]u
 17]-li-iš kar-ša-ni-[ya-aš GIŠ-r]u ḪUR.SAG-az
 18 [ú-da-aš(?)] na-at-ša-an ḫa-aš-ši-[i an-da (?) pa-r]a-
 a-iš¹²
 19]x-li-ya-aš-ma dam-m[i-e-la-az (?) p]é-e-da-az
 20]-uš ú-da-aš na-aš-kán []x iš-ḫu-
 u-wa-aš
 21 [na-aš-za(?) e]-ša-an-ta-ti na-at AN-x[] i-wa-ar
 22]x-ta- ti
 23 [ú-da-aš-k]án wa-at-tar-wa-aš SAL.LUGAL-aš šu-up-p[i
 w]a-a-tar
 24 [na-at-š]a-an še-er la-a-ḫu-wa-aš al-pa-aš a-ra-iš
 25]x wa-ar-šu-la-aš ša-ra-a ú-it
 26 [na-aš-k]án dMAḪ-i tu-ik-ki-iš-<ši> an-da pa-it
 27]še-eš-ta NÍ.TE-az ar-ḫa pár-aḫ-ta
 28 [dMAḪ-aš kar-p]í-in kar-tim-mi-ya-at-ta-an
 29 [wa-aš-túl ša-a-u-wa-a]r
 30 -]zi na[-

3. Conjurations diverses.

a. KUB XXXIII 46¹³.I 1 (*Traces*)

11. B 10 : [GIM-an] ar-ḫa.

12. Cf. KUB XXXIII 11 III 19 sqq.

13. Tablette à colonne large ; KBo XII 78, à colonne double, paraît être duplicat.

- 2 w]a-ar-šu-[la-aš
 3 [nu Z]I-ŠU ka-[ra-az-ši-iš-ša
 4 [w]a-ra-a-ni ka[r-pí-iš kar-di-mi-ya-az

 5 x - x - kán-za[
 6 x - x - an x[
 7 kar-[pí]-iš kar[-di-mi-ya-az wa-aš-túl ša-a-u-wa-ar¹⁴

 8 dIM-aš li-la-ni[(-ya-an)-za ú-iz-zi na-an LÚ dU (a-ra-
 iz-zi dugUTUL-ma-k)án ú-iz-zi (na-an gišti-pa-aš ...
 9 dMAḪ-aš-ša!an kar-p[i-iš kar-di-mi-ya-az wa-aš-túl ša-
 a-u-wa-ar (e-eš-du)]

 10 dMAḪ-aš kar-di-mi-ya[(-w)a-an-za ...
 11 ú-i-šu-ri-ya-at-ta-t[i
 12 GUNNI-ma-aš-ša-<an> gišk[al-mi-še-ni-eš ú-i-šu-ri-ya-an-
 ta-ti

 13 A-NA É.GUD-ma-k[án
 14 GUD-uš-za AM[AR-un

 15 dx[
 (IV : *rituel*)

b. A : KUB XXXIII 49.

B : KUB XXXIII 50 = A II 3 sqq.

A II

- 1 [dMAḪ kar-pí-in tar-na T]UG.TUG-an tar-na¹⁵
 2 [ša-a-u-wa-ar tar-na wa-aš-]túl tar-na gišPISĀN-a[š]
 3 [ma-aḫ-ḫa-an EGIR-pa Ū-(UL a)]r-ši-ya-zi dMAḪ[-
 aš-ša]

 4 [kar-pí-iš TUG.TUG-az (wa)-aš-túl ša-a-u-wa-ar¹⁶
 5 [(Q)A-TAM-MA EGIR-pa le]-e ú-iz-zi

14. Restaurer, d'après KBo XII 78, les lignes 7 sqq.

15. Lignes 1-5 d'après KUB XVII 10 III 24-27.

16. B 2 : ša-a-u-wa-]ar wa-aš-túl Q[A-TAM-MA.

- 6 a-a-]an-du-uš na₄pa-aš-ši-lu-uš
 7 [ú-i-te-ni-it ki-iš-ta]-nu-zi nu me-ma-i ku-u-uš-kán
 8 [ma-aḫ-ḫa-an (na₄pa-aš)]-ši-lu-uš ki-iš-ta-nu-nu-un
 9 [dMAḪ-aš kar-pí]-iš TUG.TUG-az wa-aš-túl
 10 [ša-a-u-wa-ar (QA-TAM)]-MA ki-iš-ta-ru NA₄ pár-na
 11 -]a da-an-zi
 III 1 [nu me-ma-i ka-a]-aš gišMAR.GÍD.DA-aš
 2 [(ke-en)-] a-ra-iz-zi
 3 [dMAḪ-aš ZI-ŠU kar-pí-i]n TUG.TUG-an¹⁷ wa-aš-túl
 4 [ša-a-u-wa-ar nam-ma an]-ze-el ud-da-na-an-te-eš
 5 (QA-TAM-MA)] a-ra-an-du

 6 [nu gišwa-ar-ša-mu-uš l]u-uk-kán-du-uš ú-da-an-zi
 7 [nu me-ma-i dMAḪ-aš TUG.T]UG-an-za nu ZI-ŠU¹⁸
 8 [TUG.TUG-an-za nu gišwa]-ar-ša-ma-aš ma-aḫ-ḫa-an
 9 [ú-e-šu-ri-ya-at-ta-ti gi]šwa-ar-ša-ma-aš
 10 [(ma-aḫ-ḫa)-an wa-ra-a-n]i dMAḪ-aš-ša
 11 [kar-pí-iš TUG.TUG-za¹⁹]ša-a-u-wa-ar
 12 [wa-aš-túl QA-TAM-MA w]a-ra-a-nu

 13 (*Traces*)

c. KUB XVII 13.

- 1 [k]a-[a-ša gišZÉ-ER-TUM GAR-ri nu gišZÉ-ER-TUM]²⁰
 2 GIM-an YÀ ŠĀ-it ḫar[-zi dMAḪ-aš-ša]
 3 LUGAL SAL.LUGAL DUMU_{meš}.<LUGAL> KUR
 uruḪa-at-[ti-ya]
 4 ŠĀ-it ZI-it QA-TAM-MA aš-šu-[li ḫar-ak]

17. B 7 : kar-tim]-mi-ya-at-ta-an-na ša-[a-u-wa-ar.

18. B 10 :]ZI-ŠU ka-ra-az-za-ši-[iš.

19. B 12 : kar-tim]-mi-ya-az-za.

20. Parallèle à KUB XVII 10 II 15 sqq., KUB XXXIII 68 II 6 sqq.,
 XXXIII 69 + HT 100.

- 5 ka-a-ša gišGEŠTIN.UD.DU.A GAR-ri nu giš[GEŠTIN.
UD.DU.A]
6 GIM-an GEŠTIN ŠĀ-it ḥar-zi dMAḤ-[aš-ša]
7 LUGAL SAL.LUGAL DUMU^{meš}.LUGAL KUR uruḤa-
at-ti-[ya]
8 QA-TAM-MA ŠĀ-it aš-šu-li ḥar-[ak]
9 ka-a-ša gišša-ma-ma GAR-ri nu giš[a-ma-ma]
10 [GI]M-an YĀ-an ŠĀ-it ḥar-zi d[MAḤ-aš-ša]
11 [LUGAL S]AL.LUGAL KUR uruḤa-at-ti-y[a QA-TAM-
MA ŠĀ-it]
12 [aš-šu]-li ḥar-ak
13 [ka-a-š]a le-e-[ti-iš GAR-ri nu le-e-ti-iš]
14 [GIM-an] ḤUL-lu[

d. KUB XXXIII 38.

- I 1 a[n-
2 ka-a-š[a-at-ta
3 ZI-KA x[
4 li-la-re-eš-[ki-id-du ka-a-ša-at-ta
5 ki-it-ta nu[
6 ša-ku-wa-an ki[-
7 ŠA dMAḤ ud-da-a-a[r ša-ku-wa-an (?) QA-TAM[-MA]
8 e-eš-[]
IV 1 [nu]-za A[MA-aš (?) DUMU-an ga-ni-eš-ta] GUD-uš
[AMAR-un]²¹
2 [g]a-ni-eš-ta U[DU-u]š S[ILĀ-an g]a-ni-iš-[ta]
3 Dlum-ma LUGAL SAL.LUGAL [g]a-ni-eš-ta K[UR-ZU-
ya]
4 [g]a-ni-iš-ta nu-uš-za ḥu-iš-wa-an-ni[
5 EGIR.UD-MI kap-pu-u- i[t]

21. Lignes 1-5 d'après KUB XXXIII 70 II 14 sqq.

- 6 A-NA Dlim pé-e-ra-an giše-ya-an a[r-ta]²²
7 giše-ya-az-ma-kán UDU-aš kur-ša-aš kán[-kán-za]
8 [na-aš-]ta an-da ḥal-ki-ya-aš GUD[-aš UDU-aš mi-
ya-tar]
9 [na-aš-ta] an-da MU^{hi.a}.GĪD.DA [na-aš-ta]
10 [an-da SILĀ-aš] mi-ú-uš ḥ[a-lu-ga-aš]
11 [na-aš-ta an-da nu-]ú-u[š tu-u-ma-an-ti-ya-aš]

e. KUB XXXIII 75.

II

- 1 [nu -n]a-aš wa-a-tar ḥar-mi
2 [na-at -y]a-aḥ-ḥe-eš-ki-mi nu dMAḤ-a[š]
3 []EGIR-pa x[
4 [ka-a-ša-at-ta mu-ki-iš-ni ga-la-ak-tar ki-it-ta-ri]²³
5 [nu dMAḤ-aš ZI-KA ka-ra-a]z-ti-iš-[ša ga-la-an-kán-
te-eš]
6 a[-ša-an-]du nu-uš-ša-an LUGAL SAL.LUGAL DUMU
^{meš}.[LUGAL]
7 KUR uru[Ḥ]a-at-ti-ya pa-ra-a ga-la-an-kán-za [e-eš-du]
8 ka-a-ša-at-ta [m]u-ki-iš-ni pár-ḥu-u-[i-na-aš]
9 ki-it-ta-r[i dMAḤ-aš-š]a tal-l[i-i-e-ed-du]
10 nu-uš-ša-an [LUGAL SAL.LUGAL DUMU]^{meš}.
LU[GAL]
11 KUR uruḤa-at-ti-[ya QA-TAM-M]A? tal-li-y[a-an-za
e-eš-du]
12 ka-a-ša-at-ta [m]u-ki-iš-ni [gišMA]
13 [i-it-ta-ri nu gišMA ma-aḥ-ḥa-[an]
14 [mi]-li-id-du dMAḤ-ša Z[I-KA]
15 [k]a-ra-az-ti-iš-ša QA-TAM-MA mi-l[i-te-eš-du]

22. D'après KUB XVII 10 IV 27 sqq.

23. D'après les textes cités note 20.

- 16 [gišM]A ma-aḥ-ḥa-a[n] LI-IM NUMUN-an [ŠÀ-it
ḥar-zi]
17 [dMAḤ-]aš-ša LUG[AL S]AL.LUGAL KUR uruḤa-a[t-
ti-ya]
18 [an-da] aš-šu-[li] a-aš-šu [ḥar-ak]
19 [ka-a-ša-a]t-ta [mu-ki-]iš-ni gišZĒ-[ER-TUM]
20 [ki-it-ta-ri nu gišZĒ-]ER-TUM m[a-aḥ-ḥa-an
21 (Trace)

VIII

MYTHE D'INARA

Les fragments réunis sous ce titre contiennent les épisodes d'un récit analogue, dans ses grandes lignes, aux mythes d'un dieu disparu. Il semble que le principal personnage en cause soit, cette fois, la déesse Inara = dKAL-a, fille du dieu de l'orage. Comme il n'a pas encore été possible de reconstituer un texte suivi à partir de ces seuls fragments, l'ordre de la présentation et les titres de chaque groupe de tablettes doivent être considérés comme conventionnels et provisoires. Quelques-unes présentent un ductus et des traits de langue archaïques.

1. Une mission de l'abeille.

A : KUB XXXIII 55¹.

B : KUB XXXIII 52 ; I = A I 13 sqq. ; II = A II 7 sqq.

C : KUB XXXIII 56 = A II 9 sqq.

A II

- 1 ḥ[a-
- 2 ku-wa-at x-x-x[
- 3 na₄pé-e-ru-na-aš x[
- 4 nu ku-in ša-ga-i[n i-ya-an-zi²
- 5 dMAḤ-aš NIM.LĀL-[an

1. Col. I : rituel à ZABABA. Le début du mythe se trouve peut-être après le double trait de la ligne 23 ; cf. B I fin, où dMAḤ est en effet nommée ligne 19.

2. Cf. VBoT 58 I 7.

- 6 I-NA UD-3-KAM na-an[-
 7 MA-ḪAR AMA-YA-wa pa-[(i-mi gišŠUKUR x)
 8 na₄iš-kar-kán-wa-mu [(ú-e-eš-ta ad-du-wa-aš-ma)
 9 le-e ma-an-ni-in-k[(u-wa-an pa-i-mi na-an MA-ḪAR d)
 10 pé-e-ḫu-te- [mi ?]
- B II 4 dMAḪ³ NIM.LĀL-an A-NA dKAL IŠ-PUR SI.ÛZ?-
 wa-za⁴ [(da-a nu-wa)]
 5 ḫa-lu-ga-an i-ya dKAL ḫa-lu-kán i-ya-at⁵ KI.NE[⁶
 6 nu ku-iš-ša ku-wa-at-ta pa-it dZA.BA.4.BA4-[(aš IŠ-
 ME)]
 7 ša-an na-aḫ-ta gišŠUKUR-it GÍR-it da-a-aš [(nu A-NA
 salUMMEDA tar)-
 8 i-ya-at na-aš-ta pa-it⁷ nu DUMUmeš.ULÛ-LU GUDḫi.a
 [UDUḫi.a
 9 Ū-UL ku-iš-ki ú-e-mi-ya- [at?]
- 10 dNIN.TU lu-ud-da-a-i ḫa-aš-ta šu-x[
 11 ú-ga-wa-ra-an-za u-uh-ḫi nu-wa salUMME[DA
 12 LŪmeš ŠIB.GUD.UDUḫi.a en-ta-ri LŪm[⁸
 13 Ū-UL ku-it-ki ú-e-mi-ya-at x[
 14 LŪmeš APIN.LAL-kán ku-en-ta GUDḫi.a[
 15 na₄pé-e-ru-na-aš da-a-aš at?[-
 16 EGIR-pa u-un-ni-eš-ta⁸ x[
 17 Ū-UL ki-i-wa ša-[-
- 18 a-pa-a-ša dNIN.[TU
 19 a-pa-a-ša ar-x[

3. C Ro 3: [dN]IN.TU.

4. C Ro 4: SI.GI.

5. C Ro 5: i-e-et.

6. C Ro 6: add. nu wa-ar-ri pa-la-aḫ-ḫi-ir x[.

7. C Vo 3-5 diverge:

3 [i]š-ka-ri-iš-ki-iz-zi x[

4 [da?]-a-i na₄ku-un-ku-nu-u[z-zi-

5 -t]a? ša-ra-a x[

8. A II 23: -iš-ta.

- 20 na₄pí-ru-na[-
 21 te-ez-zi[
 22 na-aš-ma-w[a?
 23 dNIN.[TU
-
- 24 ki-i[
 25 (Trace)⁹

2. Recherche d'une "égide".

KUB XXXIII 59¹⁰.

- II 1 [dḪa-a]n-na-ḫa-an-na-[-
 2 pa-i-mi pé-e-da-ad-di[]x-aš
 3 kuškur-ša-an tu-ut-tu[- -a]n-da
 4 pé-e-da-aš šar-ḫu-li[
 5 dḪa-an-na-ḫa-an-na-ša[
 6 salḫa-ru-wa-an-da!-an x[
 7 ú-i-ši-it[-
- III 1]x ma-a!-na-an a[r?]-
 2 da-a nu ú-da ma-a-na-a[š
-
- 3 an-da-an le-e ú-da-ad-di pé-e-ra-an[
 4 a-pa-a-ša kušku-úr-ši-iš-ši EGIR-an i-ya-an-z[i
 5 pa-it NIM.LĀL-aš na-an ar-nu-ut kušku-úr-ša-an []
 6 ku-it-ma-an ú-iz-zi dḪa-an-na-ḫa-an-na-š[a]
 7 3 wa-at-ta-ru i-e-et ke-e-da-ni giši-ip-p[í]-aš
 8 še-e-er ar-ta ke-e-da-ni-ma gišḫu-up-pa-ra-aš
 9 kat-ta ki-it-ta ke-e-da-ni-ma pa-aḫ-ḫur ú-ra-a-ni

9. Le bas de la col. III contient une fin de conjuration et trois lignes en akkadien.

10. Col. I: reste de rituel.

- 10 dHa-an-na-ḫa-an-na-ša e-eš-zi me-e-na-aḫ-ḫa-an-da
 11 ú-uš-ki-iz-zi ú-e-et NIM.LĀL-aš gišḫu-up-pa-ri an-[da]
 12 kuškur-ša-ša-an [d]a-iš ú-e-et dMi-ya-da-an[-zi-pa-aš]
 13 giši-ip-pí-aš kat-[ta]-an e-ša-di
 14 x x te-ez-zi a-ru-ma-wa SIG₅-in ku-it-ka iš-ḫ[u?]-
 15 x x []x-eš-ši-an-da-ti gišḫu-up-pa-ra-an[
 16]x-ir

IV 1-2 (*Traces*)

- 3 NIM.L]ĀL-aš
 4 -u]š-zi
 5 -z]i
 6 -]i nu an-ta-an
 7]x-a-aḫ-ḫa-an-ta
 8 -ḫ]a-an-ni
 9 ar]-ma-aḫ-ḫi-ir
 10]x i-du-uš
 11 -l]a- an
 12 š]a? NIM.LĀL-an
 13]ar-ma-aḫ-ḫi-ir

3. Le dieu de l'orage recherche Inara.

KUB XXXIII 57¹¹.

II

- 1 d[M]AH? dKAL-ri tar-aš-k[i-iz-zi
 2 dKAL-aš-ša te-ez-zi LÚ x x x[
 3 nu Ū-UL ḫu-e-eḫ-ḫu-un nu-wa-du[-za
 4 dNIN.TU-ša tar-aš-ki-iz-zi le-e-wa k[u-]x¹²
 5 ka-a-pít-wa-za e-eš

11. Col. I: rituel.

12. H.G. suggère: k[u-wa-pí pa-i-š]i.

- 6 ú-uk-ta pí-iḫ-ḫi ud-ni-e LÚ-na-an-na-ta pí-iḫ-ḫi
 7 dU-aš dKAL-an kap-pu-u-wa-a-it NIM.LĀL-an pí-i-e-et¹³
 8 i-it-wa-ra-an zi-ik ša-an-ḫa NIM.LĀL-aš pa-it
 9 [dN]IN.TU-an ú-e-mi-ya-at nu-uš-ši tar-aš-ki-iz-zi
 10 [dI]M-aš-wa-za DUMU.SAL-ZU kap-pu-u-wa-a-it
 11]x-aš ku-e-el-la ḫu-it-na-aš ša-ak-?-ta-i-ta-a-aš
 12]-da kuškur-ši pé-eš-ši-ya-at še-er-ra-aš-ša-an
 13]x da-a-iš dNIN.TU-ša NIM.LĀL-an

III

1 (*Trace*)

- 2]x da-a-ú
 3 -a]n iš-ki-ša-aš [
 4]x te-ez-zi
 5 Ū-]UL tar-aḫ-zi ku-en-zi
 6]
 7]me-mi-iš-ki-ši
 8 n]a-ak-ki-ya-tar
 9]x pí-iḫ-ḫi
 10]x-wa ku-e-da-ni
 11 L]Ū.UR.GI₇ gi-im-ra
 12]i-ya-aḫ-ḫu-ut
 13 tar-aḫ-ḫ]a-an-zi ku-na-an-[zi]¹⁴

4. Mission de l'abeille.

KUB XXXIII 58.

1 (*Traces*)

13. Lignes 7-9: Otten, TM 11 n. 3.

14. H.G., d'après la ligne 5.

- 2]x-zi ú-da-wa pí-r[a-an
 3 -]da-aš-ši-it a-uš-z[i
 4 -a]n¹⁵ Ū-UL ú-e-mi-e-

 5 dHa-an-na-ha-an-na-aš NIM.LĀL pí[-i-e-et i-it-wa-ra-an
 zi-ik (?)]¹⁶
 6 ša-an-ha pa-it NIM.LĀL-aš A-x[
 7 gišMAR.GĪD.DA-ŠU a-pu-u-un-n[a
 8 har-zi šu-wa-ra-aš nu-u-ma-an[
 9 NIM.LĀL-ša pa-it dHa-an-na-[ha-an-na-
 10 dHa-an-na-ha-an-na-aš-ša x[
 11 nu-wa-az GAB.LĀL da-a nu-w[a
 12 SAG.DU]

 13 ka-a-aš-ma da-a na-at-ši[
 14 ta-ru-up e-eš-ri[
 15 [G]IRmeš-aš kat-ta x[
 16]x^{hi.a} ŠA x[

 17]x-a-aš ša[-

5, Hannahanna et ZA.BA₄.BA₄.

A : KUB XXXIII 60.

B : KUB XXXIII 61.

A recto

- 1 (Trace)
 2 [ma-aḥ-h]a-an m[a?-
 3]x na-at[-ta
 4 [ma-aḥ-h]a-an]

15. H.G. : [dKAL-a]n?

16. D'après Telibinu, 2^e version, A I 12 sqq., B II 4 sqq. et les parallèles.

- 5 [dHa-a]n-na-ha-na-aš x[
 6]an-da-aš-ša-an [
 7 -]uk pa??-an-da-ten [
 8]x an-da-na-x[
 9]x salhar-wa-an?-z[a?

 10 [nu? G]UD^{hi.a} UDU^{hi.a} d[a-]x[
 11-15 (Restes insignifiants)

 B 1]x-iš[
 2 ma-a-an-wa-ra-an[
 3 aš-ka pa-ra-a pé-e[-da-?
 4 dNIN.TU te-ez-] zi

 5 pa-it na₄pé-e-ru ú-e-mi-it [
 6 ki-iš-ša-an te-e-et e-ḥu[
 7 salhar-wa-an-za ki-iš-ḥu-ut na₄[
 8 dHa-an-na-ha-an-na-aš a-ap-p[a te-ez-zi (?)
 9 dHa-an-na-ha-an-na-aš [

 10 salhar-wa-an-da-ša-an[

A Verso

- 1 (Traces)

 2 [(ma-a-an dUTU-wa-ša) pí-r]a?-an pa-i-š[i¹⁷
 3 [(nam-ma le-e i-y)]a-ši ḥu-u-ma-an [(šu-wa pa-
 i-ši)]
 4 [(KAR-m)i¹⁷]x-wa-an te-e-ši ku-[(wa-a-bi)
 5 [(dUTU-uš te-ez)]-zi zi-ga i-y[a?

 6 [(ták-ku na-a)]t-ta-ma¹⁸ ku-it-ki¹⁹ te-ez-z[i
 7 [(ka-r)]a-a-ú dZA.BA₄.BA₄-ša te-ez-zi [(ták-ku Ū-UL-
 ma)]

17. H.G.

18. B IV 6 : Ū-UL-ma.

19. B IV 6 : ku-iš-ki.

8 [(ku-wa-)]at-qa pa-i-mi ũ-ga ku-it da-a-[(aḥ-ḫi)]²⁰
9 [dḪ]a-an-na-ḫa-an-na-ša-aš-še²¹ a-ap-pa te-ez-z[i]
10 [MU.KAM-t]i MU.KAM-ti la-aḥ-ḫa pa-iš-ka-aḥ-ḫu-
[ut]²²

11 [ŠA salUMM]EDA?-aš-ša 3 DUMUmeš.ŠU dḪa-an-na-
ḫa-an[-na]

12 [ka]-a-ša-wa x-x-it tu-me-e-ni i-it-te-[-en?
13]x x[le]-e pa-iš-ki-it-ten [

14]x[]x te-ri-ir dUTU-ša[
15 -a]ḫ-ḫa an-da i[š?-
16]x-e-ni[

6. La nourrice.

A : KUB XXXVI 51.

B : KUB XXXIII 63.

AI?

1 (Trace)
2 -]taʔ-li [
3]x-an-na x[
4 [x - x -]iz-zi ma-ḥ[aʔ-
5 -a]t-ma-šuʔ-wa x[
6 [x - x -]-ba iš-ḥa-aš-ši-iš-wa ma-aḥ-ḥa-[an
7 [x - x - x] Ū-UL GUD-uš Ū-UL-ma-wa UDU-uš
8 [x - x m]a-aḥ-ḥa-an a-pa-a-aš-ša QA-TAM-MA
9 [x - x - x -]x i-it-ten-wa ^{sal}UMMEDA ša-aš-ḥa-at-ten
10 -]ḥuʔ-i nu KÁ-aš pí-ra-an ti-i-e-et
11]x x x-x-x-i e-ḥu-wa
12]x - x MUŠEN^{hi.a} IŠ-TU GUD.UDU^{hi.a}
13]x - x - ŠUʔ ^{sal}UMMEDA
14]x pa-i-ši nu x-x-x[

20. B IV 9: om. -a-.

21. B IV 9: dMAH-š[a.

22. B IV 10: [pa]-iš-g[a-a]h-x[.

B Recto

1]x-wa-x-x[
2]x nu ke-e-et x[
3 w]a-al- aḥ- ta
4]x-ta ta-am-pu-e-eš-z[i]
5]x-da gišmu-uk-ri-it
6 -y]a-at-ta ta-am-pu-e-eš-ta
7]x-ša Ū-UL ú-e-mi-e-et
8]x na₄pé-e-ru-ni
9]x saḥar-wa-an-za-ši-iš ki-iš-
10]x-ka na-at-ta [
11 p]é-e-da-at-ti [
12]na-e-er DUM[U
13 -a]z dḤa-a[n-na-ḥa-an-na-
14 -i]t [

A Verso

1]x - x - x len ap-pí-iz-zi[] x x x x [
2 h]u?-e-ek nu-za i-it ták-ku pu-nu-uš-ša-an-[zi]
3 [ku-it]-ki nu-ud-du-za a-pa-a-aš-pít kap-pu-e-ez-z[i]
4 [p]a-iz-zi-wa-mu-za ha-la-a-i ú-da-wa-mu²³ [
5 zi-ik-pít ša-ga-a-in²⁴ ku-in-ki te-e[t²⁵
6 UM-MA dMAH ku-it-ta te-mi²⁶ Ū-UL-w[a
7 dKAL²⁷ ha-lu-kán i-ya-at²⁸ zi-ik-w[a
8 iš-ta-ma-aš-ta²⁹ nu³⁰-wa-ra-aš-ta x x]

23. B Vo 1 : ha-la]-a-i l[i-.

24. B Vo 2 : om. -a-.

25. B Vo 3:]x te-ez-zi ku-it-w[a?].

26. B : trait de §.

27. B Vo 5: dI-n]a-ra-aš.

28. B Vo 5 : i-e-et.

29. B Vo 6: iŝ-t]a!-ma-aŝ.

30. B Vo 6: šu-,

- 7 [pa-]a-ir Āmušen-an pít-t[e-ya-li-in
 8]x x[]Āmušen x[(ša-an-ḫa)
 9 (*Traces*)

2. Missions de l'aigle et de l'abeille.

KUB XXXIII 13.

H. Otten, TM 44 sqq.

II

- 1-3 (*Traces*)
 4 ša-an]-ḫa
 5 ḫu-wa-a]n-ḫu-wa-nu-uš
 6 ša-a]n-ḫa
 7]— i-ip-pí-y[a-u-w]a-an-du-uš
 8 š]a-an-ḫa gišTI[R-ká]n KI.MIN

 9 K[AxIM-aš pa-it
 10]Ū-UL [A]K-ŠU-UD
 11]Ū-UL [A]K-ŠU-UD
 12 Xḫi.]a? KI.MIN KASḫi.aGÍD.DA-
 kán KI.MIN
 13 -u]n? KI.MIN Āmušen-aš-kán
 14]x ar-šar-šu-u-ra
 15 -u]š ša-an-ḫu-un KI.MIN
 16 -u]n? KI.MIN
 17 ša-a]n-ḫu-un KI.MIN a-ra-an-du-uš
 18]x-ya-u-wa-an-da-kán TŪLmeš KI.MIN
 19]x ša-an-ḫu-un KI.MIN
 20]x KI.MIN gišTIR-kán SIG₅-TIM KI.MIN

- 21]x-li-iš ŠĀ-it LĀL-it ḫar-ši
 22 HUR.S]AGmeš-uš pár-ga-mu-uš zi-ik
 23]x ḫu-u-ma-an-da AŠ-RIḫi.a ir-ḫa-a-iz-zi
 24]AŠ-RIḫi.a ša-an-ḫu-un gišTIRḫi.a SIG₅-TIM[
 25 AK?-Š]U?-UD a-pa-a-ša-kán an-da uruḪa-at-t[u-š]a
 26]GIŠ.ŠAR.GEŠTIN an-da pa-iz-zi
 27]-ti še-eš-zi na-aš kat-ta[-an
 28 še-eš]-zi na-aš kat-ta-an A-NA[
 29 k]at-ta-an gišma-am-mar-r[i
 30]kat-ta-an da-an-ku-i x[
 31 -]IR-TI mi-ya-an[-
 32 -m]a? e-eš-zi[
 33]na-aš-kán[

III (*Fins de lignes*)²

3. Recherche d'un dieu.

A : KUB XXXIII 41.

B : KUB XXXIII 42 = A II 3 sqq.³

A II

- 1 -]i? me-mi-iš-ki-iz-zi
 2 d]GUL-šu-uš dMAḪmeš-uš
 3]x-ši nu-uš-ma-aš
 ú-e-el-lu-uš
 4 (pí?-ši-ya-an-)]x-ir nu-wa-ra-at GĪRmeš-uš

2. Rapprocher]e-ša-at, l. 11-12, de KUB XXXIII 19 III 1; cf. aussi 32 III 2.

3. Cf. Otten, TM 47.

- 5 [(ḥa-aḥ-ḥa-li-i)t te-]e-ta-nu-uš-ma-wa-<ra>-at
 6 [(ar-ḥa IM-za x)]x-zi IGḥi.a-ma-wa-ra-at
 7 (EGIR-an-)]na-aš ša-an-ḥi-iš-kir
 8 [(da-aš-ša-u-e-eš Dmeš) pár-ga-mu-uš-]kán ḤUR.SAGmeš-iš
 ša-an-ḥi-ir
 9 [(Ū-UL-a)n ú-e-mi-ir [ĪD]meš-(uš-ša-k)]án ar-ša-an-te-eš
 ša-an-ḥi-ir
 10 [Ū-UL-an (ú-e-mi-ir x-x-an-nu-)uš]-kán šu-up-pi-ú-uš
 ša-a[n-ḥi-ir]
 11 [(Ū-U)L-an ú-e-mi-ir]x pa-ra-a wa-aḥ-nu-ir
 12 gišTI]R-ni ú-e-mi-ir [
 13]x-ni ú-e-mi-ir[
 14]xmeš-aš an-da-x[

4. Rituel d'apaisement⁵.

A : KUB XXXIII 71.

B : KUB XXXIII 70 = Bo 5810 ; II 9 sqq. = A IV 1 sqq.

A III

- 1 (Trace)
 2 me-x[
 3 a-x[
 4 ḥa-an-za-a[š-šu-uš (?)
 5 ka-a-ša giš[ša-ma-ma (?)
 6 gišMA? GAR-ri nu[
 7 gišGEŠTIN.UD.DU.A-ya[GIM-an GEŠTIN-an ŠÀ-it
 8 gišZÉ-ER-TUM GIM-a[n YĀ-an ŠĀ-it ḥar-zi
 9 dU[TU?] uruTÚL?-na?-ya [

4. B II 8 : add. -aḥ-.

5. D'après A III 9, B II 2, 11, 16.

- 10 ki-i-ma GA-KI[N.A]G? x[
 11 GIM-an ša-ni-iz-zi[
 12 a-da-tar a-ku-wa-tar x[
 13 A-NA LUGAL-ya SAL.LUGAL x[
 14 QA-TAM-MA ša-ni-iz-zi [
 15 ZALAG.GA!-an e-eš-du [
 16 nu [NÍ]G.GIG!⁶ A-NA PA-NI D?[lim?
 17 Dlum zi-ik az-zi[-ik-ki
 18 [NÍ]G.GIG!⁶ pa-a-i nu ḥu-u-m[a-an
 19 [A-N]A LUGAL SAL.LUGAL a[-a]š-šu[-li
 20-21 (Traces)

B II

- 1 (Trace)
 2]dUTU-uš[]x-
 an-za an-da tar-na-i
 3]x wa-ga-an-[na pa-a-]i nu-
 uš-ša-an A-NA Dlim
 4]da-a-i nu KAŠ GEŠTIN ši-pa-
 an-ti nu te-ez-zi
 5 [(dUTU-i e-et-za \ m)]i-i-ú-un⁷ a-a-an-ta-an ša-ku-wa-
 an-ta-an
 6 (nu Z)]I-KA mi-i-e-eš^tdu e-ku-ma GEŠTIN-an
 7 -]ša-an ša-ra-az-zi KAS-ši ti-ya
 8]x DUMUmeš.LUGAL šar-la-a-i
 nu NINDA.YĀ.E.DÉ.A a-da-an-zi
 9 (3-Š)]U a-ku-wa-an-zi⁸

6. H.G.

7. D'après le duplicat Bo 681, cité par H. Ehelolf, OLZ 1933, 3 n. 2.

8. A IV 1 : om. -wa-.

- 10]x^{giš}BANŠUR wa-aḥ-nu-zi na-an-
kán IG^ha.ŠU an-da na-a-i
11 (pur-pu)]-ra-aš šu-uḥ-ḥa-a-i ka-a-ša dUTU-uš
12 [A-NA LUGAL SAL.L]UGAL A-NA DUMU^{meš}.
LUGAL an-da ne-ya-an dUTU-u-i
13 ka-a-]ša GĪR^{meš}.KA kat-ta-an pur-pu-
ru-uš⁹
14 -]un nu-za UDU-uš ma-aḥ-ḥa-an
SILÁ-an ka-ni-eš-zi¹⁰
15 [GUD-uš ma-a]ḥ-ḥa-an AMAR-ŠU ka-ni-eš-[[iz]]-zi¹¹
at-ta-aš an-na-aš
16 [ma-aḥ-ḥa-an] DUMU-ŠU-NU ka-ni-eš-ša-an-zi¹² zi-ga
dUTU-uš
III 1 [LUGAL SAL.LU]GAL Ū DUMU^{meš}.LUGAL¹³ QA-
TAM-MA ka-ni-eš-ša-an ḥ[ar-ak]
2]D^{lim} a-da-an-zi a-ku-wa-an-zi¹⁴ ma-
a-an ne-ku-u[z]-z[i?]¹⁵
3]nu D^{lam} ša-ra-a da-a-i¹⁶ ku-it? ki-it
PA-NI D^{lim}
4]x NINDA.KUR₄.RA^ha. gišŠŪ.A GAL
kušNĪG.DAG túgku-re-eš-šar
5 [na-at-kán I-NA] É.D^{lim} da-a-i tuḥ-ḥu-uš-ta¹⁷

9. A IV 5 : pu-ú]r-pu-ru-uš GAM-an.

10. Lignes 14-16 : cf. Otten, TM 40 n. f.

11. A IV 6-7 : [nu-za GUD-uš] GIM-an AMAR-un ka-ni-eš-zi [UDU-
uš-za GIM-an SILÁ-a]n ka-ni-eš-zi.

12. A IV 8 : ka-ni-eš-zi.

13. A IV 9 : LUGAL S]ALLUGAL KUR Ḥat-ti-ya.

14. A IV 10 : om. -wa-.

15. H.G.

16. A IV 11 : da-an-zi.

17. La suite est un autre rituel, de Mallidunna ; cf. OLZ 1955, 226.

5. Autres rituels d'apaisement.

a. KUB XXXIII 69 = Bo 8322 (+) HT 100¹⁸.

1 (Trace)

- 2]EGIR-pa []x-aḥ-x[
3 [an-da aš-šu-li] na-iš-ḥu-ut ka[-a-ša ka-la-]ak-tar ki-it[-ta
nu ZI-ŠU]
4 [ka-ra-az-z]a-ši-iš ka-la-an-k[án-za e-eš-du] ka-a-ša pár-
ḥ[u-e-na-aš ki-it-ta]
5 [nu ZI-ŠU] ka-ra-az-za-ši-iš [tal-]li-ya- a[d-
du]¹⁹
6 [ka-a-š]a^{giš}MA ki-it-ta nu^{giš}[MA ma-aḥ-ḥ]a-an mi-li-id-
du x[nu ZI-ŠU]
7 [ka-ra-a]z-za-ši-iš QA-TAM-MA mi[-li-te-eš-du²⁰]ka-a-ša
li-i-ti ki[-it-ta nu ZI-KA]
8 [li-la-]a-re-eš-ki-id-du²¹ ka-a-š[a^{giš}GEŠTI]N.UD.DU.A
^{giš}ZĒ-ER-TUM ki[-it-ta nu^{giš}GEŠTIN.UD.DU.A]
9 [ma-aḥ-ḥ]a-an GEŠTIN-an ŠĀ-it ḥar-z[i^{giš}ZĒ-ER-TUM-
ma-za ma-aḥ-ḥa-an YĀ-[-an ŠĀ-it ḥar-zi]
10 A-NA LUGAL SAL.]LUGAL DUMU^{meš}.LUG[AL
QA-TAM-M]A ŠĀ-KA ZI-KA-ya aš-šu[-li na-iš-ḥu-ut]
11]^{giš}ša-ḥi-iš KAS-KA e[-eš-du (?)
12]x-za GIŠ-ru a[r-
13]x-iš x[

18. Col. large.

19. Cf. KUB XVII 10 II 14.

20. KUB XXXIII 62 II 17.

21. Cf. KUB XXXIII 38 I 4, p. 144.

b. KUB XXXIII 72 (+ ?) 73 + 74²².

Recto I

72, 1	[ka-a-ša-at-ta ka-la-ak-ta]r	k[i-it-ta
2	ZI-KA ka-r]	a-az-ti-iš-[ša
3		]
4	[ka-a-ša-at-ta pá-r-ḥu]-e-na-aš	ki-it-ta[
5	ZI-K]A ka-ra-az-ti-iš-ša	[
6		]
7	[ka-a-ša-at-ta	k[i-it-ta
8		]x-ya ZI-ŠU[
9		]e?-nu-e-eš-du [
10		]im-ya Z[I-ŠU
11		]e-ešd[u

73 + 74

1	[ka-a-ša-at-ta ZAG-na-aš wa-al-la-aš	ki-it-ta]
2	[nu ZAG-na-aš wa-al-la-]aš	[GIM-an ar-li-pa ti-ya-zi]
3		-l]a-aš i-wa-a[r
4	[ar-li-ip	] ti-ya]
5	[ka-a-ša-at-ta	]ki-it-ta nu [
6		]x-aš ZI-ŠU ka-ra[-az-zi-iš
7		]Dlum IT-TI LUGAL QA[-DU
8	ZI-K]A ka-ra-az-ti-eš-š[a	
9		]
10	[ka-a-ša-]at-ta gišMA	ki-it-[t]a-ri nu gišMA [GIM-an]
11	[LI-IM NU]MUN ŠĀ-it ḥar-zi	zi-g[a] Dlum LU[GAL-un]
12	[an-da] QA-TAM-MA LI-IM-MI-ŠU	aš-šu-[li ḥar-ak]
13	[ka-a]-ša-at-ta gišGEŠTIN.UD.DU.A	gišZ[Ē-ER-TUM
		ki]-it-ta
14	[nu gišGEŠTIN.UD.DU.A GIM-an	GEŠTIN ŠĀ-it ḥ[ar-
		zi gišZ[Ē-ER-TUM-ma

22. Conjecturé d'après le texte ; cf. KUB XVII 13, XXXIII 75, etc.

15	[GIM-a]n YĀ-an ŠĀ-it ḥar-zi	z[i-ga Dlum LU]GAL-un
16	[an-d]a ŠĀ-it a-aš-šu-li	ḥar-ak
17	[ka-a-š]a-[at]-ta	le-e-ti-iš k[i!-it-ta-ri] nu ŠA Dlim
		[ZI-KA]
18	[ka-ra-az-t]i-eš-ša NĪ.TEmeš-uš	l[i-la-a-re-]eš-ki-id-du ²³
19	[ka-a-ša-at]-ta	gišša-am-ma-am-m[a-aš ki-i]t-ta nu gišš[a-
		am-ma-ma-aš]

20-21 . (Traces)²⁴

6. Retour d'un dieu.

A : KUB XXXIII 37 + 39.

B : KUB XXXIII 40²⁵.

A IV

1	[I-]NA ŠĀ Ē.GUD-kán	GUDḫi.a ú-i-šu-r[i-y]a-an-ta-ti
2	[Š]Ā TÜR-ma-kán	UDUḫi.a ú-i-šu-ri-ya-an-ta-ti
3	[a]n-na-aš-za	DUMU-an Ū-UL kap-pu-u-wa-iz-zi
4	GUD-uš-za	AMAR-un Ū-UL kap-pu-u-wa-iz-zi
5	[UDU-u]š-ma-za	SILÁ-an Ū-UL kap-pu-u-wa-iz-zi
6		-u]š(-)ki-iš-kán-za ²⁶ E(GIR-p)a I-NA KUR
		uruḫat-ti ²⁷

B

4	[gišlu-ut-ta-]i	kam-ma-ra-aš tar-na-aš Ē-ir
5	[(tuḫ-ḥu-wa-iš) ta]r-na-aš	ḥa-aš-ši-iš-ša-an
6	[giškal-mi-ša-]ni-eš ²⁸	ḥa-an-da-an-da-ti
7	[gišiš-ta-na-ni-i]š-ša-an	Dmeš.eš
8	[ḥa-an-da-an-da	]ti

23. Voir p. 163, n. 21.

24. Verso parallèle à KUB XVII 10 IV 28 sqq. ; XXXIII 12 IV 15 sqq.

25. Recto de A et B : offrandes à des dieux hattis.

26. Voir le commentaire.

27. B IV 2 : ḫa-a]t?-ti.

28. A IV 9 : -š]a-ni-iš.

X

KAMRUSEPA

Quelques récits mythologiques interviennent dans des rituels de caractère magique, rédigés en hittite ou louvite. Partout la déesse Kamrusepa semble y jouer un rôle de premier plan. Bien qu'aucun ne nous soit parvenu dans sa totalité, il y a intérêt à les grouper ici, afin de mettre en évidence les similitudes de détail qui les rapprochent de tel ou tel autre récit¹.

1. Conjuración du feu².

KUB XVII 8 IV³.

- 1 ^dKam-ru-ši-pa-aš ne-pí-ša-za a-uš-ta x[5/6 s.
EG]IR-pa QA-TAM-MA
- 2 kap-pu-u-iz- zi
- 3 UM-MA ^dKam-ru-ši-pa i-it-ten-wa-za gi-im-ma-[ri ?]
IZI-ḫur da-[at-ten] še-e-šu-ra-aš
- 4 ZÍZ-tar da-at-ten nu-wa-za SÍG.SA₅ SÍG.MI SÍ[G.
SIG]₇.SIG₇ da-at-t[en Ū]Z-aš⁴

1. Par exemple, du chapitre II: "La lune qui tomba du ciel".

2. Titre arbitraire emprunté à la ligne 10.

3. Le recto, colonne I, contient un hymne au dieu de l'orage. Col. II perdue. Verso, col. III, 13 lignes d'un rituel kizzouvatnien.

4. Lacune trop courte pour restaurer [nu-wa-za U]Z-aš. — Lecture de U]Z selon les observations de Güterbock, JCS 15, 78. L'édition porte la tête d'un second clou vertical, c'est-à-dire la forme seconde de G]I; mais on attend ici un nom d'animal: serait-ce ŠAḫ.GIŠ.G]I?

- 5 ḫa-a-pu-ša-aš-ša da-at-ten nu-wa-ra-at ud-[d]a-ni-ya-at-
ten nu-w[a-ra-at] I-NA GŪ-ŠU
- 6 na-a-iš-ten ki-i-ma-wa I-NA GĪR!^{meš}ŠU na-a-eš-ten
- 7 nu-wa ḫar-ša-na-aš-ša-an GIG-aš kam-ma-ra-aš ki-ša-ru
na-at ne-pí-[š]a pa-id-du
- 8 IŠ-TU ŠU-ma-kán GIG-ŠU MI-iš KI-an-zi-pa-aš kar-
ap-du
- 9 nu al-pa-aš GIG-an Ū-UL tar-aḫ-zi na-an-za še-er ne-
pí-ša-an-za tar-aḫ-du
- 10 kat-ta-an-na-za MI-iš KI-aš tar-aḫ-du ŠI-PÁT IZI-na!^{aš}
- 11 pí-i-e-er nu-uš-ši ḫal-ki-ya-aš pí-i-e-er nu-uš-ši GIG-an
pí-i-e-er
- 12 nu-uš-ši ŠA IGİbi^a GIG-an pí-i-e-er nu-uš-ši ŠA GĪR^{meš}
GIG-an SUM-ir
- 13 nu-uš-ši ŠA ŠU-TI GIG-an pí-i-e-er nu-uš-ši ŠA SAG.
DU GIG-an
- 14 pí-i-e-er nu-uš-ši la-ap-pí-ya-aš me-er-ta nu i-ya-wa-ni-
iš-ki-iz-zi
- 15 nu-wa-ra-an a-ru-na-aš pu-nu-uš-ki-iz-zi x[3/4 s.]-ši
i[-ya-w]a-ni-eš-ki-ši
- 16 la-ap-pí-ya-aš-wa-mu-kán gi-nu-bi-mi[3/4 s.]x
[3/4 s.]x nu-wa-kán a-píd-da
- 17 ku-e-da-ni-ik-ki tum-me-e-ni i-d[a-a-la-m]u-[uš 3/4 s.]x[
- 18 nu-wa-za da-an-ku-wa-i wa-aš-ši-ya-a[d-d]u nu-wa-za 1 x[
- 19 nu-wa-za ne-pí-ša gišKUN₅ 9 kar-la-a-an [
- 20 nu-wa-ra-aš AMA-ni ^dKam-ru-ši-pí pí-ra-an ti-i-e-et[
- 21 la-ap-pí-ya-aš gi-nu-bi me-er-ta UM-MA ^dKam-ru-ši-[pa
- 22 ku-e-da-ni-ik-ki tum-me-ni nu-wa-ra-an-kán an-da du-ud[-
- 23 ÍD-ni pé-e-ḫu-te-er nu-wa-ra-aš-ša-an la-ap-pí-ya-[aš
- 24 pí-ra-an lúSIPA-aš gištu-u-ri-ya pa-aš-ki-ir na-at [
- 25 e-ep[-pir?] nu ÍD-aš la-ap-ta na-at-kán pa-ra-a x[
- 26 -a]š la-ap- ta
- 27 jú-el-lu pé-e ḫar-kán-zi nu Ū.SAL wa-ra-[

- 28 H]UR.SAG^{meš} pé-e ḥar-kán-zi nu HUR.
SAG^{meš} wa-ra[-
29 -]lu iš-tar-na ar-ḥa ḥa-an-da-a-it na-aš-ši[-
30]x-an-za la-ap-pí-ya-aš na-aš-ši-iš-ša-[an
31]i-ya-u-wa-ni-iš-ki-iz-zi ZÍZ-ma pé-e?[-
32]x-ti-az ša-ku-wa-ya-at nu-za HUR.SA[G
33 -]ša?-na-aš uzuSA da-a-aš [-
34]x-iš nu-za ḥar-kán-ta-aš pár-na[-aš
35]x - x -ap- [-

(Traces ; suite perdue sur quelques lignes)

2. Cardage.

KUB XII 26 II⁵.

Cf. A. Goetze, Tunnawi (1938) 88.

- 1 dUTU-uš-wa dKam-ru-ši-pa-aš-ša UDU^{hi.a} ki-iš-kán-zi
2 nu-wa-ra-at-za-kán ḥa-an-na-ta-ti nu-wa-ra-at-za-kán
3 ša-a-an-ta-ti nu-wa-za dKam-ru-ši-pa-aš ŠA AN.BAR
gišGU.ZA
4 da-a-iš nu-wa-aš-ša-an A.GAR₅ gišGA.ZUM SÍG
5 da-a-iš nu-wa-kán šu-up-pí-in ÁŠ.SAL.GÀR-an
6 ki-iš-ši-ir nu-wa-ra-an pí-iš-ši-ir
7 nu-wa-ra-an-kán ar-ri-ir nu-wa-ra-an
8 \ am-ma?-aš-ša-an-da⁶ nu-wa-ra-an A-NA DUMU.LŪ.
ULŪ-LU
9 a-ni-ya-u-wa-an-zi ḥar-kir nu DUMU.LŪ.ULŪ-LU
10 12 uzuŪR^{hi.a}ŠU an-ni-eš-kán-zi

5. Col. I : fins de lignes ; rituel près d'une rivière.

6. Cf. DLL 126.

- 11 nu-wa-ra-an EGIR-pa a-li-ya-aš la-ga-na-aš
12 e-eš-ša-an-zi nu-wa-ra-an EGIR-pa AMA-ni
13 DUMU-an e-eš-ša-an-zi
14 ša-ra-a-wa-kán ne-pí-ša-aš dUTU-uš ú-it
15 nu-wa-aš-ši EGIR-an nu-un-tar-nu-ut IGI-an-da
16 dKam-ru-ši-pa-aš nu-un-tar-nu-ut nu-wa-ra-an
17 EGIR-pa AMA-ni DUMU-an i-e-er
(18 nu na₄pa-aš-ši-lu-uš da-aḥ-ḥi)⁷

3. Conjuración du lien.

A : KUB VII 1 + KBo III 8 III 1-62.

B : IBoT III 107 = A III 34 sqq.

C. G. von Brandenstein, Bildbeschreibungen (1943) 58 sq.

S. Alp, Anatolia 2 (1957) 42 sqq.

H. Kronasser, Die Sprache 7 (1961) 156 sqq.

- 1 šal-li-iš ÍD-aš ḥu-un-ḥu-ma-az-zi-ši-it ḥa-mi-i[k-ta]
2 na-aš-ta an-da KU₆-un I-NA ḥa-an-ti-ya-ra ú-i-ti
3 ḥa-mi-ik-ta HUR.SAG^{hi.a} pár-ga-mu-uš ḥa-mi-ik-ta
4 ḥa-a-ri-uš ḥ[a-a]l-lu-ú-wa-u-uš ḥa-mi-ik-ta
5 dIM-aš ú-el[-lu] ḥa-mi-ik-ta na-aš-ta an-da [šu-up-pí]
6 šu-ma-an-za ḥa-mi-ik-ta pár-ti-an-za ḥa-a-ra-aš[mušen]
7 ḥa-mi-ik-ta [ša-m]a-an-ku-úr-wa-du-uš-kán MUŠ^{hi.a}-uš
8 an-da ḥu-u-la-[liš-ni⁸] ḥa-mi-ik-ta
9 DÀRA.MAŠ-an kat-ta giš₅e-ya ḥa-mi-ik-ta pár-ša-na-aš
10 ta-aš-ša-i pí-di ḥa-mi-ik-ta ú-li-pa-na-an pár-ga-u-e-i
11 ḥa-mi-ik-ta UR.MAH za-am-ni-ša-an — rature —
12 ḥa-mi-ik-ta ša-a-ša-an ḥu-u-ra-at-ti-ša-an ḥa-mi-ik-ta
13 ša-ša-aš GA ḥa-mi-ik-ta ŠA dKAL gišŠŪ.A ḥa-mi-ik-ta

7. Suite, col. II et III : rituel aux divinités Maliya.

8. Suggestion de H.G.

- 60 na-an uzuge-e-nu la-a-ú-un še-er-ma-an ŠU^{hi.a}.ŠU KI.
M[IN]
61 ki-i-ma ut-tar na-ak-ki-i[^{sal}ha-a-ša-wa-aš p]a-id-du-wa-at
62 a-aš-šu! ŠI-PÁT ha-mi-i[n-ku-u-wa-aš -Š]U?
NU.GÁL

4. La colère du "grand dieu".

KBo IX 127 + KUB XXXVI 41 I¹⁰.

E. Laroche, Dictionnaire de la langue louvite (1959) 161 sq.

- 1 [da-an-du-ki-iš-na-ša-kán? DUMU-aš SAG.DU-]ZU ták-
ša-an
2 [šar-ra-at-ta-ri na-aš-kán ŠA SI K]AxUD A.ŠÀ te-ri-
ip-pí
3 [an-da i-ya-an-ni] iš
4 [nu-za kušE.SIR-Š]x-pí-iš nu-uš-ši-kán
5 [kušE.SIR-az ša-a]n?-ku-wa-a-i ar-ha wa-
at-ku-ut-ta
6 [nu š]e-er pa-aḥ-ḥu-u-ur ú[-r]a-
a-ni
7]DUMU-aš SAG.DU-ZU
8]ú-ra-a- ni
9 -]it-ti
10]x-ar?-x[]it-ta-ri-ya-aš
11]x dUTU-uš wa-an-d[a-an-n]i-ya ne-pí-ši
12 [an-da iš-ta-m]a-aš-ta UM-MA dUTU A-NA[d]Kam-
ma-ru-še-pa i-ni-wa ku-i[t]

10. Parallèle louvite dans KUB XXXV 107 (+) 108 ; cf. DLL 158 sqq., avec la bibliographie ; autre version analogue, au milieu d'une conjuration, en KBo XII 89 III.

- 13 [nu dK]AL uruTa-ú-ri-ša A-NA d[] A-BI-ŠU t[ar-
kum-mi-ya-u-an-z]i ti-i-e-et
14 [dI]M-aš-wa-az EZEN-an e-et [nu-wa-]za! D[
15 [ḥal-za]-iš nu-wa-za dIM^{hi.a}.uš ḥu-u[-ma-an-du-uš ḥal-
za-iš]
16 [nu-wa-z]a dHé!-bat ta-ab-ri-ta-az ḥa[l-za-iš nu-wa-za
17 [-]ya-na-a-ḥi-ti ḥal-za-iš nu-wa-za Dmeš[
18 [ḥu-u-]ma-an-du-uš ḥal-za-iš nu-wa-za D[
19]ḥi.[a] ḥal-za-iš []
20 [nu-w]a-kán Dlum RA-BU-Ū kar-di-mi-ya-at-ta-a[t
21 [nu-wa]-ra-aš I-NA É lúDUG!.QA.BUR pa-it nu-wa-
za 9[
22 [nu-w]a-ra-aš a-ru-ú-ni pa-it nu-wa a-ru-na-an x[
23 [an-d]a-an ḥar-nam-ni-it da-an-du-ki-iš-na-ša-wa [DUMU-
aš]
24 [tu-]ik-ku-uš SAG.DU-ZU-ya an-da ták-ša-an[šar-ra-
at-ta-ri]
25 [nu-w]a-ra-aš-kán ŠA SI.KAxUD A.ŠÀ te-ri-ip-[pí an-
da]
26 [i-ya-a]n-ni-iš nu-wa-za kušE.SIR-ŠU[
27 [nu-wa-aš-š]i-kán kušE.SIR-az []
28 [ar-ḥ]a wa-at-ku-ut-ta nu-wa[-
29 [pa-aḥ-]ḥu-u-ur ú-ra-a- [] ni]
30 (Traces)

XI

DIVERS

1. Katahha et Pirwa.

48.77
Bo 6483 : H. Otten, JKF 2 (1951) 69.

Recto ?, colonne droite.

1	(Traces)	
2	dSAL.LUGAL-aš-wa-ra-at a-uš- [ta]	
3	a-aš-ša dPí-ir-wa kar-ta ša-a-[it?]	
4	dSAL.LUGAL-aš-za dPí-ir-wa-aš ma-a-ya-[aš]	
5	me-mi-iš-ki-u-wa-an [da-iš]	
6	ku-iš-wa-ra-an ha-ra-an dPí-ir-wa- [aš?] ¹	
7	uruHa-aš-šu-wa-za u-wa-te-ez- [zi]	
8	a-aš-ši me-ek-ki a-aš-šu pí-ya-u-e-ni LUGAL[-i]	
9	dPí-ir-wa-aš ha-ap-pí-na-aḥ- [zi?] ²	
10	KAS-an-za-an dPí-ir-wa-aš ma-a-e-eš da-a-[-ir]	
11	tu-li-ya- an	
12	da-a-ir-wa tu-li-ya-an a-az- za	
13	wa-lu-uš-ki-u-wa-an ti-i-e- er	
14	[d]I-la-li-iš-wa-za wa-lu-ut-ta- a[t]	
15	[ú]-uk-wa-ra-an ú-wa-te- [mi]	

1. Ou bien [an] ; voir le commentaire.

2. Ou bien [hi] : 3^e pers. sing. d'un verbe en -aḥ- ; cf. J. Friedrich, Heth. Elem.² § 160.

16	[d]x-ḥu-up-pí-ya-aš-za w[a?]-lu?-u[t?-ta- at] ³
17	[ú-uk-w]a-ra-an ú-wa-[te- mi]
18	[d -]ni?-iš-za[

2. Sacrifice au fleuve Mala (Euphrate).

KUB XXIII 79.

Recto.

1	n]u ka-ru-ú-i-le-e-eš Dmeš-eš
2	]x tar-ma-ir IDmeš-ma ḥu-u-ma-an-du-uš tar-nir
3	] tar-ni-ir nu KURḫi.a-aš IDmeš.TIM A-NA idMa-a-la
4	-i]n-ku-u-wa-ar-ra-az da-a-ir
5	]x-ir nu KUR-e pár-ku-nu-e-er
6	ḥa-a]t-tal-wa-ir
7	]KUR.KURḫi.a x[]e-ša-at nu dUTU-wa-aš DUMU.NITA-an
8	[ḥu-u-]ma-an-te-eš Dmeš e-ep-pir n[a]-a[n KU]R-an-ti LUGAL-un i-e-er
9	[nu m]a-an MU-100+62-KAMḫi.a x-x[d?]U?-ni šu-ul-li-[e-er (?)]
10	[x - x]-ya-az IŠ-TU GUDḫi.a UDUḫi.a UR[.GIḫi.a
11	[nu D]UMU.LÚ.ULÛ-LU ma-a-an ki-i-ša-ti nu[
12	]eš tar-ḥu-e-er na-aš-ta KUR-e an-da[
13	]ya-ša-aš-ša-an ḥi-in-kán ú-i[-
14	]x MU-4-KAM nu-wa ka-a-aš LUGAL-uš[

3. Ainsi H.G., d'après le contexte. Édition : x-ra-x[.

XII

GILGAMESH

Catalogue N^{os} 228-229.

Édition : J. Friedrich, ZA 39 (1929) 1-82.

I. Première tablette.

Reconstruction d'après H. Otten, Istanbuler Mitteilungen 8 (1958) 93 sqq. ; cf., en outre, J. Friedrich, Orientalia 30 (1961) 90 sq. ; E. Laroche, OLZ (1962) 31.

A : KUB VIII 57 (A₁) + KUB XVII 2 (A₂) + KUB VIII 56 (A₃).

B (+) D : KUB VIII 55 II (+) KUB XXXIII 123¹.

C₁ (+) C₂ : KUB VIII 51 (+) VIII 53.

E : KBo X 47 a-h + KBo X 46².

F : KUB XXXVI 72 ; II = Eg II 12 sqq. ; III = Eg III 1 sqq.

G : KUB XXXVI 73.

1. Création de Gilgameš.

Recto I

A₁

- | | | |
|---|---------------------------------------|----------------------|
| 1 | [wa]-al-l[a-aḫ-ḫi-]ya-an ³ | dG[ILGAMESH-un (?)] |
| 2 | UR.SAG-in | [|
-

1. Cf. Otten, loc. cit. 95 n. 11.

2. a = A₁ 11 sqq. ; c 3 sqq. = A₂ 1 sqq. ; c 14 sqq. = A₃ 1 sqq.

3. D'après KUB XXIV 7 I 12, 22, 25 (hymne à Ištar).

- 3 ša-am-ni-ya-an-ta-an UR.SAG-iš dx[
 4 dGILGAMES-un ALAM-an ša-am-ni-ir-ma [šal-la-uš Dmeš-uš(?)⁴]
 5 dGILGAMES-un ALAM-an dUTU ŠA-ME-E-iš-[ši LÚ-na-tar(?)⁵]
 6 [p]a-a-iš dU-aš-ma-aš-ši UR.SAG-tar pa-a-iš ša[-am-ni-ir-ma]
 7 šal-la-uš Dmeš-uš dGILGAMES-un ALAM-ši pá[r-ga-aš-ti]
 8 11 AM-MA-TUM GAB-ma-aš-ši pal-ḥa-a-aš-ti 9 w[a-ak-šur(?)⁶]
 9 uzu-mi!-ni-uš-ma-aš-ši⁷ da-lu-ga-aš-ti 3 [
 10 [nu] KUR.KURmeš ḥu-u-ma-an-da ú-e-ḥe-eš-ki-iz-z[i na-aš-kán]
 11 [(uruU)]-ra-ga⁸ URU-ri a-ar-aš na-aš-za-kán x[
 12 [(nu-za)] UD.KAM-ti-li ŠA uruU-ra-ga LÚmeš K[AL⁹
 13 [(tar-aḥ-ḥ)]i-iš-ki-u-wa-an da-a-iš nu dMA[Ḥ
 14 [(na-aš-kán dGIL)]GAMES-aš¹⁰ IMmeš-aš an-d[a¹¹
 15 d[M]AH-aš-ma?]x-an a-uš-t[a
 Ea
 6 [n]a-a[š-za Š]Ābi-iš?-š[i? ka]r-tim-mi-ya[-at-ta-at]
 7 nu Dmeš ḥu-u-m[a-an-te-eš p]ár-ra-an-ta[
 8 tu-li-ya-aš p[i-di (?) -a]n pa-it nu[
 9 u-ni-in-wa ku-[in dGILGAMES-un (?) š]a-am-ni-ya-at-t[e?-en?]
 10 nu am-mu-uk[š]a-am-ni-ya-nu-u[n
 11 na-a[š-x] a]n-da im-mi-y[a-

2. Enkidu dans la steppe.

Ec

- 1 [nu Dmeš] ḥu-u-ma-an-te-[eš
 2 [UR.SAG-i]n dGILGAMES-un[

4. D'après les lignes 6-7.

5. Cf. KUB XXXIII 120 II 8-9; infra p. [156].

6. Sic apud Otten, loc. cit. 98.

7. Édition uzuu-ni-. Friedrich et Otten: uzuḤAR?-ni-. Pour U-NI = MI, cf. A₃ I 7, et Friedrich 4 n. 4.8. E_a 1: uruU-r[u-ga.9. Cf. E_c 3.

10. KBo X 46, 3: -uš.

11. Mise en place de E_a + KBo X 46 + E_b d'après H. Schuster (communiqué par H.G.).

- 3 [dGILGAMES-u]š-ša-wa LÚmeš K[AL (x x x x)¹²
 Ee
 4 -a]š e-ni-eš-ša-a[n iš-ta-(ma-aš-ta nu-kán dM)AH-a]š
 5 -a]z-za mi-i-tar [(ar-ḥa da-a-aš na-aš-ká)n i-ya]-an-ni-eš
 6 U]R.SAG-in dE[(n-ki-ta-an LÍL-ri an-da š)a-a]m-ni-ya-at
 Ec
 7 UR.]SAG-iš dEn-ki-[(ta-aš LÍL-ri an-d)a
 8 [na-an MÁŠ.]ANŠE_{bi.a} šal-la-nu-uš[(-kán-zi nu-uš-ši x)
 9 x[-x-x-]zi nu ku-e-ez MÁŠ.[(ANŠE_{bi.a} ú-e-ši)-ya-u-wa-an-zi]¹³
 10 i-y[a-at?]-ta-ri dEn-ki-d[u-u(š-ša-ma-aš-ta) GAM-an i-ya-at-ta-ri]
 11 š[a-ku-r]u-u-wa-u-wa-an-zi-ya [ku-e-ez i-ya-at?-ta-ri]
 12 [dEn-k]i-du-ša-aš-ma-aš GAM-a[n i-ya-at-ta-ri]
 13 [nu] mŠa-an-ga-šu-uš lúK[AL
 14 A-NA MÁŠ.ANŠE_{bi.a} 𐎶 ak-ku-u[š-ša¹⁴
 15 tar-ni-eš-ki-iz-zi¹⁵ dEn-[ki-du-uš-ma-aš-ši pí-ra-an]¹⁶
 16 i-ya-at-ta-ri nu-[(kán) SAḤAR_{bi.a}-az
 17 ša-ḥi-iš-ki-iz-z[(i 𐎶 ag)-gati-uš-ša ku-i-e-eš
 18 na-aš-kán ÍD-[(i an-da i)š-ḥu-u-wa-iš-ki-iz-zi (mŠa-an-ga-šu-uš-ma)]
 19 pa-it nu A-N[A dGILGAMES (me-mi!-iš-ki-iz-zi)¹⁷
 20 lúKAL-an[-za-wa am-mu-uk (?) (pí-ra-an i-ya-at-ta-ri)]
 21 nu-wa-aš-š[i]-iš nu-wa-kán [(gi-im-ra-an)
 22 [(nu-wa) 𐎶]ak-ku-uš-ša ku-e am-mu-u[k tar-ni-eš-ki-mi]
 23 [(a-pa-a)]-aš-ma-<wa>-ra-at-kán¹⁸ SAḤAR_{bi.a}-az [ša-ḥi-iš-ki-mi]
 24 𐎶 ag-ga-ti-uš-ma-wa ku-i-e-e[š
 25 [(a)]-pa-a-aš-ma-aš¹⁹ ša-ra-a d[a-a-i (?) (nu-wa-ra-aš-kán) ÍD-i an-da]
 26 iš-ḥu-u-wa-iš-ki-iz- z[(i)]²⁰

12. = A₂ 1.

13. Restauration des lignes 9-12 d'après H.G.

14. = A₃ 1.15. A₃ 2: -ni-iš-.

16. D'après la ligne 20.

17. A₃ 7: me-u!-ni!-; cf. note 7.18. A₃ 11: -ma-at-kán.19. A₃ 13: a-pa-a-aš-ma-wa-ra-.

20. Fin des lignes 26-32 d'après l'inédit 585/t (H.G.).

27 ²¹ [dGI]LGAMEŠ-uš A-NA[mŠa-an-ga-šu] lúŠA-I-DU EGIR-pa
 28 [me-m]i-iš-ki-wa-an [da-a-iš] salKAR.KID
 29 [(pé-e-)]hu-te nu-w[a]x še-eš-ki
 30 [dEn-ki-d]u-u-š -r]a-a gi-nu-uš-ša-ri[-
 31 mŠa-an-]ga-šu-un salKAR.[KID
 32 še-e]š-ta ²²

Ed

2 A-N]A dEn-ki-tu₄ me-m[a-
 3]pa-a-i-u-e-ni nu-wa-z[a ²³

Ef II

3 -w]a-a[š?]
 4 -u]š?
 5 -š]u?-uš
 6 -t]a? nu dEn-ki-du-uš
 7 tūgNÍG.]LÁMmeš har-ta
 8]x[hi.]a-aš-ši[

3. Gilgameš et Enkidu.

B

1 EG]IR-pa me-mi-i[š-ki-iz-zi
 2]x-ga-aš nu SAL ša-an-ḥa[-
 3 me]-mi-iš-ki-iz-zi dGILGA[MEŠ
 4 pé-]e-ḥu-te-eš ²⁴ kán-zi lúKAL-an-t[i
 5 -(an pí-an)]-zi nu-wa-aš-ši ku-it-ma-an[
 6 (ma-ni-)]in-ku-ú-wa-an ²⁵ na-a-wi pa-iz-[zi
 7 -w]a? A-NA dGILGAMEŠ EGIR-an ar-ḥa[

21. A₃ 15: add. [nu]?

22. Lacune de 3 ou 4 lignes.

23. Bas de la colonne I; lacune de 2 lignes avant Ef II 3.

24. C₁ 6: -iš-.25. C₁ 8: om. -ú-.

8 [GIM-an-ma dEn-ki-]tu₄-uš u-ni-in me-mi-ya-an iš-ta-[ma-aš-ta]
 9 [nu-uš-ši kar-tim-mi]-ya-az ki-ša-at nu dGILGAM[EŠ
 10]x pí-ra-an EGIR-pa x x[
 11 p]a-it na-x[-(a) -]pa
 12 dEn-ki-tu₄-uš-ša me-mi-i]š-kán-zi
 13]e-ep-ta

5 lignes perdues

Eg

9 -p]í? hu-u-m[a-a]n?
 10]ap-pa-an-ta-ti
 11]ar-ḥa
 12 -z]i
 13 [(nu dGILGAMEŠ-uš) (lú_a-ra-an)] ²⁶
 14 [(nu GI(M-an e-te-er e-ku-er) nu dGILGAMEŠ-u]š A-NA dEn-ki-du ²⁷
 15 [(EGIR-pa me-mi-eš-ki-u-wa-an) da-a-iš (xmeš-wa-)]kán ku-it
 16 [(šal-li-iš-ta) (x an-da ú-e-ḥe-e)]š-ki-it ²⁸
 17 (x-x-ri nu dEn-ki-tu₄-u)]š
 18 [A-NA dGILGAMEŠ EGIR-pa me-mi-(iš-ki-u-wa-an da-a)]-iš
 19 hi.]a-uš-ma-wa-za
 20]x
 21 -w]a-in
 22 LU]GAL-uš
 23 me-mi-]iš-ki-u-wa-an da-[a-iš]
 24 n]a-aš I-NA EGIR[
 25]x
 26]x[

26. Duplicat: F II 1.

27. F II 5: -tu₄.

28. F II 7: -iš-ki-it.

4. Huwawa et la montagne des cèdres.

Verso III

F

1 *trace*

2]x-ta-ti dGILGAME[š-uš
3]x pa-a-ir nu-uš-ma-aš-k[án 2]0 KAS.GÍD
4 ²⁹ 30 ? K]AS.GÍD-ma-kán [š]e-e-šu-[]ki

Eg

2]GIM-an I-NA idMa-la KAxNUN-ši
3 [e-ri-ir (?)]x SISKUR.SISKUR pí-e-er a-pé-e-ez-za-ma-x[
4 I-NA UD 1]6 KAM ŠA HUR.SAGmeš e-ri-ir

5 Š]À HUR.SAGmeš e-ri-ir nu HUR.SAGmeš[
6 g]išERIN-ma-aš-ma-aš ša-ku-uš-kán-z[i]
7 dHu-w]a-wa-iš kat-ta ša-ku-uš-ki-i[z-zi]
8]AŠ-RI^ha ŠA Dlim ku-it[
9 Š]A Dlim gišERIN-ma-wa
10]kar-ap-pa-an har-kán-zi
11 dEn-ki-du-uš dGIL]GAMEŠ-uš-ša me-mi-iš-kán-zi
12 -wa-]kán U-UL a-aš-ši-ya-an-te-eš HUR.SAGmeš-uš
13 -w]a HUR.SAGmeš-[u]š wa-ar-ḥu-u-nu-uš-ki-iz-zi
14]la-ap-pí-ni-it ar-ša-an-te-eš
15 DUMU.LÚ].ULÚ-LU pár-ra-an-[ta] pa-a-u-wa-an-zi
16]x ŠA gišERIN x[]x gišal-kiš-ta-nu-uš
17]x har-kán-zi nu-wa[] HUR.SAGmeš-aš iš-tar-na
18]x-ma-aš IŠ-TU KA?[]-uš-kat-ta-ri
19]x-ti-ya a-x[]x dHu-wa-wa
20]x ḥ[a-a]z-zi-ik-kán-zi

21 ŠA dHu-wa-w]a úr-ki-in
22 a-a]r-aš
23]
24]x-uš

29. Eg III 1 : traces sans rapport avec F 4.

25 -a]n da-a-iš
26]x-ta
27 -w]a-mu
28]dHu-wa-w[a

5. Défaite de Huwawa.

C₁

1]ne-pí-ša-[
2]X-ŠU
3]
4]x šum-mi-it-ta-an-ta-an ŠU-az e-ep-t[a]
5 dGIL]GAMEŠ-aš-ma GIM-an ³⁰
6 (x nu)] a-pu-uš-ša ³¹ HA-AZ-(ZI)-IN-NU
7] e-ep-ta
8 a-pa-a-(aš-ša gišERIN)] kar-aš-ta
9 [GIM-an-ma dHu-wa-wa-iš] ta-ḥa-ra-an iš-ta-ma-aš-ta
10 [nu-u(š-ši) ka]r-tim-mi-ya-za ki-ša-at ku-iš-wa ú-[it]
11 [ku-i-eš ?] am-me-el šal-la-nu-wa-an-ta-ti HUR.SAGmeš-aš
12 [iš-tar-n]a nu-kán gišERIN kar-aš-ta

13 [(nu)]-wa-aš-ma-ma-aš-kán ³² ne-pí-ša-az kat-ta- a[n]
14 dUTU ŠA-ME-E me-mi-iš-ki-iz-[(z)i] ti-ya-at-t[en-wa]
15 le-e-wa na-aḥ-te-e-ni n[u an-da]
16 i-ya-an-ni-ya-at-ten ku-it[(-ma-an-wa-ra-aš-kán)]
17 Ē-ri an-da na-a-wi pa-iz-[zi]
18 nu-wa-za ḥ gal ³³ pa-ri-wa-la na-[a-wi (?)
19 iš-dam-ma-aš-ta ³⁴ dEn-ki-tu₄-uš[-ma ³⁵

30. Ed IV 1 : GIM-an-ma dGIŠ.GIM!-u[š].

31. Ed 2 : a-pa-a-aš-ša.

32. Ec 8 correctement : nu-uš-ma-aš-kán.

33. Ec 12 : kal-.

34. Ec 13 : iš-ta-.

35. Ec 13 : -du-[uš].

- 20 ki-ša-at nu-uš-ši-kán dEn-[(ki)-tu₄-uš]
 21 dGILGAMEŠ-uš-ša an-da i-ya-[(an-nir)]
 22 nu dHu-wa-wa-in ḫal-lu-wa-a[n-zi]³⁶
 Ec
 16 HUR.SAGmeš-aš-kán iš-tar-na nu-uš-ma-aš-[kán dHu-wa-wa-iš]
 17 me-mi-iš-ki-iz-zi ša-ra-a-wa-aš-ma-a[š
 18 nu-wa-aš-ma-aš-kán ne-pí-ši ša!-ra-a pé-[e-
 19 𐎶 tar-ša-ma-aš-[m]a-aš wa-al-aḫ-mi nu-uš-ma-aš-k[án
 20 da-an-ku-wa-i [ták-n]i-i³⁷ ar-nu-mi []
 21 ša-ra-a-aš ta?-[]x na-aš ne-pí-ši
 22 𐎶 tar-ša-ma-aš wa[-al-aḫ-ta n]a-aš-kán GAM-an[
 23 Ū-UL ar-nu-ut []x dHu-wa[-wa]³⁸
 24 nu te-e-ta-ni-i[t]x-un-ni[r
 25 nam-ma-wa-aš-ma-aš-k[án ḫ]i.a-ar x[
 26 nu ANŠU.KUR.RA^{hi.a}-uš-x[]ar-ri-ya-an-[(ti)³⁹
 27 SAḪAR^{hi.a}-uš-ma ku-i-u[š?]]iš-kán-ta-ri []
 28 nu ne-pí-iš (Ū-UL) (tu-u)]k-ki-iš-zi nu-za-[(kán
 dGILGAMEŠ-uš)]
 29 dUTU ŠA-ME-E[(gišw[a?]- š]a-ra-a a-uš-ta []
 30 [n]a-aš ú-i-[(iš-ki-iz-zi)]x-ma-kán ŠA [(dUTU)]
 31 [(an-d)]a a-u[š-(ta nu-uš-ši-kán iš-ḫa)]-aḫ-ru P[A^{hi.a}-uš]
 32 [G(IM-an a)r-ša-an- z]i
-
- C₂
 7 nu dGILGAMEŠ-aš A-NA dUTU ŠA-ME-E m[e-mi-iš-ki-iz-zi]
 8 ka-a-aš-wa a-pa-a-aš UD.KAM-za I-NA URU-ri?]
 9 ku-it URU-ri EGIR-pa a-še-ša-nu-ut []
-
- 10 am-mu-uk!-ma-za-kán A-NA dUTU Š[A-M]E-E []
 11 nu KAS-an e-ep-pu-un na[-
 12 [dUT]U ŠA-ME-E Š[A dG]ILGAMEŠ ar-ku-wa-[ar]
 13 iš-ta-ma-aš-ta nu A-NA dHu-wa-wa IM[meš-uš]

36. Bas de C₁ III.

37. Cf. G 4:]MI-i KI-pí.

38. Cf. G 5: dHu-wa-wa-i[n-.

39. Lignes 26-32: restaurations empruntées à C₂ IV et G 8 sqq.

- 14 GALmeš-iš a-ra-iz-zi IM.GAL imEL-TA-NU[
 15 imZI-IQ-ZI-QU! imŠU-RU-UP-PU-U imA-Š[A-AM-ŠU-TU]
 16 imAN-HU-UL-LU 8 IMmeš-aš-ši a-ra-a-ir nu-kán [A-NA dHu-wa-wa]
 17 IG^{hi.a}-wa EGIR-pa wa-al-ḫi-i[š-k]án-zi
 18 nu-uš-ši Ū-UL pa-ra-a i-[y]a-an-ni-ya-u-wa-a[n-zi]
 19 ^{nature} ki-ša-ri Ū-UL-ma-aš-ši EGIR-pa ti-[ya-u-wa-an-zi]⁴⁰
 20 ki-ša-ri nu-za dHu-wa-wa-iš ar-ḫa da[(a-li)ya-at]
-
- 21 nu dHu-wa-wa-iš A-NA dGILGAMEŠ EGIR-pa me-mi[(-iš-ki-iz)-zi]
 22 ar-ḫa-wa-mu da-a-li dGILGAMEŠ nu-mu-za⁴¹ zi-i[(k EN-aš e-eš)]
 23 am-mu-uk-ma-ad-du-za ERUM-iš e-eš-lu-ut n[u]-u[t-(ta ERIN?meš)]
 24 ku-i-e-eš šal-la-nu-uš-ki-nu-un nu x[
 25 da-aš-ša-uš 𐎶 pu-ul-pu-li-i[
 26 [k]ar-aš-mi nu-za Émeš ḫa-l[e-
 27 [n]u dEn-ki-tu₄-uš A-NA [dGILGAMEŠ
 28 dHu-wa-wa-iš ku-in m[e-mi-ya-an
 29 na-an le-e iš-t[a-ma-aš-ti
 30 le-e dHu-wa-w[a-
 31 [x] HUR.SAGmeš[

Colophon :

Ea D[UB x KAM
 Ec ŠU mI-bi-iz-zi

II. Divers.

La suite du récit est représentée par les fragments de plusieurs tablettes sans colophon. L'ordre adopté est, suivant l'exemple de J. Friedrich, loc. cit., N^{os} 6 à 11, celui du poème babylonien.

40. Début de D.

41. D 4: nu-wa-mu-za.

6. Retour des deux amis (?).

KUB VIII 52 (= KBo VI 32) + ? KUB XXIII 9 : col. II ou III ⁴².

- 1 E]GIR-pa me-m[i-
 2 [p/ša?-ra-]a ú-wa-u-en x[]-aš A-NA HUR.SA[G
 3 nu-wa ku-it pé-e-du-um[-me-]ni A-NA dE[N.LÍL
 4 EGIR-pa gišERIN-ma-an-k[án] kar-šu-u-e-ni ku-iš-m[a
 5 ŠA dEN.LÍL Ē.Dlim [KÁ.]GALtim 1-e-da-az[
 6 pa-ra-a-ta-za iš-tap?-pí?-x[]QA-TAM-MA a-ša-a-an[
 7 gišERIN kar-še-er na-at-[kán] A-NA dMa-la-a [e-ri-ir (?)]
 8 na-at-kán GIM-an KUR-e-a[n]-za IGI-an-da a-u[š-ta]
 9 nu-uš-ma-ša-at du-uš-ki[-iš]-kán-zi[
 10 nu-uš-ma-aš dGILGAMESŠ-uš[dEn-k]i-tu₄-u[š-ša
 11 TÚG.NÍG.LÁM^{meš} ar-ḫa pé-e[š-ši-e-er
 12 nu-uš-ma-aš pár-ku-u[š-
 13 nu-uš-ma-aš-k[án
 14 GIM-an[-ma

7. Gilgameš et Ištar.

KUB VIII 58.

- 1 [nu dGILGAMESŠ-u]š A-NA dIŠTAR me[-mi-iš-ki-iz-zi]
 2 [Ē ḫa-le-en-]tu-wa-wa-at-ta [
 3]x-aḫ-ḫu-uš-ma-wa-ká[n
 4 [KÁ-aš giška]t-ta-lu-uz-zi-ma x[⁴³
 5 [NA₄ ki-ri-i]n-na-zi-ya te-eḫ-ḫ[i nu dIŠTAR-iš]
 6 [A-NA dGIL]GAMESŠ EGIR-pa me-mi-i[š-ki-iz-zi]
 7 [Ū-UL-wa]ša-ak-ti dGILGA[MEŠ

42. D'après la collation, les deux fragments ont le même ductus et la même écriture. Un joint est possible, quoique incertain. Restaurations suggérées par le contexte ; cf. Sommer, OLZ 1931, 850 ; Friedrich, Orientalia XXX 91.

43. Pour les lignes 4 et suiv., cf. Laroche, RHA 60, 24.

- 8 Ū-]UL e-eš-zi nu-wa-a[š-ši (?]
 9 Ū-]UL IŠ-TU KUBABBAR x[
 10 KÁ-]aš giškat-ta-lu-uz-z[i
 11 NA₄]ZA.GĪN NA₄ ki-ri-in[-na-zi-ya (?]
 12 [dIŠTAR-iš] A-NA dGILGAMESŠ EG[IR-pa me-mi-iš-ki-iz-zi]
 13 [e-ḫu (?) dG]ILGAMESŠ nu-mu-za lú[MU-DU?-YA e-eš (?)]
 14 n]u dGILGAMESŠ-uš A[-NA dIŠTAR]
 15 [EGIR-pa me-mi]-iš-ki-iz-zi[
 16 -š]a?-ru[
 17 Ū-U]L? x[

8. Le songe d'Enkidu.

A : KUB VIII 48 I.

B : KUB XVII 3 I = A 6 sqq.

- 1 [ma-a-an šu-up]-pa-ri-ya-u-wa-aš-ta-ti nu lu-uk-ke-eš-ta
 2 [nu d]En[-k]i-tu₄-uš A-NA dGILGAMESŠ EGIR-pa [m]e-mi-iš-ki[-u-
 wa-an da-a-iš]
 3 [ŠE]š-ni-mi ke-e-da-ni-wa-za-kán MI-an-ti ku-in Ū-[an u-uh-ḫu-un]
 4 nu-wa dA-nu-uš dEN.LÍL-aš dĒ.A-aš dUTU ANe-ya a-[ra-an-ta-at]
 5 nu-wa dA-nu-uš A-NA dEN.LÍL IGI-an-da me-mi-iš-ta
 6 a-pu-u-uš-wa-kán ku-it ⁴⁴ GUD A-lu-ú-un ku-en-nir dḪu-wa-[wa-in-na
 ku-it]
 7 ku-en-nir HUR.SAG^{meš}-wa ku-iš IŠ-TU gišERIN wa-ar-aš-[ta]
 8 nu-wa dA-nu-uš IQ-BI ke-e-ta-aš-ša-wa-kán iš-tar-na [1-aš ak-du]
 9 dEN.LÍL-aš-ma IQ-BI dEn-ki-tu₄-uš-wa ak-du
 10 dGILGAMESŠ-uš-ma-wa le-e a-ki
 11 nu dUTU ANe^f dEN.LÍL UR.SAG-li EGIR-pa me-mi-[iš-ki-u-wa-a(n
 da-a-iš)]
 12 Ū-UL-wa-ra-an-kán tu-e-ta-za me-mi-ya-na-az ku-en-ni[r]

44. B 1 : ku-i-]e-eš.

- 13 GUD A-lu-ú-un⁴⁵ dHu-wa-wa-in-na ki-nu-un-ma 𐎶 ni-wa-al-l[i-iš]
 14 dEn-ki-tu₄-uš a-ki dEN.LÍL-aš-ma-kán A-NA dUTU ANe
 15 kar-tim-mi-e-eš-ta zi-ik-wa-aš-ma-aš ku-it i-wa-ar
 16 lúTAP-PI-ŠU UD.KAM-ti-li kat-ta-an i-ya-at-ta-ti dE[n-ki-tu₄-uš]
 17 A-NA dGILGAMESŠ pí-ra-an kat-ta [š]e-eš-ta
 18 nu-uš-ši-kán iš-ḥa-ah-ru pa-ra-a [P]A₅ḥi.a-uš ma-a-an [ar-ši-e-er]
 19 ŠEŠ-YA na-ak-ki-iš-mu-za ŠEŠ-YA A-NA ŠEŠ-YA-mu-kán [Ū-UL]
 20 pár-ki-ya-nu-wa-an-zi nam-ma nu-[wa-z]a-kán A-NA GEDIM[ḥi.a]
 21 e-eš-ḥa-ḥa-ri giškat-ta-lu-uz-zi-ya-wa-kán ŠA GE[DIMḥi.a šar-ra-aḥ-ḥi]
 22 nu-wa ŠEŠ-YA na-ak-ki-in IGIḥi.a-wa-za Ū-UL nam-ma [u-uḥ-ḥi]
 23 *trace*

9. Douleur de Gilgameš après la mort d'Enkidu (?).

a. KUB XVII 3 II.

- 1 tar-kum-ma-i [
 2 EGIR-pa-aš na-a-
 3 GIM-an-ma dGIL[GAMESŠ-uš
 4 iš-ta-ma-aš-ta n[u-uš-ši-kán iš-ḥa-aḥ-ru PA₅ḥi.a-uš⁴⁶]
 5 ma-a-an pa-ra-a a[r-ši-e-er
 6 IGIḥi.a-wa-ma-za-k[án
 7 GIM-an-ma [
 8 z[i]-

b. KUB VIII 50 II.

- 1 ku-it-ma-an-ši-kán uruI-ti-ḥ[a
 2 pé-eš-ši-ya-at GIM-an-ma d[
 3 a-uš-ta nu-kán dGILGAMESŠ-uš 𐎶 am-x[

45. B 6: om. -ú.

46. D'après KBo X 47 c IV 31, supra, p. [128].

- 4 I-NA ḤUR.SAG ar-ḥa píd-da-a-it na-aš-kán[
 5 [t]àš-ku-pí-iš-ki-iz-zi ez-za-an-wa-kán ku[-
 6 [píd?-d]a?-an-zi SAL-aš-ma-wa-kán É-ir-za pa-ra-[a
 7 [nu-za d]GILGAMESŠ-uš QA-TAM-MA DŪ-at nu KUR^{tum} x[
 8 [na-aš-]kán KUR-az ar-ḥa pa-it nu ḤUR.SAG^m[eš-aš an-da]
 9 [la-aḥ-]ḥi-ya-iš-ki-it ku-i-e-eš ḤUR.SAG^{meš} x[
 10 [ÍD^{meš}-u]š ku-i-e-eš za-a-iš-ki-it DUMU.LŪ.UL[Ū-LU Ū-UL ša-ak-ki]
 11 [nu MÁŠ.AN]ŠEḥi.a ku-en-ni-eš-ki-iz-zi GUD.AM nu[-
 12]x-zi GIM-an-ma-aš-kán ŠĀ ḤUR-SAG[^{meš}]
 13 [a-ar-aš n]u-kán 2 UR.MAH^{meš} 𐎶 pít-ta-nu-um-m[i-in-zi (?]
 14]dGILGAMESŠ??-[u]š Š[Ā] ḤUR.SAG^{meš} a-a[r-aš]
 15]x MUŠEN-iš giš[
 16 š]a-x[
 17 *traces*

10. Gilgameš chez la cabaretière.

KUB XVII 3 III.

- 2]dSIN-aš UR.SAG-iš x[
 3 [z]i-ik-ma-wa-kán a-pu-uš ku-i-e-eš 2 U[R.MAH^{meš}]
 4 ku-in-ni-eš-ta nu-wa-ra-aš-mu i-it 2 AL[AM ?⁴⁷
 5 nu-wa-ra-aš I-NA URU^{lim} pé-e[-ḥu-te
 6 nu-wa-ra-aš i-it É.D^{lim} ŠA dSIN pé-e[-ḥu-te (?)]
 7 GIM-am-ma lu-uk-kat-ta nu dGILGAMESŠ-uš i-wa-a[r
 8 pár-ti-pár-ti-iš-ki-iz-zi GIM-an-ma-aš-kán A-NA[
 9 a-ar-aš nu-kán salZi-du-ri-iš SALTIN.NA A-N[A
 10 e-e[š-z]i? nu-uš-š[i NA]M-ZI-TUM ŠA GUŠ[KIN

47. Suggestion de H.G.

11. Gilgameš et le nocher Uršanabi.

a. KUB VIII 50 III.

- 1 *trace*
 2 [x - x]-wa x[
 3 ša-ra-a-wa-at-t[a
 4 pí-ra-an pa-aš-ga-aḥ-
 5 IŠ-TU IŠ-ŠI kat-ta x[-r]u-uš x[
 6 a-da-an-zi nu mUr-ša-na-bi-iš A-NA dGILG[AMEŠ]
 7 LUGAL-i EGIR-pa me-mi-iš-ki-u-wa-an da-iš [ki-i-wa]
 8 ku-it dGILGAMEŠ nu-wa-kán a-ru-na-an p[a-ri-ya-an GIM-an (?)]
 9 pa-a-i-ši nu-wa ag-ga-an-na-aš ú-e-te-na[-aš]
 10 ku-wa-bi a-ar-ti nu-wa GIM-an i-ya-ši []
 11 HA-AZ-ZI-IN-NU-wa ŠU-za e-ep nu-wa-kán [š wi-na-at]
 12 ŠA 40 gi-pé-eš-na-aš na-aš-ma ŠA 50 g[i-pé-eš-na-aš kar-aš]

 13 nu GIM-an dGILGAMEŠ-uš ŠA mU-ur-ša-na[-bi]
 14 me-mi-ya-an IŠ-ME nu HA-AZ-ZI-IN-NU ŠU-za e[-ep-ta]
 15 nu-kán š wi-na-at ŠA 50 gi-pé-eš-na-aš [
 16 kar-aš-ta na-at š šap-pa-at-ta š piš[-
 17 na-at-kán A-NA gišMÁ ša-ra-a da-a-i[š]
 18 na-at-kán 2?-e-lu-uš-pít A-NA gišMÁ ša-ra-a[pa-a-ir (?)]
 19 dGILGAMEŠ-uš mUr-ša-na-bi-iš-ša nu mUr-š[a-na-bi-iš]
 20 š pí-in-ta-an-za ŠU-za e-ep-ta dGILGAMEŠ[-uš-ma
 21 ŠU-za ŠA [KAS?]-aš-ma-aš-kán? ITU 1 KAM UD 15 KAM ša[

b. KUB XXXIII 124 IV.

- 1 [z]i-ga!-an! za-a-ši[]x[
 2 [z]i-ik-wa-ra-an-kán ku-iš U[D]-t[i M]I-a[n-t]i za-a-iš-ki-ši
 3 [U]M-MA dUr-ša-na-bi am-mu-uk-wa a-pu-u-uš 2 ALAM.NA₄
 4 [za-]a-i-nu-uš-kir UM-MA dGILGAMEŠ ku-wa-at-wa-mu
 5 [ka]r-tim-mi-ya-at-ta-[a]n i-ya-ši

6-7 *Colophon*: DUB [x KAM] d[GILGAME]Š NU.TIL

III. Fragments non identifiés.

12. KUB VIII 54 I⁴⁸.

- 1 HUR.S]AGmeš
 2 I]Š-TU ŠA dHu-wa-wa
 3 [x na-an ḥal-lu-wa ḥar-k[án-zi]

13. KUB VIII 49⁴⁹.

- 1]dGILGAMEŠ-uš A-N[A
 2]da-a-i ku-it-ki na-an[
 3]x-an lúSUKKAL-an i-ya-
 4]x-aḥ-ḥi-iš-ki-iz- [zi]

14. KBo X 49.

- x+1]x - x - x[
 2 ḥ]u-u-wa-iš nu A-NA x[
 3]x dEn-ki-tu₄-uš am-mu-u[k
 4]x A-NA ZI MUKAM^{bi.a}-x[
 5]x-an a-pé-e-el UD-za[
 6 -]a-ḥa-a-ši nu?-x[
 7]x-zi n[a?-
 8]e-e[š

15. KUB XXXVI 65⁵⁰.

- x+1 -]ri-iš-ki-iz-zi nu-za-kán a-aš-x[
 2]x-zi ma-ni-en-ku-wa-an-na Ū-UL[
 3]x nu-za-kán fNa-aḥ-mi-zu-le-en[
 4]x nu-za ZI-ni pí-ra-an
 5 [me-mi-iš-ki-u-wa-a]n da-a-iš

48. = édition de Friedrich, N° 5, p. 14-15.

49. Même ductus que KUB VIII 48.

50. Cf. Laroche, OLZ 1956, 422.

- 6]x-aš SAL-za LŪmeš KAL-uš ku-iš ú[-
 7]x ḥar-ni-ik-ta dHu-wa-[wa-in
 8 gudA-lu-ú-u]n-na ḥar-ni-ik-ta d[
 9 ḥa]r-ni-ik-ta ki!?-nu-n[a
 10]x-wa-an-zi I[T-TI (?)
 11]x-ta-ri nu x[
 12 *traces*

16. KUB VIII 59⁵¹

- 1 [na-]aš ú-e-ḥa-
 2 [Ū-U]L ku-it-ki m[e]-m[i-
 3 -]aš-ši-ya-aš a-wa-an ar-ḥa[
 4 [GIM-]an-ma dGILGAMEŠ-uš a-ru-[ni
 5 [na]-aš a-ru-ni ḥe-en-ik-ta n[a?]-
 6 [T]I-wa-za e-eš šal-li-iš a-r[u-na-aš
 7 [ku-]i-e-eš ERINmeš-uš na-at ti-eš[
 8 [d?]A-ru-na-aš-kán dGILGAMEŠ-un[
 9 [Ū?] dGUL-šu-uš ḥur-za-ki-u-wa-an[da-a-iš]
 10]x a-ru-na-an [
 11 -a]š ta-pu-ša[
 12 E]GIR-an-da [
 13]x-za t[e-

17. KUB VIII 50 IV.

- 2]tu-li-ya na-aš-mu
 3]pa-an-du
 4 -a]n-ta-an
 5]dUL-lu-uš
 6 tu-l]i-ya-an
 7]x-iš
 8]
 9 -]e-er

51. = édition de Friedrich, N° 12, p. 26 sqq.

- 10 -]x-aš-du
 11]
 12]ḥar-zi

18. KUB VIII 62⁵²

- I 1 *traces*
 2 [nu gi-i]m-ra-aš ḥu-u-i-tar Ū-U[L
 3 [x -]x-pít? pa-i[z?-z]i? za-at?-ra-an x[
 4 ḥa-li-ya-zi na-an gi-i[m-ra-
 5 nu gi-im-ra-aš ḥu-u-[m]a-an-da-aš[
 6 tar-la-a-anmušen ta-a-ru-ma-ki-i[n
 7 nu dUL-lu-ya kat-ta-an x[
 8 nu-kán uruI-it-la URU-ri x[
 9 pí-ra-an a-ar-ri nu-za x[
 10 e-ḥu nu-za-kán gišḥu-up-p[a?-
 11 nu-kán pa-aḥ-ḥur wa-ar-x[
 12 nu A?-aš wa-ar-šu-l[a-
 13 a-a-da-aš NINDA-aš wa-
 14 na-at ú-wa-[a]n?-zi[
 15 [nu-za]e-et e-ku nu-za iš-p[a-a-i ni-ik
 16 [nu-k]án ir-ma-an uruI-it-[la
 17 nu gišKUN₅bi.a-uš IŠ-TU [
 18 nu-kán GIM-na 1-an ir-ma[-
 19 ir-ma-ni dUL-lu-ya [
 20 nu dUL-lu-ya ga-lu-da-aš[
 21 nu GIM-an ka-lu-ti-en ḥa-
 22 UZU.YÀ ḥar-pa-a-aš-pít da-a-li[-
 23 nu-uš-ši TI-tar me-mi TI-za [
 24 an-ze-el i-wa-ar x[
 25 na-ak-ki-i ŠUM-an-ma-d[u-za
 26 [x-x]-x uruIt-la-aš UR[U-aš

52. Cf. J. Friedrich, loc. cit. 28 sqq., 61 sqq., 79; H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 29 sq., 81.

IV 1 *trace*

- 2 $\bar{A}mu\bar{s}en-a\bar{s}$ SIL $\bar{A}$ -an x[
 3 nu-uš-ši TI-tar pé-eš[-
 4 $\bar{d}\bar{S}u?[-u]\bar{s}?\bar{h}a$ -ru-wa-aš [
 5 TI-tar e-eš-ta $\bar{d}U[l$ -lu-ya
 6 TI-aš e-eš-du $\bar{d}UTU-u\bar{s}$ [
 7 TI-za-ma-aš e-eš-du $\bar{d}T[a?$ -
-
- 8 5-an za-an-da-na-tar ša-ra-a[
 9 am-ba-aš-ši-in za-at-ra-aš[
 10 nu $\bar{d}U$ -lu-ya ŠU-an ša-r[a-a
 11 TI-za e-eš $\bar{d}U$ -lu pa-ra-a x[
 12 an-ze-el — i-wa-ar ku-x[
 13 $\bar{d}GILGAMES\bar{S}$ -uš-ši TI-tar pé-eš[-
 14 $\bar{d}GILGAMES\bar{S}$ -ya TI-tar EGIR[
 15 TI-aš e-eš-du $\bar{d}Ku$ -mar-bi[
 16 ki-nu-un-na-aš TI-za e-eš-du[
-
- 17 6?-an za-an-da-na-tar ša-r[a-a
 18 am-ba-aš-ši-en a-na-pa-a-aš[
 19 [x-]x ša-ra-a e-ep-t[a
 20 x - za x - - x AN[
 21 *trace*

XIII

AŠERTU

Catalogue N° 231.

H. Otten, Mitt. Inst. Or. 1 (1953) 125 sqq.

H. Hoffner, RHA 76 (1965) 5 sqq.

L'ordre des fragments dépend de l'hypothèse que KUB XXXVI 35 et KUB XXXVI 37 + XXXI 118 appartiennent à la même tablette (cf. Otten, loc. cit. 125 n. 3). Il en découle que :

1. XXXVI 37 + XXXI 118 et son duplicat KUB XII 61 II! forment le haut de la colonne II. Il faut donc échanger les faces de KUB XII 61. Les restes de KUB XII 61 III! (II dans l'éd.) ne peuvent pas, d'ailleurs, être insérés avant la colonne II! (III de l'éd.).

2. KUB XII 61 II! et son duplicat ayant à peu près la même largeur, d'après le passage conservé, le décompte des lignes ne diffère pas sensiblement dans les deux exemplaires. Donc XII 61 III! (II de l'éd.) vient, au bas de la col. III, aussitôt après XXXVI 37 III.

3. XXXVI 34 I (exemplaire B), duplicat de XXXVI 35 I (exemplaire A), est, au bas de la colonne I, en retard de 11 lignes environ sur le récit de A. La tablette est un peu moins large que A, ce que confirme la colonne IV de B, duplicat de A III fin.

1. Ašertu provoque Baal.

A : KUB XXXVI 35 I.

B : KUB XXXVI 34 I = A I 11 sqq.

A

- x+1 [ap-pa-an-wa-mu-za-kán e-eš nam-m]a-wa-du-za-ša tu-uk E[GIR-pa
e-eš-mi]
2 [nu-wa-ták-kán am-mi-ta-az] me-mi-ya-na-az GAM-ta ta-ma-aš[-mi]
3 [am-mi-e-da-za-ma-wa-ta]x?.TUR-az¹ ha-at-ta-ra-a-mi
4 -]ma-wa-ta an-da ni-ni-ik-mi dU-aš IŠ-ME
5 [na-aš-kán ša-ra-a] ti-ya-at na-aš ŠA dMa-a-la ha-šum-na-aš a-ar[-aš]
6 [na-aš A-NA] dEl-ku-ni-ir-ša ŠA dA-še-er-tu₄ lúMU-DI-ŠU a-ar[-aš]
7 [na-aš-kán ŠA] dEl-ku-ni-ir-ša gišZA.LAM.GAR-aš an-da pa-it
8 [dEl-ku-ni-]ir-ša-aš dU-an a-uš-ta na-an pu-nu-uš-ta
9 [ku-it-wa]ú-wa-aš UM-MA dU-MA ma-a-an-wa-ták-kán ŠĀ É-KA-ya
ú-wa-nu-u[n]
10 [ka-a-ša-w]a-mu dA-še-er-du-uš DUMU.SALmeš u-i-ya-at e-hu-wa-mu-za
kat-ta še-e-e[š]
11 [ú-uk-ma Ū-U]L me-em-ma-aḫ-ḫu-un a-pa-a-aš-wa-mu-za-kán ha-la-an-
za-at-ta²
12 [nu ki-iš-ša-]an IQ-BI ap-pa-an-wa-mu-za-kán e-eš
13 [nam-ma-wa-ad]-du-za tu-uk EGIR-pa e-eš-mi nu-wa-ták-kán am-mi-
ta-az
14 [me-mi-ya-na-az] kat-ta ta-ma-aš-mi am-mi-e-da-za-ma-wa-ta
15 [x. TUR-az ha-at-t(a-ra-)]a-mi nu a-píd-da ú-wa-nu-un am-me-el at-ta-
aš-mi-eš
16 [IŠ-TU lúT(E-MU-ya-ta Ū-U)]L ú-wa-nu-un ú-uk-wa-at-ta ú-ki-la
17 [ú-wa-nu-un (dA-še-er-du-u)]š-wa-za tu-uk lúMU-UT-KA mar-ki-ya-[zi]
18 DA]M-KA nu-wa am-mu-uk u-i-iš-ki-iz-z[i]
19 [kat-ta-wa-mu-za še-e-e]š dEl-ku-ni-ir-ša-aš A-NA dU EGIR-pa
20 [me-mi-iš-ki-u-wa-an da-i]š? i-it-wa-ra-an ʾ ša-aš-šu-u-ma-a-i ʾ x x[
21 [dA-še-er-du-un DA]M-YA [n]u-wa-ra-an lu-u-ri-ya-aḫ
22 [dU-aš IN]IM dEl-ku-ni-ir-ša IŠ-ME na-aš IT-TI dA-še-er-tu₄
23 [pa-it] dU-aš A-NA dA-še-er-tu₄ IQ-BI tu-e-el-wa-kán
24 [DUMUmeš-K]A 77 ku-e-nu-un 88 ku-e-nu-un dA-še-er-du-uš

1. Au lieu de gišBA]L.TUR-az (Otten, loc. cit.), H.G. suggère GÍ]R.
TUR-az.

2. Début de B I.

- 5 [ma-a-an]lu-u-ri-ya-tar IŠ-ME nu-uš-ši-kán ZI-za an-da HUL-u-e[š-ta]
6 [na-aš SALme]štap-ta-ru-uš ti-it-ta-nu-ut na-aš I-NA MU 7 KAM
ú-i-eš-ki-i[z-zi]
7 [x-aš-ma-aš az-zi-ik-kán-z[i ak-k]u-uš-kán-zi³

2. Elkunirša et Ašertu ; métamorphose et indiscretion d'Ištar.

A : KUB XXXVI 37 + XXXI 118 II.

B : KUB XII 61 II!

B 1 traces

- 2 [kat-ta t]a-ma-aš-mi a[m-
3 [nu]-wa-du-za kat-ta še-eš-m[i dEl-ku-ni-ir-ša-aš] IŠ-ME
A 2 [(nu A-NA DAM-ŠU IQ-BI e-)]ḫu-wa-ra-an-ta dU-an [
3 [(nu-wa-at-ta GIM-an ZI-an)]-za nu-wa-ra-an QA-TAM-MA i[ya]
4 [(dIŠTAR-iš e-ni INIM)]meš IŠ-ME na-aš-za-kán A-NA dEl-ku-ni-[ir-ša]
5 [(ŠU-i an-da GAL-iš)] DŪ-at ḫa-pu-pé-eš-ma-za ki-ša-at
6 [(na-aš-za-kán ku-ut-ti-iš-ši)] e-ša-at nu-uš-ma-aš INIMmeš ku-e
7 [lú(MU-DI)]-ŠU DAM-ŠU-ya me-mi-iš-kán-zi na-at dIŠTAR-[iš]
8 [iš-ta]-ma-aš-ki-iz-zi dEl-ku-ni-ir-ša-aš DAM-ŠU-y[a]
9 gišša-aš-ti-iš-ši e-ri-ir nu-uš-ma-ša-at kat-ta še-e-š[e-er]
10 dIŠTAR-iš-ma-[ká]n MUŠEN-iš i-wa-ar ḫu-ri-ip-ta-[aš]
11 pár-ra-an-[t]a pí[d-d]a-it nu-kán dU-an ḫu-ri-ip-[(ta-aš)]
12 an-da ú-e-mi-ya-at nu-uš-ši m[e-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš (?)]
13 dU ŠA dA-še-er-ti-wa [
14 GEŠTIN-ya-wa le-e e-ku-ut[-te-ni
15 me-na-aḫ-ḫa-an-da l[e-e (?)
16 ša?-an-ḫe-eš-x[

3. Bas de la colonne.

KUB XXXVI 34.

II *fin de colonne illisible*

III 1 nu-za[

2 dU-a[n?

3 še-er[

4 DUG.LI[š?

5 dU-x[

3. Purification (?) de Baal.

A : KUB XXXVI 37 III.

B : KUB XXXVI 34 IV = A 14 sqq.

x+1 n]a?-na-an-k[u?-uš?-ši?-
 2]DINGIR^{meš}-aš a-pé-el INIM^m[^{ēš}
 3 uzu]ŪR-az ḥar-zi nu-uš-ši a[-
 4]x na-na-ku-uš-ši-an-ta x [
 5 dA-NUN]-NA-GÉ te-eš-ḥa-an ša-ra-a[
 6 ti-it-ta-n]u-uš-kán-zi dIŠTAR DUMU^{meš} dA[-NUN-NA-GÉ
 7 -i]š-ki-u-wa-an da-a-iš ma-a-an-ma[
 8]x LŪ-tar uzuSA.DU^{hi}a uzuSA^{hi}.a
 9 š]a-ak-nu-wa-an-za nu-wa-ták-kán pa-a-i-m[i
 10 p]a-ra-a i-da-la-u-e-eš-zi ku-wa-at-w[a
 11 MI-i] KI-bi ti-an-te-eš u-i-ya-at nu-z[a
 12]nu dU NÍ.TE-ŠU AMAR^{hi}a MUŠ ma-a-a[n
 13]x e-ep-ta na-aš-kán x - x[
 14]x-e-er UM-MA ŠU-NU-MA x[
 15 (x ḤUL-ni? DA)]M-ZU DUMU^{meš} pa-a-e-er nu d[
 16 (ša-ra-)]a ti-it-ta-nu-uš-kán-zi x[
 17 [(me-mi-iš-ki-u-wa-an)] da-a-iš le-e-wa-ra-an a[r-
 18 -(a pé-e-ḥu-t)]e-mi nu-wa na-na-an-ku-u[š-ši-an-ta (?)
 19 nu-w]a ú-wa-an-z[i
 20-22 *restes illisibles*⁴

4. B IV 7 : -p]é-eš-šar a-aš-ta ; 8 : -k]at-ten ; 9 : -m]a-aš-kán ša-r[a?-a?.

4. Baal exorcisé (?).

a. KUB XII 61 III!

1]x ša-ra[-a
 2 d]U-ni GAM-an pa-it[
 3]d?MAḤ^{hi}.a-ma-aš-ši a[-
 4 E]GIR-pa ša-am-ma[-
 5]x-ta i-wa-ar[
 6 [m]i-i[š]-ri-wa-aḥ^{hi} [
 7 dU-ni LŪ^{meš} ḥu-uk-ma-tal-li[-e-eš
 8 LŪ^{uru}A-mur-ri LŪ^{uru}A-na-
 9 GAL LŪ^{meš} KA^xLI na-an ḥu-u[k-ke-eš-kán-zi (??)
 10 li-in-ki-ya-za ḥa-ra-at-n[a-za wa-aš-du-la-az ḤUL-az (?)⁵]
 11 me-mi-ya-an-na-az [
 12 dU-aš NÍ.TE-aš pár-k[u-
 13 dIŠTAR-iš A-NA[
 14 dU-an-wa EGIR[-pa
 15 MI-ya-za-x[

b. KUB XXXVI 35 IV.

1 *traces*
 2]x ḤUL x x x [
 3]ma-a-an x-an x x []A-NA d[
 4]x x-in DŪ-nu?-un x[]x-wa-kán x[
 5 -w]a-mu DUMU^{meš} dA-NUN-NA[-GÉ]x x x x[
 6]x-e-el dEl-ku-ni-ir-ša[]x x x x[
 7 -]la ú-wa-te-et dIŠTAR-kán m[u?-

5. Cf. KUB XXXVI 39 II 9 sq.

8 -p]i? pé-e-ḫu-te-et []
 9]ti-it-ta-nu-ut nu 1^{en} DUMU-ŠU? [⁶
 10]te-eš-ḫa-al-li-in i-ya-at[
 11]x-iš-da?-x[

 12 -a]š? ma-a-an LÚ-[
 13 a]n?-dur-ri-ya-aš[
 14 [nu-uš-ši-kán SAG.DU-z]a te-e-da-na-an [da-a-aš] ⁷
 15 [IŠ-TU IGIḫi.a-ŠU-]ši-kán ú-wa-tar da-a-aš[]
 16 [IŠ-TU GEŠTUḫi.a-ŠU-ši-kán] iš-ta-ma-aš-šu-wa-ar da-a[-aš]
 17 -a]m?-ma-al-li da-a-aš IŠ-T[U
 18][▲]mi-iš-ti-in [da-a-aš]
 19 IŠ-T]U NÍ.TE-ŠU-š[i-kán
 20 (*traces*)

6. H.G.

7. Restaurations empruntées à des parallèles : KUB XXXVI 36 ; KBo II 32 et duplicats ; cf. Otten, Luv. 74 n. 69 ; Catalogue N° 387.

XIV

LA ROYAUTE DU DIEU 'KAL'

Catalogue N° 241.

E. Forrer, *Mélanges Franz Cumont* (1936) 690 sqq.

H. Otten, *Mythen vom Gotte Kumarbi* (1950) 9 sqq.

P. Meriggi, *Athenaeum* 31 (1953) 133 sqq.

I. Version principale.

A : KUB XXXIII 112 + 114 + XXXVI 2.

B : KBo XII 76 ; IV 6 sqq. = A I 2 sqq. ¹

C : KBo XII 82 = A I 20 sqq.

B IV

x+1]za-aḫ-ḫa-in a-uš-ta
 2]x gišPA-aš i-wa-ar
 3] ar-ḫa
 4 -k]i-u-wa-an da-a-iš
 5 -k]i-u-wa-an da-a-iš

A I

2 Š]EŠ-ni-mi ² [
 3]x nu ki-nu-na ki[(i 2?)

1. La tablette A ne peut donc contenir le début du récit. — Faut-il modifier KBo XII 76 IV! en I? Mais la fin de la première ligne s'oppose à cette conjecture.

2. B IV 6 : -]iš dU ŠEŠ-mi.

- 4]-i EGIR-az-zi-Š[(EŠ-ni)
 5 -a]t-ti ku-it-ma-an dI[(ŠSTAR-iš)
 6 -]iš-ki-it ŠA dKAL [(giGAG.Ū.SUM.G)A
 7]x dIŠSTAR-in uzuAGÁ[N (uzuGAB-iš-ši) an-da] ³
 8 šal-wa-a-it 2-aš-ma ŠA dK[AL (giGAG.Ū.SUM.GA)
 9 nu-kán gišti-ya-ar-ri-it a[-w(a-ah-ḫi-ir)]
 10 an-da šal-wa-a-it nu nam-ma[
 11 pa-ra-a Ū-UL ḫa-a-li-ya-at[
 12 Ū-UL i-ya-an-ni-ya-an- [
-
- 13 še-eš-ḫa-at-ta-za dKAL-aš x[
 14 da-a-aš na-an dU-ni EGIR-an[
 15 nu NA₄-aš dU-an EGIR-an-da ka[t?-
 16 nu ne-pí-iš GUL-ah-ta nu x[
 17 šar-ga-ni-ya-at-ta-at nu-kán x[
 18 kat-ta ma-uš-ta-at dKAL-aš x[
 19 nu-kán dU-ni kušKA.TAB.ANŠU giš[
 20 ŠU-za ar-ḫa da[(-a-aš) ⁴]
-
- 21 EGIR-pa-aš-za-kán ne-i-ya-at d[(U-aš) na-aš dKAL-i (??)
 22 me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš kušKA[.TAB.ANŠU-wa-mu?-kán? (ku-it)]
 23 ŠU-za ar-ḫa da-a-aš nu-wa-ra-at šu[-
 24 nu-wa a-pé-e ⁵ kušKA.TAB.ANŠU šu-pí-[
 25 nu-wa-ad-du-uz-za ⁶ ékal-li-iš-tar-wa-[
 26 [ḫa]l-zi-ya-an-zi kušKA.TAB.ANŠU-ma-wa-at-t[-(du)]
 27 [(nu-kán)] A-NA kušKA.TAB.ANŠU ku-in UDU-un a[r?- -(an-zi)]
 28]SAL-za (?) le-e e-ez-za-a-i ⁷ LŪ-aš-ša x[
 29]x-an-ta ḫar-z[(i)
 30]x-du x[
 31]x le-e [

3. Cf. ligne 10.

4. Début de C.

5. C 5: -t]a nu a-pí-ya.

6. C 6: nu-ud-du-za.

7. C 10: om. -a-.

II

- x+1 d]KAL-aš ŠA dĒ.[A ud-d]a-a-a[r]
 2 -t]a na-aš-za pa-x[]x
 3 -]ki-u-wa-an da-a-i[š]
 4 e-e]z-za-at-ta e-ku-[u]t-ta
 5 ša-ra-]a ne-pí-š[i]pa-it
 6 ne-p]i-š[i]ša-ra-a
 7 me-m]i?-iš-ki-it
-
- 8 MU x]KAM dKAL-aš ne-pí-ši
 9 LUGAL-uš ? e-eš-t]a nu a-pé-e-da-aš MU_{bi}-a-aš
 10 -a]r UR.BAR.RA_{meš}
 11 Ū-U]L e-še-er ša-ra-a-u-wa-aš
 12]BA-BA-ZA ku-wa-aš-ki-it
 13 p]é-e-da-an ta-a-wa-al wa-al-ḫi
 14 -]iš-ki-it MI-an-ti-ma ku-it
 15]nu YÀ.NUN da-a-i
 16]ku-it zi-ik-ki-iz-zi
 17]da-a-i a-aš-ki-ma-kán
 18 -a]n-da na-aš ma-ah-ḫu-ri-iš-ša
 19 K]AŠ GEŠTIN ar-še-er ḫa-a-ri-uš
 20]x la-al-ḫu-u-wa-an-ti-it
 21 ar?-š]e-er nu DUMU.LŪ.ULŪ-LU-UT-TI
 22]x-at-ta-ri na-aš ʾ šu-u-wa-ru-pít
 23 -]kán-za nu ku-e-da-ni
 24]na-aš-za a-pí-ya-pít
 25 -w]a-an-ma-aš-ši Ū-UL ku-iš-ki
 26]GA? URU-ri an-da-a[n]
 27]x-at

lacune

III

- x+1 me-na-ah-ḫ]a-an-da a-u[š-ta (?)
 2 d]a-a-iš a-aš-ma-wa[
 3]x-GI tu-u-e-el[
 4]me-na-ah-ḫa-an-da i-i[t

- 5 ^dK]AL-aš A-NA ^fKu-ba[-ba (?)
 6 [me-mi-iš-ki-u-wa-a]n da-a-iš [
 7 D]meš-uš šal-li-e-eš[⁸
 8 x[(na-at-kán)] a-ra-a-ir nu-uš-ma-aš-k[án
 9 ku-wa-bi x[]x NINDA-an KAXU-i Ū-UL[
 10 KAS-an-ma k[u-in] i-ya-an-ta-ri nu KAS-[an ku-in (?)]
 11 ú-wa-an-zi n[u (am-mu-u)]k ^dKAL-aš ne-pí-š[a-aš LUGAL-uš]
 12 Dmeš-aš hi-in-ik-m[(i IMbi.)]a-uš wa-al-li-wa-[(al-li-uš)
 13 A-NA ^dĒ.A KAS-š[i me-n]a-aḫ-ḫa-an-da z[a?-
 14 ^dĒ.A-aš ^dKu-mar-bi-ya [(me-mi-i)]š-ki-u-wa-an d[a-a-iš (e-ḫu)]
 15 EGIR-pa pa-a-u-e-ni nu a-š[(i ku)]-in d[(KAL-an ne-pí-iš LUGAL-un)]
 16 i-ya-u-en nu a-pa-a-aš GIM-an [ḫ]n[(i-wa-ra-al-li-iš)]
 17 KUR.KUR^{meš}-ya QA-TAM-MA ḫni-wa-ra-l[a-(at-ta) nu nam-ma
 Dmeš-(aš)]
 18 NINDA.KUR₄.RA iš-pa-an-du-uz-zi Ū[-UL ku-iš-k(i pa-a)-i]
 19 ^dĒ.A-aš ^dKu-mar-bi-iš x[w]a-aḫ-nu-e-er
 20 nu-za ^dĒ.A-aš uruAb-zu-wa[]
 21 ^dKu-mar-bi-iš-ma-za uruDu-u[d-du-ul-l]a ar-ḫa i-ya-an-ni-eš
 22 ^dĒ.A-aš-za lúTE-MU pí-ra[-an ti]-it-ta-nu-ut
 23 na-an A-NA ^dKAL ḫa-at-r[i-iš-ki-u-wa-a]n da-a-iš
 24 i-it ki-i ud-da-a-ar x[ku?] -it-pít-wa-at-ta
 25 ne-pí-ši LUGAL-un i-ya-u-e[n] Ū-UL
 26 ku-wa-pí-ik-ki i-ya-at[Ū-UL-ma ku-w]a-pí-ik-ki ḫal-za-a-iš
 27]x UGU da-a-i
 28 p]a-ra-a na-a-i
 29 -a]ḫ-ḫi nu lúTE-MU pa-it
 30 E]GIR-pa QA-TAM-MA kap-pu-
 u-wa-it
 31] iš-ta-ma-aš-ta
 32 na-aš-za PA-N[I ZI-ŠU me-mi-iš-ki-u-wa-an] da-a-iš
 33 ^dĒ.A-aš ^dIz-zum-m[i lúSUKKAL-ŠU me-mi-iš-k]i-u-wa-an da-a-iš
 34 i-it-kán kat-ta-an da-an-k[u-wa-i ták-ni-i]

8. Pour les versions parallèles, voir sous II ; les restaurations des lignes 7-18 sont empruntées à ces fragments.

- 35 nu-ut-ta ud-da-a-ar ku-e te-m[i na-a]t i-it A-NA ^dNa-a-ra
 36 ^dNa-ap-ša-a-ra ŠEŠ-mi me-mi me-mi[-ya-an-]wa-mu da-a
 37 nu-wa-mu ud-da-a-ar iš-ta-ma-aš d[KAL-aš]-mu-kán kar-tim-mi-ya-nu-ut
 38 nu-wa-ra-an ne-pí-ši LUGAL-iz-na-ni[ar-]ḫa ti-it-ta-nu-nu-un
 39 ^dKAL-an-ma ku-in ne-pí-ši LUGAL-u[n]i-ya-u-en
 40 nu a-pa-a-aš GIM-an ḫni-wa-ra-al-li-i[š KU]R.KUR^{meš}-ya QA-TAM-
 MA
 41 [ḫn]i-wa-ra-la-at-ta nu nam-ma Dmeš-aš []NINDA.KUR₄.RA
 iš-pa-an-du-uz-zi
 42 [Ū-U]L ku-iš-ki pa-a-i ki-nu-un-ma[-]mu ^dNa-a-ra ŠEŠ-[m]i
 43 [iš-]ta-ma-aš nu ták-na-aš ḫu-u-i-tar [ḫu]-u-ma-an ni-n[i?-ik
 44 [na]-aš-kán ḫur.sagNa-šal-ma-an[]x-x[
 45 [SAG].DU-ZU-ma-aš-ši-ká[n
 46 [nu-x]-kán GIM-an x[
 47 trace

IV

x+1 trace

- 2]x.NA₄
 3 -]li-ya-at-ta
 4 -p]a-aš-ša
 5]meš ḫu-u-ma-an-ta
 6]ú?-lu-pi-in
 7 d]a-a-iš
 8 -i]š-k[i-u-w]a-an da-a-iš
 9] x[-a]n pí-ra-an
 10]x [a-i]m-pa-an ku-iš da-a-eš
 11 me-m]i-iš-ki[-u-wa-]an da-a-iš
 12]-it nu-m[u ud-da]-a-ar-mi-it
 13 iš[-ta-ma-aš la-g]a-a-an x[]x
 14 nu-kán []x-ya-an-t[a?]x uzu]š-ḫi-ša-za
 15 ša-ra-a x[giš]MAR.GÍD.DA[u]zu]g-du-ma-aš-ši-kán
 16 uzu]š-ki-ša-za Š[A-P]AL 7 ME ŠA-x[]
 17 ^dU-aš ^dNIN.URTA-aš lúSUKKAL-ŠU x[

18 nu dKAL-an QA-TAM-MA i-e-er [
 19 iš-pár-ri-ir nu-kán dKAL-an x[
 20 nu-uš-ši-kán uzuš-ki-ša-za [
 21 mar-ki-ir uzuig-du-ma-a[š-ši-kán
 22 mar-ki-e- [er ?]

23 dKAL-aš dU-ni EGIR-pa [me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš]
 24 dU EN-YA ka-ru-ú-wa[
 25 nu-wa-am-mu-uš-ša-an úr[-
 26 dU-aš A-NA dKAL me-m[i-iš-ki-u-wa-an da-a-iš]
 27 pa-a-an-du-wa-ad-du-za [
 28 nu-wa-am-mu-uš-ša-an x[
 29 nu GAL-in tu-uk hu-u-m[a-an-
 30]x-ma-an tu-uk[

31 : *colophon*]ta[

II. Fragments parallèles.

A : KUB XXXVI 5.

B : HT 25 + KUB XXXIII 111.

A I

x+1 [i]š-ta-a[n-z]a-n[a-
 2 [hi]-in-ik-mi a-pu-u-uš[
 3 [n]a-at-kán a-ra-a-ir nu-uš-ma-aš x[
 4 [nu-u]š-ma-aš KA_xU-aš 𐎠zu-u-wa-an 𐎠U₁-U₁L
 5 [KA]S-an-ma ku-in i-ya-an-da-ri nu[
 6 [n]u d[KA]L-aš ud-da-a-ar IMmeš AN[
 7 ma-aḥ-ḥa-an-ma dĒ.A-aš dK[AL] (?)
 8 iš-ta-ma-aš-ta nu-uš-ši x[
 9 nu-za IT-TI dKu-mar-bi m[e-mi-iš-ki-it (?) e-ḥu EGIR-pa]
 10 p[a-]a-i-u-e-ni ku-in d[KAL]-an
 11]x-aḥ-ḥu-e-e[n
 12 [KUR.KUR^{bi}.]a QA-TA[M-MA
 13 *traces*

[150]

B II ou III

x+1 [nu a]m-mu-uk dKAL-aš ne-pí-ša-aš LUGAL-uš
 2 Dmeš.aš hi-in-ik-mi
 3 IM^{bi}a-uš wa-al-li-wa-al-li-uš
 4 dKAL-aš i-da-la-u-wa ud-da-a-ar
 5 A-NA dĒ.A KAS-ši IGI-an-da pé-e-te-er
 6 dĒ.A-aš dKu-mar-bi-ya me-mi-iš-ki-u-wa-an [da-a-iš]
 7 e-ḥu EGIR-pa pa-a-i-u-e-ni nu a-ši ku-in
 8 dKAL-an ne-pí-iš LUGAL-un i-ya-u-e-en
 9 nu a-pa-a-aš GIM-an 𐎠ni-wa-ra-al-li-iš
 10 KUR.KUR^{bi}a-ya QA-TAM-MA 𐎠ni-wa-ra-al-la[-
 11 n[u nam-ma D]meš-aš NINDA.KUR₄.RA iš-pa-an-du[-uz-zi
 12 [U₁-UL ku-iš-k]i pa-a-i

III. Divers.

1. KUB XXXVI 3 III⁹.

x+1 -m]i-iš [
 2]dNa-a-ra-aš[
 3]x nu dNa-a-ra-aš[
 4]i-ya-at [
 5]x-ta ni-ni-ik-t[a?
 6]kat-ta-an ar-ḥa[
 7 t]i-it-ti-ya-an-z[a
 8 S]AG.D[U]-i x[

2. KUB XXXVI 6 I.

x+1 -a]š? a-da-a[n-
 2 dIŠTAR A-NA dKAL[
 3 nu-wa ŠA Dmeš gišH[UR

9. Cf. Otten, loc. cit. 12 n. 4.

[151]

- 4 [ḥa]-at-ra-a-ši dSIN[
 5 [d]É.A LUGAL dx[
 6 [x]-a-az-za-ra-aš-ḥa-x[
 7 [A-N]A dKAL LUGAL-u?[-iz?-na?-
 8 [nu-]wa ke-e-da-ni x[
 9 [ḥu]-u-i-ya-at-ten nu-wa x[
 10 [x - x - x - x] ša-ḥi-i[n
 11]AN-zu-wa[
 12 *traces*

XV

ROYAUTÉ DIVINE ET THÉOGONIE

Catalogue, N° 238.

E. Forrer, *Mélanges Franz Cumont* (1936) 690 sqq.

H. Otten, KUB XXXIII, Vorwort IV (1943).

H. G. Güterbock, *Kumarbi* (1946) 6 sqq.; transcriptions, p. 1 sqq.

H. Otten, *Mythen vom Gotte Kumarbi* (1950) 5 sqq.

P. Meriggi, *Athenaeum* 31 (1953) 101 sqq.

A : KUB XXXIII 120 + 119 + XXXVI 31.

B : KUB XXXVI 1 = A III 26 sqq.

Recto I

- 1 [..... environ 18 signes] ka-[ru]-ú-i-l[i-y]a-aš-kán Dmeš.
 iš ku-i-e-e[š]
 2 [..... env. 12 signes]i-iš Dmeš-iš da-aš-ša-u-e-eš iš-ta-m[a-
 aš-k]án-du dNa[-ra-aš]
 3 [dNa-ap-ša-ra-aš dMi-in-k]i-iš dAm-mu-un-ki-iš iš-ta-ma-aš-ki-id-du
 dAm-me-[e]z-za-du-u[š]
 4 [..... env. 10 signes]x-aš at-ta-aš an-na-aš iš-ta-ma-aš-kán-du
 5 [..... env. 8 signes]x-uš dIš-ḥa-ra-aš at-ta-aš an-na-aš iš-ta-ma-
 aš-kán-du dEN.LÍL-aš
 6 [dNIN.LÍL-aš kat-ta ša-r]a-a-ya¹ ku-i-e-eš da-aš-ša-u-e-eš wa-ak-tu-u-
 ri-iš Dmeš-iš
 7 [x] - x - x[k]u-ul-ku-li-im-ma-aš-ša iš-ta-ma-aš-[ká]n-du
 ka-ru-ú-uš-ša-an
 8 [k]a-ru-ú-i-l[i-ya]-aš MU^{hi}a-aš dA-la-lu-uš^{AN}[L]UGAL-uš e-eš-ta
 dA-la-lu-uš-ša-an
 9 [gi]šŠÚ.A-ki e-eš-zi da-aš-šu-ša-aš-ši dA-nu-uš Dmeš-aš ḥa-an-te-ez-zi-ya-
 aš-me-iš pí-ra-an-še-[et]

- 10 a[r-t]a GĪR^{meš}-aš-ša GAM-an ħi-in-ki-iš-ki-it-ta NAG-na-ša-aš-ši-kán
GAL^{bi.a}-uš
11 ŠU-iš-ši zi-ik-ki-iz-zi
-
- 12 9 MU^{bi.a}-aš kap-pu-u-wa-an-ta-aš dA-la-lu-uš AN-ši LUGAL-uš e-e[š
t]a 9-ti-ma? MU-ti
13 dA-la-lu-u-i dA-nu-uš me-na-aḥ-ḥa-an-da za-aḥ-ḥa-in [pa]-iš tar-aḥ-ta
an-za-an dA-la-lu-un
14 na-aš-ši pí-ra-an ar-ḥa píd-da-a-iš na-an-kán GAM-ta-an-da da-an-ku
wa-i ták-ni-i pa-it
15 pāi-ta-aš-kán kat-ta-an-da da-an-ku-wa-i ták-ni-i gišŠŪ.A-ki-ma-aš-ša-an
dA-nu-uš e-ša-at
16 dA-nu-uš-ša-an gišŠŪ.A-iš-ši e-eš-zi da-aš-šu-ša-aš-ši dKu-mar-bi-iš
KŪ-na pé-eš-ki-iz-zi
17 GĪR^{meš}-aš-ša-aš GAM-an ħi-in-ki-iš-ki-it-ta NAG-na-aš-ši-kán GAL^{bi.a}-
uš ŠU-iš-ši zi-ik-ki-iz-zi
-
- 18 9 MU^{bi.a}-aš kap-pu-u-wa-an-ta-aš dA-nu-uš AN-ši LUGAL-uš e-eš-ta
9-ti-an MU-ti dA-nu-uš
19 dKu-mar-bi me-na-aḥ-ḥa-an-ta za-aḥ-ḥa-in pa-iš dKu-mar-bi-iš dA-la-lu-
wa-aš NUMUN-ŠU²
20 dA-nu-u-i me-na-aḥ-ḥa-an-ta za-aḥ-ḥ[a-i]n pa-iš dKu-mar-bi-ya-aš
[IG]I^{bi.a}-wa Ū-UL
21 nam-ma ma-an-za-az-zi dA-nu-uš dKu-mar-bi-ya ki-iš-ši-ra-az-za-ši-ta
aš-[t]a
22 ar-ḥa ḥu-i-el-la-a-it na-aš píd-da-a-iš dA-nu-uš na-aš ne-pí-ši i[-y]a-an-
ni-eš
23 EGIR-an-da-aš-ši ša-li-ga-aš dKu-mar-bi-iš na-an GĪR^{meš} e-ep-ta
dA-nu-un
24 na-an-kán ne-pí-ša-az kat-ta ḥu-it-ti-it
-
- 25 pár-ši-nu-uš-šu-uš³ wa-ak-ki-iš LŪ-na-tar-še-et-kán A-NA dKu-mar-bi
ŠĀ-ŠU an-da ZABAR
26 ma-a-an ú-li-iš-ta ma-a-an dKu-mar-bi-iš ŠĀ dA-nu LŪ-na-tar kat-ta
pa-aš-ta
27 na-aš-za du-uš-kat-ta na-aš-za ḥa-aḥ-ḥar-aš-ta EGIR-ši-[z]a-kán ne-ya-at
dA-nu-uš

- 28 <A-NA> dKu-mar-bi me-mi-iš-k[i]-u-wa-an da-a-iš A-NA PA-NI
ŠĀ-[KA]-wa-az
29 du-uš-ki-iš-ki-it-ta LŪ-na-tar-mi-it-wa ku-it pa-aš-ta
-
- 30 le-e-wa-az du-uš-ki-iš-ki-it-ta PA-NI ŠĀ-KA I-NA ŠĀ-KA-ták-kán
an-da a-im-pa-an
31 te-eḥ-ḥu-un a-aš-ma-at-ta ar-ma-aḥ-ḥu-un dIM-ni-it na-ak-ki-it
32 da-an-ma-at-ta ar-ma-aḥ-ḥu-un dA-ra-an-[z]a-ḥi-it Ū-UL ma-az-zu-wa-aš
33 3-an-na-at-ta ar-ma-aḥ-ḥu-un na-ak-ki-it dTa-aš-m[i]it 3? D^{meš}-ya-
ták-kán
34 ḥa-tu-ga-uš I-NA ŠĀ-KA an-da a-i-im-pu-uš te-eḥ-ḥu-un nu ú-wa-ši
35 ŠĀ ḥur.sagTa-aš-ša⁴ na₄pí-ru-nu-uš IŠ-TU SAG.DU-KA GUL-aḥ-ḥu-u-
an-zi
36 zi-in-ni-iš-ki-ši
-
- 37 ma-a-an dA-nu-uš me-mi-ya-u-wa-an-zi zi-in-ni-it na-aš-ša-an ša-ra-a
AN-ši p[a-it]
38 na-aš-za mu-un-na-it-ta-at KAxU-kán pa-ra-a al-la-pa-aḥ-ḥa-aš
[d]K[u-mar-bi-iš]
39 ḥa-at-ta-an-za LUGAL-uš KAxU-kán pa-ra-a al-la-pa-aḥ-ḥa-aš KAxU? [
[a]n-[d]a im-mi-ya-an dKu-mar-bi-iš-kán ku-it ša-ra-a al-[la-pa-aḥ-ḥa-aš]
40 [nu?] ḥur.sagGa!-an-zu-ra-aš na-aḥ-šar-an-ta-an AN AN? DA? [
41 [dKu-ma]r-bi-ša-kán ša?-u-wa-ni-ya-u-an-za uruNi-ip-p[u-ri
42 [x - x -]x pa-it iš-ḥa-aš-šar-wa-an-ti-ya-an-za-an i[š-
43 [x - x - x] e-ša-at dKu-mar-bi-iš Ū-UL [
44 [x - x - x k]ap-pu-iš-ki-iz-zi ITU 7? KAM-aš ti-ya[-at
45 [x - x - x -]x ŠĀ?-ši wa-x-x[
46 *lacune de 45 lignes environ.*

II

- 1]x-ta-a-x dKu-mar-bi-in x-x-aš-ši-it-ta N[Ī?TE-az (?)]
2 [p]a-ra-a e-ḥu na-aš-ma-aš-ši-kán iš?-ta?-an-za-na-az pa-ra-a e-[ḥu]
3 na-aš-ma-aš-ši-kán SIG₅-u[-wa?-az?] p[é]-e-da-az pa-ra-a e-ḥu
4 dA.GILIM-aš-kán INIM^{bi.a}-ar dKu-mar-bi (?) IGI-an-da ŠĀ-ši me-mi-
iš-ki-u-an d[a-i]š
5 zi-ik-wa-za TI-an-za e-eš ḥa-at-ta-an-na-aš ḥar-šum-na-aš E[N-a]š

- 6 ma-an-kán pa-ra-a ú-x[.....9.....] kat-t[a?5/6.....]
 7 wa-ag-ga-ta-at-ta [x]-e [.....5/6.....] [x - x]-ti-x[.....5/6.....]
 8 KI-aš-mu KAL-tar-še-et pa-a-i AN-aš-mu U[R.S]AG-li-ya-t[ar-še-et]
 p[a-a-i]
 9 dA-nu-ša-mu LÚ-na-tar-še-et pa-a-i dKu-mar-bi-ša-mu [ha-at-t]a-ta[
 p]a-a-i
 10 an-na-al-[⁵.....7/8.....] pa-a-i dNa-ra-ša-mu⁵ [.....8.....]
 pa-a-i
 11 x - x x - x -uš-šu-wa-x d²EN.[LÍ]L-aš-mu KAL-tar-še-et [.....5/6.....]
 [x - x]
 12 na-ak-ki-y[a-t]ar-še-et ha-at-ta-tar-[še-e]t-ta pa-a-i [.....7.....] hu-u
 ma-an-da-aš
 13 ŠĀ.[x]-aš []
 14 nu-kán []ZI-aš-ša
 15 [.....5.....] [x - x - x] [x - x - x-i]z-zi
 16 [.....5.....] x-x-ti-x na-x-x-x-x x[
 17 []-iš-kán-zi hu?[-
 18 gudŠe-ri-in-[x - x] hu-ul-la-[x - x] [
 19 har-ra[-]gišMAR.GÍD.DA
 20 tu-u-[]hi.a-uš pa-a-i
 21 na-an?-mu []a-ra-an-ta-ru dx - x -li-ya[-]x-mu
 22 ma-a-an x - x - x - x-in pa-i[š] na-aš-mu [x - x - x] [.....5.....]
 23 dA-nu-uš [x - x - x]-ki-u-an da-iš [..4..] e-hu [.....6.....]-wa-ar-ta
 24 [..4..] na-aḥ-hu-un []-ki-ši nu-w[a] ku-e [.....5.....]
 an-da pi-iḥ-hu-un
 25 [.....7.....] e-hu an[x] SAL-an-wa-ra-an GIM-an []-a-in
 26 x - x - x - x -an-zi pa-ra-a [x - x - x] -ma e-hu dU uru?[-
 27 [.....6.....]-wa-aš-kán pa-ra-a e-hu KAxU-it e-hu [
 28 e-hu ma-a-na-aš-ta a-aš-šu na-aš-ta a-aš-šu-w[a-
 29 [.....10.....] me-mi-iš-ki-u-wa-an da-iš [
 30 [.....4/5.....]a-ra-an-ta pí-da-an ma-a-an-wa-ra-aš-ta[.....7.....]-mi
 31 [.....5.....] GI-an⁶ ma-a-an za-aḥ-hu-ra-iš-ki-iz-zi [m]a-a-[an-wa-
 ra-aš-ta]
 32 pa-ra-a [ú-wa-m]i nu-wa-mu a-píd-da-ya an-da pa-ap-ra-aḥ-ḥi AN-ši
 []x pí[

- 33 nu-wa-mu an-da iš-ta-mi-ni-it pa-ap-ra-aḥ-ḥi ma-a-an-wa-ra-aš-ta
 34 a-aš-šu-wa-az-ma pí-da-az pa-ra-a ú-wa-mi nu[]SAL-za x[
 35 x - x - x še-er x-hu-iš-ki-iz-zi nu x-ba?-wa-a[z] dIM-an an-d[a
 36 x - x -wa-ra?-at an-da-an še-eš-ḥa-at-ta NA₄-an-wa-ra-an [G]IM-an
 pár-ša-nu-ut
 37 tar-na-aš-ša-an dKu-mar-bi-in nu-wa-ra-aš-ši-iš-ta ša-ra-a
 38 tar-na-aš-ši-it ú-it dKA.ZAL-aš UR.SAG-iš LU[GAL-u]š
 39 [n]a-aš ma-aḥ-ḥa-an i-ya-at-ta-at na-aš PA-NI dA-a ti-ya-at dx[
 40 [ḥi-i]n-kat-ta na-aš kat-ta ma-uš-ta dKu-mar-bi-iš IŠ-TU[]x
 41 [ta-am]-m[e]-u-ma-aḥ-ta nu dNAM.ḤĒ EGIR-an ša-an-ḥi-x[]-b[i-iš
 42 [na-aš A]-NA dA-a me-na-aḥ-ḥa-an-da me-mi-iš-ki[-u-wa-an da-iš
 DU]MU-an-mu pa-a-i
 43 [nu-wa-ra-a]n ar-ḥa e-et-mi ku-iš-wa-mu SAL-an-[za]x-x-x
 44 -z[i] ku-e-ya-wa-ra-an-mu dIM-an[]x e-et-mi
 45 ḥa-aḥ-ḥa-r[i]-in ma-aḥ-ḥa-an pu-uš-ša-a?-mi?[⁷ -w]a-az-ta
 46 [x-ya pí-ra-an ḥa-x-ša-a-x[]š]e-eš-ḥa-aš
 47 [x zi-in-x-x x-x-x dA-a-aš
 48 [x pu-x-x ZI-it-wa-ra-an [x]an-da [t]a-ru-up-ta
 49 [x - x - x dKu-mar-bi-in
 50 [x-a-aš na-an-za dUTU.AN uš-ki[-iš-k]i[-u-w]a-an
 51 [da-iš -i]š dKu-mar-bi-iš a[z]-zi-i[k-k]i-u-wa-an da-a-iš
 52 [na₄ku-un-ku-nu-zi]-iš-ma dKu-mar-bi KAxU-x-x-x-x KAxUDḥi.a-uš
 53 ma]-a-an-ši-kán KAxUDḥi.a-uš an-da x-x-x-x-at-ta
 54 n]a-aš ú-e-iš-ki-u-wa-an [da-a-i]š
 55 dKu-m]ar-bi-iš nu INIMḥi.a-ar me-mi-i[š-
 56]e-da-ni na-aḥ-šar-i-ya-aḥ-ḥa-at[
 57 [x-ni-mi x-x-gi-tar ma-a-an dKu-mar-bi-iš
 58]-ni nu dKu-mar-bi-ya me-mi-iš-ki-u-an da-a-iš
 59 N]A₄-an ḥal-zi-iš-ša-an-du nu-wa-ra-aš-kán
 60 [x-i ki-it-ta-ru na₄ku-un-ku-nu-uz-zi-in-ma
 61 [x-iš-ni pé-eš-ši-ya-at pa-an-du-wa-r[a-a]t-ta
 62 [x ḥal-zi-iš-ša-an-du nu-wa-at-ta
 63 [LÚmeš ḥa-ap-pí-na]-a-an-te-eš UR.SAGḥi.a-uš ENmeš-uš GUDḥi.a-uš
 64 [UDUḥi.a-uš hu-uk-ki]-iš-kán-du LÚmeš a-ši-wa-an-te-eš-ma-wa-at-ta
 65 [me-em-ma-al-li-i]t ši-ip-pa-an-za-kán-du Ū-UL-at x-an
 66 [x-tar dKu-mar-bi-in-za-kán ku-it KAxU-az

- 67]x-mu-wa-ši-it-ta EGIR-pa Ū-UL ku-iš-ki
 68]-it me-mi-iš-ta dKu-mar-bi-iš
 69]x te-ek-ku-iš-ši ki-ša-at
 70 -]kán-zi KUR.KUR^{hi.a} ša-ra-a kat-ta-ya
-
- 71]x-x-ti-it hu-u[k-k]i-iš-ki-u-an da-i-e-er
 72]me-em-ma-li-it ši-ip-pa-an-za-ki-u-an ti-i-e-er
 73]x-wa-an ti-i-e-er nu tar-na-aš-še-et x-x-x-a-an
 74] an-da še-e-ku-e-er tar-na-aš-ša-an dKu-mar-bi-in
 75 [a-aš-šu-wa-az pé]-da-az UR.SAG-iš dIM-aš pa-ra-a ú-it
-
- 76 dGU]L?še-eš nu a-aš-šu pé-e-da-an-še-et TŪG-an ma-a-an
 77]x-da-an-še-e[t? ...5.... d]a-a-an pé-da-an
 78]x-a-al-x-x-x-kán aš-ma-an-da
 79]x pa-ra-a ú-it ha-aš-ša-nu-e-ra-an
 80]x-x-aš SAL-aš x-x-ar ma-a-an dKu-mar-bi-in
 81]x A-NA hur.sagKán-zu-ra
 82 -r]a-an hur.sagKán-zu-ra-an
 83]-ya-aš UR.SAG-iš ú-it
 84 a]-aš-šu-u-wa-za pé-e-da-az pa-ra-a ú-[it]
 85]x-ki-it-ta-ya dA-nu-uš
 86]x ša-ku-iš-ki-iz-zi

87 *traces*

Verso III

1 *traces*

- 2 -i]n(-?)ku-e-ni⁸ dA-nu-uš[
 3]x-ma?-wa-ra-an har-ni-in-ku-[e-ni (?)
 4]x-ya-an iš-tar-ni-šum-mi [
 5]x-an dNAM.HĒ-an har-ni-i[n-
 6]x i-wa-ar ma-a-an x-x[
 7 INIM^{hi.a}]ar ku-e me-mi-iš-ta[
 8 d]Ku-mar-bi-in har-ni-ik-ši[
 9 -]un I-NA gišGU.ZA-ya⁹ ku-x[
 10 -a]š dKu-mar-bi-in ku-iš-wa-a[n-n]a-aš-ta
 11 har]-ni-ik-[ta?] dIM-an [m]a-a-an-w[a] mi-ya-ri?-ma

[158]

- 12]x[ta?-m]a-a-in ku-in-ki i-ya-an-zi
 13]x im-ma da-a-la-a-i
 14]ar-ha-wa-ra-an da-a-li
 15]x-aš ha-at-ta-an-na-aš har-šum-na-aš EN-aš
 16]-an LUGAL-un i-ya
 17]-an ud-da-na-aš
 18]x-an x-x x-ha-a-i
 19]-zi ma-a-an dIM-aš
 20]x ŠĀ-ni an-da HUL-u-e-eš-ta
 21 A-NA] gudŠe-ri me-mi-iš-ta
-
- 22 [ku-i-e-eš nam-ma am-mu-uk me-n]a!-ah-ha-an-da za-ah-ḫi-ya ú-wa-
 an-zi¹⁰
 23 t]ar-ah-zi dKu-mar-bi-iš-ša
 24]x a-ra-a-i dA-a-aš-[š]a?
 25]x DUMU-aš dUTU-uš-ša
 26]x-ti[] me-e-ḫu-ni pár-ḫu-[x]
 27 [(na-an) (-ša-a-el) hur-ta-a]ḫ-ḫu-un dZA.BA₄.BA₄-an-na
 28 [(ḫ)u-ur-ta-ah-ḫu-un (na-an ma?-na-pí URU-ri) a]r-nu-nu-un nu
 ku-i-e-eš
 29 [(ki-nu-na nam-ma am-mu-uk) me-na-ah-ha-a]n-da za-ah-ḫi-ya-an-zi
-
- 30 [(gudŠe-ri-iš dIM-ni EG)IR-pa me-mi-iš-ta (EN-m)]i ku-wa-at-ta-aš
 31 [(ḫu-ur-za-k)i-ši Dmeš-i)]š EN-mi¹¹
 32 [(ku-wa-da-aš) ḫu-ur-za-ki-ši (dEN.K)]I-an-na ku-wa-at
 33 [(ḫur-za-ki-š)i (iš-t)]a-ma-aš-ki-it-ta¹²
 34 [(dA-a-aš¹³) (x na-y)]a-an-ni-it Ū-UL QA-TAM-MA
 35 [(x-ki¹⁴ šal-li ma-a-a)]l KUR-e ma-ši-wa-an ma-a-la-
 an-ták-kán
 36 [(x ú-iz-zi uzuGŪ.x)]ú-wa-ši kar-pu-u-an-zi
 37 [(Ū-UL ta)r?-]me-mi-iš-ki-iz-zi
 38 []mi IGI.GÁL-an-za-aš
 39 []x¹⁵ dA-a-aš

40 *trace**Lacune de 20 lignes environ*

[159]

- 62]x-an-za-ta[r? dA-]a-aš
 63 -]ta? an-da x[
 64 x-ḥu-wa-za ŠA ŠU[]x-za-kán an-da la-a-ú? [
 65 i-ni-ra-aš-ša?-wa-za x[]x-li-aḥ-da-x-wa-za
 66 A-NA GUŠKIN i-ya-ad-[] du
 67 ma-a-an dA-a-aš INIM^{bi.a}-a[r iš-ta-ma-aš-t]a na-aš!-ši-kán ŠĀ-ni anda
 68 ḤUL-u-e-eš-ta dA-a-aš-š[a IN]IM^{bi.a}-a[r?] d[x]-ú-ri EGIR-p[a] me-
 [mi]-iš-ki-u-an da-a-iš
 69 ḥur-da-a-uš-mu le-e me-mi-iš-ki-ši ḥur-za-ki-it-mu ku-iš
 70 [nu]-mu[]x-x[ḥ]ur-za-ki-iz-zi nu-mu zi!-ik ku-iš EGIR-pa
 71] nu-mu zi-ik ḥur-za-ki-ši dugUTÚL KAŠ GAM-an
 72]x-x nu a-pa-a-aš dugUTÚL-aš mar-ri-ya-az-zi

IV

Lacune de 40 à 50 lignes

- 1 *traces*
 2 gišMAR.G]ÍD.DA x-x[
 3 gišM]AR.GÍD.DA-ša-kán[
 4 na]m-ma gišMAR.GÍD.DA-aš[
 5]x-aš-ḥa-an-da na-aš-ta[
 6 [ma-a-an IT]U 6 KAM pa-it gišMAR.GÍD.DA[-aš
 7]x-kan gišMAR.GÍD.DA-aš LÚ-na[-tar
 8 gišMAR.GÍD.DA EGIR-pa uruA[b-zu-u-wa (?)
 9 [nu ḥa-at-t]a?-a-tar A-NA ZI-ŠU da-a-aš [
 10 [tu-u-ḥu?]-ši-ya-a-it dA-a-aš ḥa-at-ta[-an-na-aš EN-aš (?)
 11 [x -]x KI-aš-ma uruAb-zu-u-wa i-ya-[an-ni-iš (?)
 12 [ša?]-ak-ki dA-a-aš-ša ḥa-at-ta-an[-na-aš EN-aš (?)
 13 [ka]p¹⁶-pu-iš-ki-iz-zi ITU 1 KAM ITU [2 KAM ITU 3 KAM pa-it]
 14 [IT]U 4 KAM ITU 5 KAM ITU 6 KAM pa-it [ITU 7 KAM]
 15 ITU 8 KAM ITU 9 KAM pa-it nu ITU 10 KA[M ti-ya-at
 16 ITU 10 KAM KI-aš ú-i-ú-e-iš-ki-[u-wa-an da-a-iš]
 17 ma-a-an-za KI-aš ú-i-ú-i-iš-ki-it x[
 18 DUMUmeš-uš¹⁷ ḥa-aš-ta lúTE-MU pa-it nu-uš[

- 19 I-NA gišGU.ZA-[Š]U ma-la-a-it dx-x[
 20 ša-ne-ez-zi ut-tar na?-a-an-na-¹⁸
 21 KI-aš-za 2 DUMUmeš ḥa-aš-t[a
 22 dA-a-aš INIM^{bi.a}-a-ar[
 23 x-da kat-ta lúTE[-MU
 24 LUGAL-uš NÍG.BA pí-ya-
 25 TÚG.GÚ.È.A-aš-ši-kán[
 26 KUBABBAR-aš I-PA-AN-TU A-NA[
 27 ḥu-u-la-li-]
 28 DUB 1 KAM ŠÁ SĪR[
 29 ŠU mĀš-ḥa-pa?[-la?
 30 DUMU.DUMU-ŠU ŠÁ[
 31 Ū DUMU.DUMU-ŠU [
 32 KAB.ZU.ZU ŠÁ m[
 33 ar-ḥa ḥar-ra-an e[-eš-ta
 34 na-at am-mu-uk mA[š-ḥa-pa-la (?)
 35 PA-NI mLÚ IŠ-TUR[

Les notes se limitent aux conjectures nouvelles ; pour les autres restaurations, voir les éditions antérieures.

1. Cf. ligne II 70. — 2. Otten, loc. cit. 6 n. 2. — 3. Sic ; cf. Friedrich, HW 163 b, avec la bibliographie. — 4. Nom de montagne connu : cf. KUB XXVII 14 III 6 et Bo 6030 III 18. — 5. Selon d'autres : dNa-ra[-..... dNa-ap-ša-ra[. — 6. D'après Ullikummi 1 III 23', 35' sq. (JCS 5, 152). — 7. Comparer les passages cités note 6. — 8. ku-e-ni, de kuen- "tuer", chez Güterbock et Meriggi ; mais comparer la fin de la ligne suivante. — 9. Ou bien, avec Güterbock et Meriggi : gišGU.ZA-YA (possessif akkadien). — 10. Restauration conjecturale, d'après la ligne 29. — 11. B 8 : iš-ḥa-mi. — 12. B 10 : -zi-it-ta. — 13. B 10 : dÉ.A-aš. — 14. B 12 : [ku?-i]t?-ki. — 15. A restaurer peut-être, d'après II 5 et III 15 : [ḥattannaš ḥaršumnaš EN]-aš. — 16. Ou bien : [nu ka]p-. — 17. Ou : DUMUmeš.NITA. — 18. Cf. Otten, loc. cit. 7 n. 3.

FRAGMENTS DU CYCLE DE KUMARBI

I. Kumarbi, Ea et l'Océan.

- A : KUB XXXIII 100 + XXXVI 16.
 B : KUB XXXIII 103 ; II⁷ = A III 8 sqq.
 C : KUB XXXIII 116 ; II = B III 2 sqq. ; III = E 1 sqq.
 D : KUB XXXIII 122 ; II-III = E 1 sqq.
 E : KUB XII 65.

H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) ; transcriptions, p. 21 sqq.

H. Otten, Mythen vom Gotte Kumarbi (1950) 26 sq.

H. G. Güterbock, JCS 5 (1951) 140 sq.

1. L'assemblée des dieux.

B II¹

- 1]x-x-x-x [w]a-al-ḥi-iš-šar[
 2 -z]i dU-aš-[ma]-an-na-aš-kán dIŠTAR-aš-ša
 wa-an-ti-m[u-uš]
 3 -]am-mu-uš-ša A-ni!-it ar-ḥa na-wi pa-a-an-zi
 4 -y]a-aš-ša-an na-wi ú-wa-ú-e-ni gi-nu-wa-an-na-aš-kán
 5]kat-kat-ti-iš-ki-iz-zi SAG.DU-aš-ma-an-na-aš-kán lúDUG.QA.
 BUR-aš
 6 [gišDUB]BIN GIM-an ú-e-ḥa-at-ta-ri MÁŠ.TUR-aš-ma-an-na-aš-kán
 7 mi-e-nu-wa-aš i-wa-ar

A III

- 1 [dA-a-aš-k]án GALGA-aš LUGAL-uš Dmeš-aš iš-tar-na me-mi-iš-ta
 dKu-[mar-bi-iš A-NA Dmeš EGIR-pa]

- 2 [me-mi-i]š-ki-u-wa-an da-a-iš ku-wa-at-ta-an še-er ḥar-ni-ik-t[e-ni
 DUMU.LÚ.ULÛ-LU-UT-TI]
 3 [A-NA D]meš SISKUR UL² pé-eš-kán-zi nu-uš-ma-aš gišERIN-ma U[L
 (ša-am-mi-nu-uš-kán)]-zi
 4 [nu IŠ-T]U DUMU.LÚ.ULÛ-LU-UT-TI ḥar-ni-ik-te-ni nu Dmeš UL²
 na[(m-ma) e-eš-ša-an]-zi
 5 [NINDA.KUR₄.R]A-ya-aš-ma iš-pa-an-tu-uz-zi³ nam-ma UL² ku-iš-ki
 ši-pa-an-ti
 6 [nu-kán] ú-iz-zi dU-aš uruKum-mi-ya-aš UR.SAG-uš⁴ LUGAL-uš
 gišAPIN-an
 7 [a-pa-ši]-la e-ep-zi nu ú-iz-zi-ma dIŠTAR-iš⁵ dḤé-bat-uš-ša
 8 [na₄ḤAR.]ḤAR a-pa-a-ši-la ma-al-la-an-zi
-
- 9 [dA-a-a]š GALGA-aš LUGAL-uš A-NA dKu-mar-bi me-mi-iš-ki-u-
 wa-an da-a-iš ku-wa-at-pát-wa
 10 [UL z]i-ik dKu-mar-bi-iš DUMU.LÚ.ULÛ-LU-UT-TI⁶ i-da-la-u-wa-ni
 ša-an-ḥi-iš-[ki-ši]
 11 [UL DUMU.L]Ú.ULÛ-LU-aš še-li-in da-a-i nu UL² tu-uk dKu-mar-
 bi-in ḥu-[u-(da-ak)]
 12 [BAL-zi ŠÀ.]É.Dim-ya-kán du-uš-qa-ra-an-ni an-da tu-uk-pít dKu-mar-
 b[i-in]
 13 [Dmeš-aš at]-ta-an⁷ ḥu-u-da-ak BAL-an-ti UL BAL-an-zi⁸ dU-an[
 14 [ŠA DUMU.LÚ.ULÛ-L]U-UT-TI lúKUR-e-an UL-ma-kán ú-uk
 dA-a-an⁹ LUGAL-un¹⁰ [(ŠUM-an da-ra-an-zi)]
 15 (ḥu-u-ma-an-ta-aš)] GALGA-tar¹¹ EGIR-an zi-ik-k[i-ši]
 16 (ŠA DUMU.LÚ.ULÛ-LU e-eš-ḥar)] iš-ḥa-aḥ-ru[
 17 dKu-]mar-b[i

2. Mission de Mukišanu ; visite de l'Océan à Kumarbi.

D II

- 1 traces
 2] ták-na-za GAM-an[
 3 [KAS-an i-ya nu-wa-at-ta dSIN-aš] dUTU-uš ták-na-aš-ša [

- 4 [Dmeš.mu-uš le-e ú-wa-an-zi] nu-wa-kán A-NA dKu-mar[-bi
5 ták-n]a-za GAM-an ša-ra-a e-ḫ[u]

E (II ou III)

- 2 [dMu-ki-ša-nu-uš ud-da]-a-ar IŠ-ME¹² na-aš ša-ra-a ḫ[u-u-da-ak a-ra-iš
na-aš-kán (ÍD-za ták-na-az)]
3 [kat-ta-an ar-ḫ]a KAS-an i-ya-at na-an dSIN-aš dUTU-u[š¹³ Dmeš-aš-ša
Ú-UL ú-]e-er
4 [na-aš-kán] a-ru-ni kat-ta-an-da¹⁴ pa-it
-
- 5 dMu-ki-ša-nu-uš dKu-mar-bi-ya-aš ud-da-a-ar a-ru-ni EGIR-pa me-mi
iš-ki-u-wa-an da-a-[iš]
6 e-ḫu ḫal-zi-iš-ša-i-wa-at-ta¹⁵ Dmeš-aš at-ta-aš dKu-mar-bi-iš ud-da-ni¹⁶
ma-wa-at-ta
7 ku-e-da-ni ḫal-zi-iš-ša-i nu-wa ut-tar li-li-wa-an nu-wa ḫu-u-da-ak e-ḫu
8 e-ḫu-ma-wa-kán ÍD-za ták-na-za kat-ta-an ar-ḫa nu-wa-at-ta dSIN-aš
dUTU-uš
9 ták-na-aš-ša Dmeš.mu-uš¹⁷ le-e ú-wa-an-zi ma-a-an šal-li-iš a-ru-na-aš
ud-da-ar¹⁸ IŠ-ME
10 na-aš-kán ša-ra-a ḫu-u-da-ak a-ra-a-iš na-aš-kán ták-na-aš ÍD-aš-ša
KAS-an GAM-an ar-ḫa [pa-i]t
11 1-an-ki-ya-aš šar-ra-at-ta-at na-aš-kán A-NA dKu-mar-bi šar-ḫu-la-az
ták-na-za gišŠÚ.A-a[z?]
12 kat-ta-an ša-ra-a ú-it a-ša-an-na-aš-ši gišŠÚ.A-an a-ru-ni ti-i-e-er nu-za-kán
šal-li-iš [a-ru-na-aš]
13 gišŠÚ.A-ši e-ša-at gišBANŠUR-un-ši ú-nu-wa-an-du a-da-an¹⁹ zi-ik-ki-iz-zi
14 lúQA.ŠU.DU₈.A-aš-ma-aš-ši GEŠ[TIN-an a-ku]-wa-an-na pé-eš-ki-iz-[zi]
15 dKu-mar-bi-iš-kán Dmeš-aš [at-ta-aš] šal-li-ša a-ru-n[a-aš a-ša-a]n-zi
16 nu-za az-zi-ik-kán-zi [ak-ku-uš-k]án-zi
-
- 17 dKu-mar-bi-iš ud-da-a-ar [A-NA] lúSUKKAL-[ŠU me-mi-iš-ki-u-wa-an
da-a-iš]
18 dMu-ki-ša-nu lúSUKKAL-Y[A ud-da-a-ar-ta ku-it me-ma-aḫ-ḫi nu
GEŠTUG-an]
19 la-ga-a-an ḫar-ak gišx[
20 gišza-ak-ki-uš-ma pé-eš-š[i-ya]

- 21 wa-ar-šu-la-aš GIM-an x[
22 [x-]x pu-uš-pu-ši-in[
23 [dMu-ki-ša-nu]-uš ud-da-a-a[r
24]x-iš gištar-x[

1. Restes de A, parallèles à B II 1-7 :

- 1 *traces*
2]x NA₄ ku-u[n?-ku-nu-uz-zi-
3]x-na-an SIS[KUR
4 -]aš ḪUR.SAGmeš[
5 ku-]iš-ki ku-it[
6 an-d]a uš-ki-iz-zi[
7 lúDUG.]QA.BUR gišDUBBIN GI[M-an
2. B III 10, 11, 12, 13, 19 : Ú-UL. — 3. B III 13, C II 5 : add. -ya. —
4. B III 14 : -iš. — 5. B III 15 : dGAŠAN-iš. — 6. B III 18 : DUMU.NAM.
LÚ.ULÛ-LU-an. — 7. B III 21 : ad-da-[an]. — 8. B III 22 : ši-ip-[pa-a]n-
ta-an-zi. — 9. B III 23 : dÉ.[A-a]n. — 10. B III 23 : om. — 11. B III 24 :
ḫa-at-ta-tar. — 12. C III 3 : iš-t]a-ma-aš-ta. — 13. D II 8 : add. ták-na-aš-ša. —
14. D II 9 : GAM-an-da. — 15. D III 2 : ḫal-ze-eš-ša-it-ta. — 16. D III 3 :
add. -i-. — 17. D III 6 : om. -mu-. — 18. D III 7 : add. -a-.

II. Kumarbi et la fille d'Océan.

KUB XXXIII 109 + 94.

H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 83 sq. ; transcriptions p. 32.

- I 1] IŠ-ME n[u-u]š-ši-kán [kat-ta (?)]
2 [ḫa-a-l]i?-ya-at-ta-at nu-kán GĪR-an A-NA giš[
3]a-ru-ni BI-IB-RU ŠU-ši da-a-ir šal-li[-iš a-ru-na-aš
4 [INIM-meš.]ar A-NA dKu-mar-bi EGIR-pa me-mi-i[š-ki-u-wa-an da-a-iš]
5]x-aš a-ša-an-za me-mi-aš dKu-mar-bi Dmeš[-aš at-ta-aš(?)]
6 [nu I]-NA UD 7 KAM I-NA É-YA e-ḫu na-an[-ta pí-iḫ-ḫi (??)]
7 [dŠe-e]r-tap-šu-ru-ḫi-in DUMU.SAL-YA da-lu-ga-aš-ti-ya-[aš x
KAS.GÍD]
8 [pal-ḫ]a-aš-ti-ma-aš 1 KAS.GÍD na-an GA.AL GIM-a[n

- 9 [nu ʔš]e-e[r-t]ap-šu-ru-ḫi-in¹ ma-a-an dKu-mar-bi-i[š a-uš-ta na-aš-za]
 10 [an-]da du-uš-kat-ta-at ne-ku-uz[me-e-ḫur-ma (?)
 11 [nu-k]án GAL-in a-ru-na-an dKu[-mar-bi
 12 [a]r-kam-mi-ya-za [gal-gal-tu-u-r]i-y[a-za
 13 [pa]-ra-a ú!-wa-x[
 14 na-aš-za-kán I-N[A
 15 nu-kán a-ru-na-[aš?

- 16 dKu-mar-bi-i[š A-NA dMu-ki-ša-nu lúSUKKAL-ŠU me-mi-iš-ki-u-wa-an
 da-a-iš²]
 17 dMu-ki-ša-n[u lúSUKKAL-YA
 18 *traces*

IV

- 1 *traces*
 2 a-ru-na[-
 3 ḫa-at-te-
 4 ḫu-it-t[i-ya-
 5 [a]n-da x[
 6-8 *traces*

Lacune de 3/4 lignes ; colophon :

- 1 *trace*
 2 DUB 1? KAM Ū-UL[QA-TI (?)

1. Cf. Friedrich, ArchOr. XVII, 1, 254 et n. 63. — 2. D'après Ullikummi I, col. II 30 sqq. (JCS 5, 150), et d'après KUB XII 65, 17 sqq. (supra, texte I, 2).

III. Divers.

1. Kumarbi et Ea.

KUB XXXIII 110.

H. G. Güterbock, Kumarbi (1946), transcriptions p. 21 sq.

[166]

II ou III

- 1 *traces*
 2]x-uš ma-a-an iš-t[am?-ma-aš-
 3 [dK]u-mar-bi-iš-za ud-da-a-ar i[š-
 4 ú-uk-ma-an dKu-mar-bi-in gišx[
 5 ma-a-an tu-u-li-ya-aš pé-di mar-z[i?
 6 ma-a-an-mu ku-wa-at za-aḫ-ta dĒ.A[-
 7 ḫa-ad-da-an-na-aš LUGAL-uš ma-an-x[
 8 ma-a-an DUMU.LÚ.ULŪ-LU-UT-TI ku-wa-a[t
 9 dĒ.A-aš-ša ḫa-an-te-ez-zi[
 10 dKu-mar-bi-<iš>-za PA-NI ZI-ŠU me-m[i-iš-ki-u-wa-an da-a-iš]
 11 ú-uk dKu-mar-bi-in DUMU dA[-nu(?)
 12 A-NA dAm-me-ez-za-du-ma-mu ḫa-x[
 13 Dmeš-aš-ma-kán iš-tar-na dKu-mar-[bi
 14 [m]a-a-an A-NA dU lútar-pa-na-al[-li-
 15]x A-NA dU UR.SAG-iš x[
 16 -]i-ša-an-ma-an ma[-
 17 -]an-te-eš x[
 18 e]-ez-za-i[
 19 *trace*

2. Kumarbi et Mukišanu.

KUB XXXIII 99.

H. G. Güterbock, op. cit., transcr. p. 20.

- I 1 *trace*
 2 [a]n-da[
 3 na-aš [
 4 dMu-ki-š[a-nu-uš A-NA dKu-mar-bi
 5 EN-YA-mu k[u-
 6 ḪUR.SAGmeš ÍDm[eš
 7 an-da ar-nu-a[n-

[167]

- 8 ma-a-an dKu-mar-b[i-iš ŠA dMu-ki-ša-nu ud-da-a-ar IŠ-ME]
 9 na-aš ša-ra-a h[u-u-da-ak a-ra-iš
 10 ša-ra-a pa-it [
 11 nu Dmeš hu-u-ma-an-te-e[š
 12 I-NA hur.sagše-pí-ša [
 13 dKu-mar-bi-iš ud-da-a-a[r
 14 Dmeš hu-u-ma-an-te-eš É? [
 15 [k]u-it-ki šu-me-eš-ma!-mu x[
 16 [ki-]nu-un-ma-aš-ma-aš ud-x[
 17 [x-]x a-ra-at-te-x[
 18 *traces*

3. KUB XXXVI 20.

- 2 KU]BABBAR GUŠKI[N
 3 É] hi-lam-na-aš-ma a[r-
 4]x-ta-aš-šu-nu-un ku-in-k[i
 5]x-ra-an-mu ú?-da dKu-mar[-bi
 6 ú]-nu-wa-aš-hu-uš an-da dÉ.A[
 7]x-al —ša-ra-ta-ar-še-et[
 8]*KI-LI-LU-ma-aš-ša-wa iš-x[
 9 ta]r-hu-u-i-li-in gišKU??-x[

XVII

HEDAMMU

Catalogue, N^{os} 235-236.H. G. Güterbock, *Kumarbi* (1946) 116 sq.J. Friedrich, *Archiv Orientalni* XVII, 1 (1949) 232 sqq.

1. Le dragon dévorant.

KUB VIII 67.

IV

x+1 *traces*

- 2]x-pí-ya ha-li-ih-x[
 3 -k]a? uruKum-mi-ya uru[
 4]x uruDu-ud-du-ul-la uru[
 5 -]it mušHé-dam-mu-un-ma-ká[n]
 6 -u]š šal-la-nu-uš-kán-zi
 7]x-kán YĀ-i ti-an-zi
 8]x na-an A-ni ti-an-zi nu E-EN-ZI[bi.a (?)]
 9]x-an gišHAŠHUR ma-a-an e-ku-ni-mi pí[-ra-an (?)]
 10 a-d]a-an-na-ma-aš-ši 2 LI-IM GUDbi.a
 11 pé-e]š-kán-zi MÁŠ.TUR-ma SILÁ-ya ku-in
 12 [az-zi-ik-ki-iz-z]i nu-uš kap-pu-wa-u-wa-ar-pít Ū-UL
 13]x ANŠU.KUR.RAmeš-ya LI-IM-ti-li az-zi-ik-ki-iz-[zi]
 14 i-da-]a-la-mu-u-uš har-zi-ya-lu-uš NE.ZA.ZA^{bi.a}
 15]x pa-ra-a MAR-ŠE-ED-DU ma-a-an
 16 -]ki-iz-zi na-aš-kán ú-e-te-ni
 17 -]zi IKU-aš-ma KU^{bi.a} ID-aš UR.ZÍR[bi.a]

- 18 LI-I]M-ti-li-ya az-zi-ik-ki-iz-zi
 19]x-it GIM-an kat-ta¹pa-aš-ki-[iz-zi (?)
 20 G]IM-an le-el-li-pa-a-i
 21 -l]u a-da-an-na ze-en-ni[-iz-zi (?)
 22 -]zi nu 99¹ giš[
 23 *traces*

2. Ištar et le monstre.

KUB XXXIII 84 + 1361/u.

x+1 *traces*

- 2]-uš na-x[
 3]nu i-ya-at ma-x[
 4 -]tar gišša-ḫi-in giš[pár-nu-ul-li (?)
 5]x-da a-aš-ši-ya-tar gišša[-
 6 wa-ar-š]u?-la-an KAŠ iš-taḫ-ta nu-kán [
 7]te-eš-ḫa-aš e-ep-ta na-aš GUD-aš x[
 8 Ū-UL ku-i]t-ki ka-ni-iš-zi nu NE.ZA.ZA ḫar-zi²

 9 -]iš-ki-u-an da-iš ša-ra-a-kán nam-ma x[
 10]x ták-ša-an iš-tar-na e-ḫu 90.000!-aš-kán³ ḫar-
 11]x ták-na-za šal-la-an-na-i dIŠTAR-iš-ma-x[
 12 a]p-pí-iš-ki-iz-zi mušḪé-dam-mu-uš [
 13 pa-ra]-a wa-at-ku-uš-ki-iz-zi nu LÚ-na-tar[
 14 -]aḫ-ḫi-iš-ki-iz-zi 130 URUaš.aš.ḫi.a[
 15 -z]i šar-ḫu-wa-an-ti-it-ma 70 URUaš.aš.ḫi.a[
 16 -]a?-za ar-ḫa ir-ḫa-a-it-ta-at [
 17 -]aš ḫar-pí-y[a-

1. Ainsi d'après la collation ; édition : 98. — Cf. J. Friedrich, loc. cit. 248 n. 43.

2. Ibidem 234 et n. 11.

3. Ou bien 10 SIG₇ = 100.000, avec un "10" inusité.

- 18 -]at dIŠTAR-iš uruNe-nu-wa-aš SAL.LUGAL-aš I-NA 2 x[
 19]x pí-ra-an i-ya-at-ta-ri dIŠTAR-iš uruNe-nu-w[a-aš
 20]x mušḪé-dam-mu-uš NÍ.TE^{hi}.a-aš ma-aḫ-ḫa-an ḫa-x[
 21 n]a-at da-ga-a-an ḫa-tu-ga-uš ka-ri-id-du-[uš
 22 -n]a?-za kat-ta ú-it mušḪé-dam-mu-uš pár-ḫu-i-[
 23] ú-it [

 24 -l]i salKⁱ.SIKIL ma-a-an-du-za-kán a-aš-ši-
 25]x pa-a-i nu-kán x-ḫu-da-aš-ša x[
 26 mušḪé-d]am?-mu EGIR-pa me-mi-iš ḫa-an-
 27]xmeš.ša u[š?-
 28 *trace*

3. La toilette d'Ištar.

A : KUB XXXIII 88.

B : IBoT II 135 = A 3 sqq.

A

- x+1]-uš na-aš x[
 2]x-an ti-ya-u-e-n[i
 3 -m]i? mušḪé-<dam>-mu-un da-x[
 4 -m]i nu-kán ma-a-an mušḪé-dam-mu-(un)
 5 -r]i ma-a-an-ma-kán mušḪé-dam-[mu-
 6 am-(me-el wa-a)]š- túl [

 7]x-zi zi-in-ni-it⁴ na-aš-za a[(r-ḫa)
 8 (dIŠTAR-iš-ma-kán)]n I-NA É ḪI.UŠ.SA an-da pa-i[t
 9 [(an-da ar-ru-um-ma-)]an-zi⁵ pa-it nu-za a-ar-<ra>-aš-ta[
 10 (-aḫ-ta TA YÀ.DÜG.G)]A-ma-za ša-ni-iz-zi-it iš-ki-it [nu-za ú-nu-
 w(a-at-ta-at)]
 11 [(a-aš-ši-ya-tar-ma-aš-ši)] UR.GI₇meš GIM-an EGIR-an ḫu-wa-ya-an-
 d[(a-ri)]⁶

4. Sic en B 5 ; zi-in-ni-[[iš]]-it.

5. B 7 : om. -um-.

6. B 10 : -y]a-an-ta-ri.

12 [dIŠTAR-iš A-NA dK]u-li-it-ta me-mi-iš-ki-u-an da-iš x[
 13 gal-gal-tu-u-r]i e-ep-ten nu-kán a-ru-na-aš ar-x[
 14]x-la?-za-ma gal-gal-tu-u-ri GUL-aḥ-ten[
 15]na-aš ḥa-lu-kán ku-wa-at-qa iš-ta-ma-[aš-
 16]x - x -an a-ú-um-mi-e-ni GIM-an a[-
 17]x-ša-aš dKu-li-id-da[-
 18 *traces*

4. Ištar séduit Hedammu.

A : KUB XXXIII 86 + VIII 66.

B : KUB XXXVI 56 ; III = A II 6 sqq.

B II

x+1 [x-na-aš [
 2 -]ta pa-a-u-e-[ni
 3 x]meš-aš ták-ša-an-n[a
 4]x na-aš-kán HUR.SAG^m[eš
 5]x še-e-šu-e-ni [
 6 mušHé-dam-mu-u]n-na wa-ar-ši-ya[-
 7 gi]ḥa-aš-ši-qa-aš-ma-a[n?

A II

x+1 [x -]x kat-kat-x[
 2 [n]u-uš-ši GAM-an[
 3 nu dIŠTAR-iš ka[t-ta
 4 nu-kán mušHé-dam[-mu-
 5 Abi.a-aš ḥal-lu-wa-aš ḥu-u-[wa-ḥu-eš-na-aš (?)
 6 nu GIM-an mušHé-dam-mu-u[š
 7 nu-kán mušHé-dam-mu-uš da[-
 8 ḥu-u-wa-ḥu-eš-na-az⁷ SAG.DU-an[ša-ra-a e-ep-ta (?)

7. B III 3 : -]ḥu-e-ē-na-a[z.

9 nu dIŠTAR-in a-uš-ta dIŠTAR-i[š-ma-kán A-NA mušH(é-dam-mu IGI-
 an-da)]
 10 NÍ.TE^{meš} ne-ku-ma-an-ta ša-ra-a[⁸ (e-ep-ta)]
 11 mušHé-dam-mu-uš INIM^{meš}.ar dIŠTAR-li⁹ me-mi-[iš-ki-u-an da-iš]
 12 [zi-i(q-qa-za)] ku-iš Dlim-iš ————— nu Ū-UL[
 13]ú-e-ri-iz-za-aš-ti¹⁰ ————— nu-kán a-ru-ni x[
 14 [(nu-za ḥa-az-zi-)]x nu-uš-ši A-NA GUD.MAḥ ma-aḥ-ḥa-[an
 15]x - x x - x -ya Ū-UL š[a-
 16 *traces*

A III

x+1 -t]i-ya-[u?]-ar[
 2 mušHé-dam-mu-uš INIM^{meš}.ar A-NA dIŠTAR me-mi-i[š-ki-wa-an
 da-a-iš]
 3 ku-iš-za SAL-na-aš zi-ik dIŠTAR-iš A-NA mušHé-da[m-mu EGIR-pa]
 4 me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš am-mu-uk-za salKI.SIKIL ḥar-g[a?]-
 5 nu-mu! ša-ra-u-wa-ar GIM-an HUR.SAG^{meš}.uš la-aḥ-ḥur-nu-z[i
 6 me-mi-iš-ki-zi-at dIŠTAR-iš ḥa-li-iḥ-l[a?]-
 7 A-NA mušHé-dam-mu na-an me-mi-ni-it wa-x[
 8 ni!-in-ga!-nu-uš!-ki-iz- zi[
 9 mušHé-dam-mu-uš dIŠTAR-li me-m[i-iš-ki-u-wa-an da-a-iš]
 10 ku-iš-za SAL-na-aš [n]u?-za-kán ŠUM?-a[n
 11 am-mu-uk a[-]x-za-ra-aš ḥa-x[
 12 [x]-x-x me-mi-iš-ki-[
 13 [x-x]-x-da ta-ra-aš-ká[n-zi ?
 14 [me]-mi-iš-ki-~~x~~- it
 15 nu-wa ša-ra-a x[
 16 še-er ḥu-u-i[-
 17 dIŠTAR-x[
 18 *trace*

8. B III 6 : pa-ra-a.

9. B III 7 :]A-NA dIŠTAR EGIR-pa[.

10. B III 9 : -r]i-iz-za-aš-ta; pour werizzašta, cf. KUB XXXII 121 II 29.

5. Réussite d'Ištar.

KUB VIII 65 I.

- 1]x MI-i KI[-bi
2]na-aš-kán GIM-an MI-i KI[-bi
3 e-ez-za-i] e-ku-uz-zi-ya Ū-UL ku-it-[ki
4]x-an ḥu-u-wa-an-za tar-ma-an a[z-
5 š]a-ra-a A-NA dEl-li-e[l
6 Ū-UL na]m-ma e-ez-za-i e-ku-uz-z[i-ya
7]x-an Ū-UL ku-iš-ki nu n[e?-
8 -]kán a-ru-ni kat-ta-an[
9]x A-NA mušHé-dam-m[u
10]x pa-aš-ki-iz-zi [
11 -]ḥur dIŠTAR-iš x[
12 ar-]ḥa i-ya-az-zi d[
13 -t]a nu-za-kán a-ru-na-aš[
14 [nu] az-zi-ik-ki-iz-zi ma-a-an d[
15 [n]u-za PA-NI ZI-ŠU me-mi-iš-ki-u-wa-an[da-a-iš]
16 [k]u-iš-wa-kán Dlum a-ru-na-za GAM-an[
17 [n]u-wa URU^{aš.āš.ḥi.a} dan-na-ra-an-du-uš[
18 [ku]-it-ma-an-za mušHé-dam-mu-uš ḥ[a? -
19 []dIŠTAR-iš-ma-kán a-ru-ni p[a? -
20 dIŠTAR-in a-uš-ta nu m[^{uš}Hé-dam-mu-uš
21 nu ne-pí-iš ša-ra-a x[
22 na-aḥ-mi-uš mušil-l[i-ya-an-ku-uš
23 *traces*

6. Autres fragments.

a. KUB VIII 64.

- 1 n]a₄HAR.HAR ma-a-an x[
2 -k]án KUR.KUR^{meš-aš} an[-da
3 mu]šHé-dam-mu-un an[-

- 4 INIM^{meš-a}r a-ru-ni EGIR-a[n?
5 n]u-uš-ši-kán ka-a-aš-ti[
6 -t]i-x a-ri nu-uš-š[i
7 -]e?-ik ma-a-an-ma-aš-š[i
8 z]i-ik-ma-at am-m[u-uk
9 Ū]-UL e-ez-za-a-[i
10]e-ez-za-i [
11]x^{meš} LI[-IM
12 *trace*

b. KUB XXXIII 83 (bas de colonne).

- x+1 mušHé-dam-mu[-uš
2 zi-ik SAL-na[-aš
3 nu-ut-ta x[
4 ḥar-ša-la-a[n
5 nu?-wa? ¹¹ x[

c. KUB XXXIII 85.

- x+1 -l]a-a-iš ap-x[
2 mu]šHé-dam-mu a-ru-[ni/a?
3]x dŠe-er-ta-ap-šu[-ru-ḥi-
4]mušHé-dam-mu ḥar-x[
5 -]an da-a-iš iš-x[
6 U]R.SAG-in dIn[- ¹²
7 -l]i? šu-un-ni-zi[
8]x - x nu-za AMA-Y[A
9 z]i-ik-ma-kán[
10]x-e-eš-x[

11. Cf. Friedrich, loc. cit. 242 n. 29.

12. Ou bien DINGIR-in[.

d. KUB XXXVI 57.

II

x+1	]x - x[
2	]x-mi []
3	] LŪmeš-uš
4	]x-ma ú-wa-te-mi
5	]x -an?-na
6	] -kán
7	]x-kán tar-aš-ša-an[
8	muš]Hé-dam-mu-uš

III

x+2	]x-kán x[
3	-]an uk-tu-[-ri
4	]x-ya ḥa-x[
5	]X-LUM?-ma-kán
6	]x-ke-eš-kán-zi
7	kar-t]i-im-mi-ya-at-ta-ri
8	-]an-za nu ak-ti ḥar-ak-ti
9	] ————— pa-iz-zi
10	-N]U?-TI É-TI UL DŪ-an-zi
11	]dGUL-šu-uš dMAḤbi.a-uš
12	Q]A-TAM-MA Ū-UL i-e[-
13	me-mi-]iš-ki-u-wa-an da-[a-iš]
14	]x i-it ma[-
15	traces

e. KUB XXXVI 58.

x+1	p]é?-e-da-aš[
2	-a]z pa-ra-a [
3	-a]r na-aš am/ne?[
4	muš]Hé-dam-mu-uš nu x[
5	-n]i an-da x[
6	trace

[176]

XVIII

MYTHE DE L' "ARGENT"

Les fragments réunis sous ce titre mettent en scène un personnage nommé "Argent" (hitt. KUBABBAR-anza), de nature obscure. Il est encore impossible de reconnaître si ce sont un épisode à insérer dans une des grandes compositions hourro-hittites, ou s'ils sont les débris d'un récit indépendant. La mise en ordre est donc tout à fait arbitraire.

Cf. H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 75 sq., transcriptions p. 22 sq.
H. Otten, Mythen vom Gotte Kumarbi (1950) 27 sqq.

1. Argent en lutte contre les dieux (??).

A : KUB XXXIII 115.

B : KUB XXXVI 18 ; II 14 sqq. = A II 3 sqq.

B' : KUB XXXVI 18 a.

A I

1	trace
2	]x-du pa-a-ir
3	p]a-aḥ-ḥur
4	Š]A NA ₄ uruḤu-be-eš-na
5	I]M ku-iš-ša
6	]IGIḥi.a-wa-še-et
7	]x-na-at SUM-ir
8	IT]U 4 KAM pa-a-ir ITU 5? KAM
9	]x-zi

[177]

- 10 -y]a?-at?-ni
11 a]r?-ša-an-zi
12]x nu-uš-ma-x-x

B II

- x+1]x-ki-u-wa-a[n
2]x-ti-iš-ši [
3]-i EGIR-pa x-x[
-
- 4 a]r?-ḥa? gisPA-an ME[-aš
5 EG]IR-pa-at-za-kán ne-ya-a[t?
6 KUBABBAR-i] EGIR-pa me-mi-iš-ki-u-wa-an da-[i]š
7 [le-e-mu-kán ku-wa-aš-ki-š]i¹ KUBABBAR-an-ti le-e-mu-kán ku-e-š[i]
8]x-an ú-ga-an-ta te- m[i]
9 U]RU-aš uruŪr-ki-ša-aš at-ta-aš-š[i-iš]
10 n]a-aš uruŪr-ki-ša e-eš-z[i]
11 KUR-]e-aš da-pí-da-aš DI-eš-[(šar)]²
12 [ša-ra-a (ḥu-u-i)-nu-uš-ki-iz-z]i ŠEŠ-aš-ma-at-ta dU-a[š]
13 [(na-aš-ša-an ne-pí-š)i LUGAL-u]š na-aš KUR-e-an-ti LU[GAL-uš]
14 [(NIN-KA dGAŠAN-iš na-aš) UR]U?-aš uruNe-nu-wa
SAL.LUGA[L-aš]
15 [zi-ik-za (?) Dlim-ni le-e ku-e-d]a-ni-ik-ki na-aḥ-ti d[(Ku)-mar-bi-ya]³
16 [(1-e-da-ni) na-a-ḥi (?)]nu LŪmešKŪR-aš KUR-e ḥu-u-i-d[a?-⁴
17 -]zi ša-ra-az-zi ka[(t-te-er-r)a-
18 ša-ra-az-z]i kat-te-er-ra-ma l[e-e (na-a-ḥi)
19 [GIM-an-ma KUBABBAR-an-za ki-i]ut-ta-a-ar IŠ-ME⁵ na-a[(š
URU-az)
20 uruŪr)]-ki-ša-aš a-ar-aš⁶ [(na-aš-ta)
21]I-NA É-ŠU an-da[
A
11 Ū-UL ú-e-me-ya-at KUR-e-aš-kán[⁷
12 [ú]-e-ḥe-eš-ki-iz-zi ḤUR.SAGmeš! x-x[

B'

- 1]x-pa?-du i?]

[178]

- 2 -i]š-ki ki-nu-un-tar-r[a?
3 uruŪr-ki-ša-an URU-an x[
4]x pa-i-u-e-ni ku-iš-w[a
5 uruŪr-ki-š]a-an URU-ri-an x-x[
6]x - x - x[

A III

- 1 traces
2]x-da x[
3 d]U-ni me-mi-iš-k[i-u-wa-an
4 KAxIM-an-na-wa-at-ta Ū-U[L?
5 ša-ak-ti na-ak-ki-i da[-
6 LUGAL-u-iz-zi-it-ta-at na-aš[
7 ḥu-u-ma-an-te-eš Dmeš-mu-uš d?]
8 gišLAM.GAL-aš gišpa-tal-ḥi-it na-]
-
- 9 dU-aš A-NA lúSUKKAL-ŠU me-mi-iš-k[i-u-wa-an da-a-iš]
10 e-ḥu-wa pa-a-i-u-e-ni a-du-mi-x[
11 Ū-UL tar-aḥ-ta an-ze-el LU[GAL?
12 nu-wa-ra-an-za-an ki-nu-na KUBABBAR
13 ŠU-az-ma-at-kán ap-pa-an-ta[-at
14 i-ya-an-<ni>-ir 1-an-ki-at šar[-ri-e-er
15 URU-ri e-ri-ir na-at-kán[
16 na-ak-ki-ma-aš-ša-an KU[BABBAR?⁸
17 ma-a-an e-eš-zi na-aḥ-]
18 wa-al-li-wa-al-li-x[
-
- 19 dIM-aš-kán d[
20 a-uš-ta-an [nu]-za[
21 traces

A IV

- 1 traces
2]KUBABBAR-an-za ḥa-at[-
3]x-kat-tal-an i-ya-at
4 -]iš
5 wa-al-ḥ?-a]n-na-a-i

[179]

- 6]Ē-ŠU ša-ra-a
 7 har-n]am-ni-iš-kán-zi
 8]
 9]x-te-eš
 10 gišši-y]a-at-tal
 11]x-eš-ki-iz-zi
 12-14 *traces*
 17 ?, *dans la marge* da-]a-iš

B III

- 19-20 *traces*
 21 [x-x-ḥ]i-iš-ki-m[i?
 22 GIŠ-ru-wa-za ku-[-š]u-u-e-ni zi-iq-qa x-x
 23 [š]a-ra-a a-píd-da x-x-iš-ki-it-ta x-x-x-ša?
 24 [x-]x GIŠ.SAR.SAR G[UD?]-un ku-in [z]i?ik x-x-x
 25 [zi-i]q-qa-wa-kán d[x] pa-iš-x[]x-ta
 26]kar-ti-ya-aš e-eš-ta x[]x
 27]x ku-e-el Ū.SAL-it[]x-i
 28]x Ū.SAL-aš EN-an x[
 29]x na-at-ša-an[
 30]x [L]Ūmeš Š[U.]G[I
 31 *traces*

2. Argent menace le Soleil et la Lune.

A : KUB XXXVI 19.

B : KUB XXXIII 91 = A 10 sqq.

A

- 1 -]ep-t[a?
 2 -]a i-it kat-ta-a[n
 3 n]a-an-kán gišPA-x[
 4 d]a-a-iš

- 5]x-še-et iš-tap-ta[
 6]x-ti-it ḥa-an-ni-iš[-
 7]nu Dmeš-iš ḥu-u-ma-an-te-[eš]
 8]ú-wa-an-zi na-ak-ki-ya-tar-z[a]
 9 (xmeš-it ŠU-z)a e-ep-t[a? gišma-ri-in KUBABBAR-an-za
 10 [n(a-aš-ta ne!pí!-š)a-az dUTU-un] dSIN-an-na GAM ḥu-it-ti-ya-at
 11 [(dUTU-uš dSIN-aš-ša kat)-ta-an k]a-ni-ni-e-er na-at KUBABBAR-i
 12 [ḥi-(in-ka)ta-ti dUTU-uš] dSIN-aš-ša KUBABBAR-i me-mi-iš-ki-u-
 wa-an [(da-a-ir)]

- 13 l]e-e-wa-an-na-aš-kán ku-e-ši ú-e-ša-wa
 14]x la-lu-uk-ki-mi-iš⁹ zi-ik-wa¹⁰ ku-e
 15 -š]i ú-e-ša-u-wa-az¹¹ gišzu-up-pa-ri¹²
 16 [(da)-a-an ? k]u-e-ši nu ~~u~~wa-ši KUR-e
 17 [(MI.MI-an-ta im)-ma m]a-ni-ya-aḥ-ḥi-iš-ki-š[i
 B
 11]x ZI-an-za an-da a-aš-š[i-
 12]x-x-x ze-en-ku?[-
 13 *traces*

3. Argent et l'orphelin.

KUB XVII 4.

- 1 [x]-x-šu-ya-an-n[i?-x-i]t? da?-aš?-š[u? -
 2 [nu] wa-an-nu-um-mi-ya-an DUMU-an KUBABBAR-an-za gišP[A-it
 GUL-aḥ-ta]¹³
 3 nu wa-an-nu-mi-ya-aš DUMU-aš KUBABBAR-i me-na-aḥ-ḥa-a[n-da]
 4 ḤUL-lu ut-tar te-et KUBABBAR-ya ku-wa-at-w[a
 5 nu-wa-na-aš-kán ku-wa-at ku-wa-aš-ki-ši zi-iq-q[a
 6 an-ze-el i-wa-ar wa-nu-um-mi-ya-aš DUMU-aš[
 7 na-aš ú-i-iš-ki-u-wa-an da-a-iš nu-kán ú-i-x[
 8 KUBABBAR-an-za an-da pár-na-aš-ša pa-it KUBABBAR-an-za
 IN[IM^{bi.a}-ar]

- 9 me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš pí-ra-an a-aš-ki-za DUMU[-an]
 10 kat-ta-an ḥa-az-zi-ik-ki-nu-un nu-mu te-ri-iš-k[i-it (?)]
 11 [nu] DUMU-an gišPA-it GUL-aḥ-ḥu-un a-pa-a-aš-ma-mu EGI[R-pa
 12 [nu-m]u wa-nu-um-mi-ya-<aš> DUMU-aš ku-e ut-tar te-e[t
 13 [x-x-x] AMA-YA iš-ta-ma-aš ku-wa-at[-wa-an-na-aš ku-wa-aš-ki-ši
 14]x-ki-ši nu-wa x[

1. Restauration conjecturale; cf. KUB XVII 4, 5. — 2. A II 1: ḥa-an-ni-eš-šar. — 3. Rédaction divergente en A II 4-8; cf. Otten, l.c. 28, n. 3. — 4. A II 5: KUR-e lúKÚR-uš-ša ḥu-i-ta[-. — 5. A II 9: iš-ta-ma-aš-ta. — 6. A II 10: om. a-. — 7. B 22: traces inconciliables avec A. — 8. Autre forme de KUBABBAR; cf. ligne 12 et IV 2. — 9. B 8: [ZALAG? G]A?-aš-mi-iš. — 10. B 82: zi-ga-wa. — 11. B 9: [ú-e]-ša-wa. — 12. B 9: -ru. — 13. D'après la ligne 11.

XIX

DIVERS

I. Combats de Baal (Tešub).

1. KUB XXXIII 89 + XXXVI 21.

Cf. H. Otten, *Mythen vom Gotte Kumarbi* (1950) 30 sq.

III

- 2]x-an-du salŠU.G[I
 3 nu-un]-tar-nu-ut ḥu-wa[-iš] x[
 4]x za-aḥ-ḥi-y[a]pa-a[-it?
 5]x dU-an dIŠTAR-i[n]-na x[
 6 A-N]A? dU DUMU dSIN na-aš[]x-an-x[]x
 7] ták-na-aš ḥa-an-ḥa-ma-an i-[y]a-[az-zi (?)]
 8 dI]m-pa-lu-ri me-mi-iš-ki-iz-zi x[
 9] me-na-aḥ-ḥa-an-da u-i-ya nu-wa [
 10 a-r]u?-ni?-kán TI-an-du-uš kat-ta-an-ta d[a-]x
 11]x-an? NAM-ZA-RU u-i-ya-an-du-pít nu-wa
 12]x ša-ni-iz-zi-in ḥa-lu-ga-an Ū-UL
 13]x-an-zi gišERIN-aš-ma ša-ni-iz-zi-in
 14 [wa-ar-šu-la-an Ū]-UL iš-taḥ-ḥa-an-zi¹ na-aš a-pí-ya ar-nu-wa-an-du
 15 [GIM-an-ma]-aš INIMmeš ŠA dA.AB.BA IŠ-ME nu nu-un-tar-nu-ut
 16]x ḥu-un-ḥu-ni-eš-šar nu A-NA dU
 17]x za-aḥ-ḥi-ya u-i-ya-at nu ḥu-un-ḥu-ni-eš-na-an-za
 18]x-x-x-x dI[ŠTA]R-in-na 3 KAS.GÍD kat-ta-an-ta
 19]a-pé-e-da-ni me-ḥu-ni dU-aš dIŠTAR-in-na

1. Cf. Otten, ZA 54, 130, ligne 31; Laroche, Bull. Soc. Ling. 58, 60.

20 ar]-ḥa tar-na-aš nu ḥu-un-ḥu-ni-eš-šar
21]x na-aš-kán ar-ḥa ḥa-da-nu-ut

22]x-ši-ya-an-ta
23]x-iš-ta a-ut-ti x-x[

2. KUB XXXIII 97.

H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 23 sq., 75 sq., transcriptions p. 24.

I

1 *traces*

2 [x-x]-x dIM-aš šal-li-iš [
3 [me-ḥ]u-ni ar-aš me-i-ya-ni-iš-x[
4 IŠ-TU uzuGAB-ŠU-ma-aš-ši-iš-ta [
5 uzuZAG.LU nu-uš-ši HUR.SAG^{meš}-uš ma[-a-an
6 ne-pí-iš ma-a-an pár-ku-uš-ta gu[d
7 [d]a-a-aš gudHur-ri-in-ma-za HUR.SAG-x[
8 [x-]x-ta-ma-za gišMAR.GÍD.DA^{bi.a} [
9 [I]M^{bi.a}-uš-ša-aš-ši na-ak-ki-ya-x[
10 ti-i-e-er dTa-aš-mi-iš ḥa-aḥ-[ḥa-ri-iš²
11 i-ya-an-ni-iš nu a-pé-e-da-ni m[e-ḥu-ni
12 me-na-aḥ-ḥa-an-da za-aḥ-ḥa-a-in pa[-a-iš³
13 ḥa-az-zi-ik-ki-iz-zi dIM-a[š/an?
14 ta-ma-aš-ki-iz-zi dIM-an luKA[L
15 Ū-UL ma-az-za-az-zi dIM-a[n
16 Ū-UL ma-az-za-az-zi ḥa-aš-t[a?-

17 UD.KAM-at UD.KAM-at-ma-aš-ša-an[
18 A-NA SAG.DU^{bi.a}-ŠU-NU še-er x[
19 UD.KAM-at UD.KAM-at-ma-aš-ša-an[
20 x-ku-pí-iš-ki-iz-z[i
21 x-x-x[

2. D'après Ullikummi I, col. III-IV 23 = JCS 5, 152.

3. D'après KUB XXXIII 120 I 13, 19, 20.

3. KUB XXXVI 24.

II

1]x-x pár-aḥ-
2]x-aš-ḥa-[aš] DUG-in SUD[-
3 te-e]š-ḥa-aš du-un-tar-ri^{ya}-aš-ḥa-aš
4]x-an-za-an dU-aš tar-aḥ-zi
5 INIM-]ar iš-ta-ma-aš-ta na-aš-kán ša-ra-a ḥu-u-d[a-ak a-]ra-iš
6 li]-li-wa-an-du-uš IM^{bi.a}-uš[]x
7]x te-eš-ḥa-aš du-un-tar-r[i-aš-ḥ]a-aš
8 n]a-an-kán dIŠTAR-li-
9]x-ta nu ma-aḥ-ḥa-[an]
10]x-iš-ki-u-an [d]a-a-iš
11]
12]x-x-az

III

2]x-uš-ma-
3]x KÁ? a-ra?-x[]x
4]x-ta-ru
5]x-an-ta-aš

II. Ištar et le mont Pišaiša.

1. KUB XXXIII 108.

J. Friedrich, JKF 2 (1952) 147 sqq.

II ou III⁴

2 [x-]a-aš nu-za HUR.SA[G
3 dIŠTAR-in NÍ.TE^{meš}-ŠU x[

4. Col. I ou IV, une fin de ligne :]GUL-aḥ-ta ; cf. KUB XVII 4, 3 ?

- 4 še-šu-wa-an-zi ZI-an-za p[a-ra-a wa-at-ku-ut⁵
 5 nu-za hur.sagPí-ša-i-ša-aš d[IŠTAR-li
 6 kat-ta-an še-eš-ta dIŠTAR-iš[
 7 ša-ra-a iš-pár-za-aš-ta nu-za NÍ.T[Emeš-ŠU
 8 ku-iš-wa-mu ki-iš-šu-wa-an-ti me-ḥu-n[i
 9 a-ša-an i-ya-at nu-wa dU-ni Ū-UL[
 10 nam-ma ta-ma-iš lúKÚR-aš nu-wa-aš-ši a[-
 11 lúKÚR-aš nu dIŠTAR-iš TUG.TUG-u-an-za ki-i me-m[i-iš-ta]
 12 hur.sagPí-ša-i-ša-aš dIŠTAR-in TUG.TUG-u-[an-da-an (?)
 13 INIMmeš IŠ-ME na-aš na-aḥ-ta na-aš A-[NA dIŠTAR
 14 gi-nu-wa-aš kat-ta-an gišHĀSHUR GIM-an ḥa-l[i-ya-at
 15 le-e-wa-mu-kan ku-en-ti nu-wa-at-ta[
 16 TI-tar am-mu-uk me-ma-aḥ-ḥi ku-e-ez-za[
 17 dU.AN a-ru-na-an tar-aḥ-zi ku[-
 18 HUR.SAGmeš-uš dU.AN za-aḥ-ḥi-ya kar-x[
 19 [ta]r-aḥ-ḥa-an-zi nu ka-ru-ú dNa[m-ni-iš
 20 [d]Ḥa-az-zi-iš-ša HUR.SAGḥ[i.a
 21 [x -]x e-šir šum?-ma-an-ma-aš x[
 22]e-eš-ta na-[
 23]pí-ša[⁶

2. KUB XXXVI 33

- 2 u]ruNi-nu-wa-aš SAL.LUGAL-aš[
 3 ḥu]r.sagḤa-az-zi- i[š
 4 NÍ.TEmeš-Š]U ne-kum-ma[-an-ta (?)
 5 -]zi dIŠTAR-i[š
 6 m]eš-ma-an x[

III. Soleil et Océan.

KUB XXXVI 25.

H. Otten, Mythen vom Gotte Kumarbi (1950) 31 sqq.

5. D'après Ullikummi I, col. I 17 = JCS 5, 148.

6. Friedrich : hur.sag]Pí-ša[-i-ša ; ou bien ne-]pí-ša[-?]

1. Soleil invité d'Océan.

- 1 traces
 2 [a-š]a-an-na-wa-a[š-ši gišŠŪ.A-ki⁷
 3 ḥa-an-da-an-du nu-u[š-ši
 4 ḥa-la-aḥ-pa-aš ú-nu-wa-an-du[
 5 nu-za e-ez-za-ad-du e-ku-[ud-du]x-aš x[
 6 na-an a-pí-ya p]u-nu-uš-šu-u-e-ni[
 7 ku-it-ma-an e-ni-eš-ša-an me-mi-iš-kir dUTU-uš-ma[
 8 na-aš-kán GIM-an an-da ú-it na-aš-za-kán gišŠŪ.A-k[i e-ša-at]
 9 a-da-an-na-aš-ši a-ku-wa-an-na pí-i-e-er a-ru-na-aš[dUTU-i]
 10 me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš Ū-UL-at-ta lúḥa[-mi-na-aš ú-it]
 11 Ū-UL-ma-at-ta lúkal-li-iš-tar-wa-na-aš ú-it[
 12 dUTU-uš-kán a-ru-ni GAM-an-da GIM-an a-pí-ni-eš-ša-a[n
 13 dUTU-uš a-ru-ni EGIR-pa me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš[
 14 wa-aq-qa-ri Ū-UL ku-e-da-ni ku-it-ki nu ku-u[-
 15 Ū-UL za-a-i ma-a-an-ma-kán wa-ag-ga-ri-ma ku-e-d[a-ni

2. Désespoir d'Océan.

IV

- 1 nu GIM-an a-ru-na-aš dIm-ba-lu-ri-ya-aš lúSUKKAL-ŠU ud-da-a[-ar IŠ-ME]
 2 nu-uš-ši-kán ZI-za an-da i-da-la-ú-e-eš-ta nu-uš[-ši
 3 ta-me-um--ma-aḥ-ta-at nu-uš-za-kán a-ru-na-aš SAG[.DU
 4 nu ú-e-eš-ki-iz-zi iš-ḥa-aḥ-ru-ma-aš-ši-kán P[Aḥi.a-uš]
 5 ma-a-an ar-ša-an-zi
 6 nu-za a-ru-na-a-aš ú-e-eš-ki-u-wa-an-za ZI-ni-ši [me-mi-iš-ki-u-wa-an]
 7 da-a-iš NÍ.TEḥi.a-uš-mu-za ḥal-mi-eš-na-aš ki-š[a-at (?)

7. D'après Ullikummi I, col. III-IV 52' = JCS 5, 160, et d'après la ligne 8, infra.

- 8 UR.GI₇bi.a-uš ŠA₇bi.a-uš nu-mu-kán an-da pá₇hi-iš-kán-
 9 ki-iš-ḥa-ḥa-at nu-mu-kán ku-iš wa-a-ki x[
 10 ʾ pu-uš-ša-iz-zi ʾ ḥu-u-wa-ḥu-wa-na-la-aš[
 11 ʾ ma-lu-uš-te-ya-aš-ma-mu wa-a-ki-it nu GI[M-an
 12 Dmeš-uš-mu šal-li-in [U]R.MAH-an[
 13 an-da kal-le-eš-tar-w[a-
 14 LUL₇bi.a-uš kat[-t]a [
 15 nu-uš-[m]a-[aš] x[

IV. Wašitta, la montagne qui accouche.

KUB XXXIII 118.

J. Friedrich, JKF 2 (1952) 150 sqq.

I ou IV

- 1 *traces*
 2 [x-x]-x-ya-an da-a[-
 3 [x-x] NÍ.TE-aš-ša-an m[u?-
 4 [nu š]a-ak-ki dKu-mar-bi-i[š
 5 [x -]x-za-an UD.KAM₇bi.a-uš kap[-pu-iš-ki-iz-zi
 6 [nu IT]U.KAM₇bi.a-uš GUL-aš-ki-iz-[zi
 7 [x k]e?-e-da-an-ta gišBANŠUR-x[
 8 [x -]x-it nu-uš-ša-an UD.KAM₇bi.a-uš[
 9 [nu IT]U 1 KAM pa-it ITU 2 KAM ti-ya-a[t
 10 [ITU] 5 KAM ITU 6 KAM ITU 7 KAM ITU 8 KAM ti-ya-a[t
 ITU 9 KAM ITU 10 KAM ti-ya-at]
 11 [nu tu]ḥ-ḥe-eš-ki-u-wa-an ti-y[a-at]
 12 [ḥur.s]agWa_a-a-ši-it-ta-aš tuḥ-ḥa-a-it [tu]ḥ-ḥi-ma-an [
 13 [URU?]-ri⁸ dKu-mar-bi-iš iš-ta-ma-[aš-t]a ḥur.sagWa_(a)-a-ši-it-ta[-aš]
 14 [tu]ḥ-ḥa-a-it nu-uš-ši HUR.SAGmeš ḥu[-u]-ma-an-te-eš ú-wa-[a]n-n[a]

8. Ou bien [É?]-ri.

- 15 [pa-]a-ir ḥur.sagWa_!-a-a-ši-it-ta HUR.SAGmeš ḥu-u-ma-an-te-eš
 16 [me-]mi-iš-ki-u-wa-an da-a-ir ḥur.sagWa_a-a-ši-it-ta [k]u-wa-[at-wa]
 17 [tu]ḥ-ḥa-a-it DUMU-an-na-za-wa-za tuḥ-ḥi-ma-an Ū-UL ša-ak-ti
 18 [Ū-]UL-an-ták-kán dGUL-še-eš GUL-aš-še-er Ū-UL-ma-an[-tá]k-k[án]
 19 [AM]A-aš še-er ḥa-aš-ta ḥur.sagWa_a-a-ši-it-ta-aš d[a-p]í-aš
 HUR.SAGmeš-[aš]
 20 [EG]IR-pa me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-iš DUMU-an-n[a-z]a-wa-az tuḥ-ḥi-
 ma-an
 21 Ū-UL I-DI Ū-UL-an-mu-kán dGUL-aš-še-eš GUL-aš-še-er
 22 Ū-UL-ma-an-mu-uš-ša-an AMA-YA še-er ḥa-a-aš-ta
 23]x - x HUR.SAGmeš-aš iš-tar-na lúŪ-BA-RUM ma-a-an
 24 [ú-it n]u-mu-za kat-ti-iš-ši ša-aš-nu-ut nu a-pí-it pa-an-ta-la-az-pít
 25]x tuḥ-ḥe-eš-ki-u-wa-an te-eḥ-ḥu-un
 26 -i]t ḥa-at-ta-an-te-eš EGIR-pa-at-za
 27 ITU]9[KAM p]a-it nu ITU 10 KAM ti-ya-at
 28]x-te-eš tuḥ-ḥe-eš-k[i-]u-w[a-an t]i-y[a-at]
 29]nu tuḥ-ḥi-m[a-

V. Atramḥaši.

KUB VIII 63.

H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 30 sq., 81 sq., transcriptions p. 29 sq.

- I 1 -]pí x - x x - x - x[
 2 x - x - x - x[]i-ya-mi a-ra-aš-wa-mu[
 3 ʾ wa-at-ta-[]x-mi ak-ti-ma-wa [
 4 [nu] GIM-an mḤa-am-ša-aš ŠA dKu-mar-bi INIMmeš iš-[ta-ma-aš-ta]
 5 [n]u A-NA mAt-ra-am-ḥa-ši DUMU-ŠU me-mi-iš-ki-u-wa-an [da-a-iš]
 6 ke-e A-WA-TEmeš me-mi-iš-ta nu-wa-ra-at iš-ta-ma-a[š-ta
 7 [x - x]-pí?-x-x A-NA EZEN-ma-wa-at-ta ku-e-da-ni ḥal-z[i-iš-ša-i (?)
 8 -u]n a-aš-ši-an-za! ku-it a-ra-aš e-eš-[ta?
 9]x - x[]da-an-du-kiš-wa GIM-an ak-kiš-ka-ta-[ri
 10] x []ar-nu-ši ALAM IŠ-ŠI i-ya x[
 11]kiš-an me-mi mḤa-am-ša-an-wa [
 12 *traces*

IV

- 1]x-e-eš x[
-
- 2 [mA]t-ra-am-ḥa-ši[-i]š mḤa-am-š[a-
 3 [nu a-]pé-el A.ŠĀmeš da-me-e-[ta
 4 [A.ŠĀ A.GĀ]Rḫi.a da-me-e-t[a
 5 [nu a-p]é-el A.ŠĀḫi.a ku-e[
 6 -d]a?ma-za ku-i-e-eš da-[
-
- 7 [I-NA M]U 3 KAM-ma-kán dKu-mar[-bi-iš
 8 [la-la-]ú-e-ša-an ú-e-ri-i[r] x[
 9]ḥa-ri-ya-an-za nu ḥu-u-ma-an iš-ta[-
-
- 10 mḤa-am-ša-aš A-NA mAt-ra-am-ḥa-ši DUMU-ŠU x[
 11 dKu-mar-bi-iš ke-e-da-ni MU.KAM-ti at[-
 12 la-la-ú-e-ša-aš ga-ra-bi nu ki-iš-š[a-an i-ya
 13 ṣḥu-ta-nu-en-zi da-a nu ma-a-an l[a-la-ú-e-ša-aš
 14 ṣḥa-ar-ša-an-ta-an-ma-kán ṣḥu-u-ta-nu[-
 15 nu-wa gišMAR.GĪD.Dameš pé-en-ni nu-wa[-ra-at
 16 pé-en-ni nu-wa-za ḥal-ki-in da[-a
 17 *rature*]
-
- 18 mAt-ra-a[m-ḥa-ši]-iš mḤa-am-ša-aš[
 19 [a-r]a-ah-z[a-ma kušA-]RI-TUMḫi.a x[
 20 [m]At-r[a-am-ḥa-ši

VI. Autres fragments.

1. KUB XXXIII 105 : Théogonie (?).
 E. Forrer, Mélanges Franz Cumont (1936) 705 sq.
 H. G. Güterbock, Kumarbi (1946) 10, 41, transcriptions p. 6.

I

- 2 x-pa-x[]x-eš-ki-iḥ-ḥa-a-ri x[
 3 [LU]GAL-uš-za uruKum-mi-ya-aš A-NA [d]A-NIM[

[190]

- 4 Dmeš-aš at-ta-aš LÚ-aš ḥa-aš-ta šal-la[-
 5 7-an-ki-mu da-an-ku-i KI-bi me-na-ah-[ḥa-an-da
 6 nu te-e-kán SUD-nu-un 7-an-ki-ma-[mu
 7 nu AN-iš SUD-nu-un 7-an-ki-ma-mu[
 8 nu-kán 7-an-ki ḤUR.SAGmeš-aš Í[Dmeš-aš
 9 Mḫi.a-e-eš-mu KIḫi.a-aš ḥa-aš-t[a
-
- 10 pí-i-e-er-ma-mu ŠA dNa-ra ḥa-[at-t]a-a-[tar
 11 ḥa-at-ta-tar pí-i-e-er ḥar-mi-ma-at [UR.SAG-tar (?)⁹
 12 GALGA-tar-ra ŠA dA-nu LÚ-tar ḥar-mi ŠA[d
 13 UR.SAG-tar GALGA-tar-ra ḥar-mi []
-
- 14 ḥar-mi-ma-at ḥa-aš-ta-li-ya-tar GALGA-tar-r[a
 15 iš-ḫi-ya-an ŠA-P[AL Ḥ]UR.SAGḫi.a-aš¹⁰ Í[Dḫi.a-aš
 16 *traces*

2. KUB XXXIII 90 : Théomachie (?).

III

- 1]x x-x[
 2 x[]x-da-ni x[
 3 ka-a-ri-ya-
 4 i-ya-an-ni-i[š
 5 nu dU-ni me-m[i-iš-
 6 dIB-an u-i-x[
 7 AŠ-ŠUM ERUM-UT-TIM[
 8 IŠ-TU SAG.DU[
 9 da-aš-šu-uš na-
 10 Ū-UL nu dU?[
 11 i-it d[
 12 ta[r?a]ḥ?-[ḥ]a-x[

9. D'après la ligne 14.

10. Otten, MGK 13, n. 1.

[191]

3. KUB XXXVI 26.

II ou III

- 1 *traces*
 2 ša-li-ga-aš x[
 3 na-at ša-ra-a[
 4 dU-aš-kán 9 LI-[IM
 5 dIŠTAR-iš-ma-kán[
 6 GIR₄hi.a-ma-kán N[A₄?
 7 ne-pí-ši Dmeš x[
 8]x - x - x - x[

4. KUB XXXVI 32 : Ea et la Bête.

- 1]x ma-ni-ya-aḫ-ta-ri an-na-nu-[
 2]ku-it-ki ša-a-ki-iz-zi nu-za-kán x[
 3 m]a-ni-ya-aḫ-ḫi-iš-ki-it-ta-ri ku-e-ez ME?-az[
 4 k]u-iš-ki ku-it-ki me-ma-i EGIR-an-na-wa-aš-ši Ū[-
 5]x-at-ta am-mu-uk šu-up-pa-la-an-za ki-i ut-tar a[-
 6]x-ki-nu-un ku-u-un ku-in Dlim-in me-ma-aḫ-ḫu[-un
 7]ḫu-u-ma-da DUMU.NAM.LŪ.ULŪ-li ku-iš
 8 -r]a?-an am-mu-uk šu-up-pa-la-an-za ša-a-x[
 9 d]Ē.A-aš Ū-UL ša-a-ak-ti an-na-az x[
 10 n]e-pí-ša-an ku-i-e-eš i-e-er nu-wa x[
 11]ša-ma-na-aš ku-in Dlim-in LUGAL-u-iz-na-ni[
 12]tu-li-aš pí-di Dmeš-aš LUGAL-u-iz-na-ni[
 13]ne-pí-ši Dmeš-aš uk-tu-u-ri LUGAL-u-i[z-na-tar
 14 d]GUL-še-eš dDa-ra-ú-i-e-eš dI-x[
 15]LUGAL-u-iz-na-ni ḫu-iš-nu-e-ni[¹¹
 16]x-wa dMAḪmeš dGUL-še-eš d[
 17 a]n-ša-i-iš n[e?-
 18]x-ša-aš ḫar-š[a-
 19] an-da-x[
 20]an[

11. Ou bien -ir[. *1.2.3.4.5.6.7.8.9.10.11.12.13.14.15.16.17.18.19.20.21.22.23.24.25.26.27.28.29.30.31.32.33.34.35.36.37.38.39.40.41.42.43.44.45.46.47.48.49.50.51.52.53.54.55.56.57.58.59.60.61.62.63.64.65.66.67.68.69.70.71.72.73.74.75.76.77.78.79.80.81.82.83.84.85.86.87.88.89.90.91.92.93.94.95.96.97.98.99.100.101.102.103.104.105.106.107.108.109.110.111.112.113.114.115.116.117.118.119.120.121.122.123.124.125.126.127.128.129.130.131.132.133.134.135.136.137.138.139.140.141.142.143.144.145.146.147.148.149.150.151.152.153.154.155.156.157.158.159.160.161.162.163.164.165.166.167.168.169.170.171.172.173.174.175.176.177.178.179.180.181.182.183.184.185.186.187.188.189.190.191.192.193.194.195.196.197.198.199.200.201.202.203.204.205.206.207.208.209.210.211.212.213.214.215.216.217.218.219.220.221.222.223.224.225.226.227.228.229.230.231.232.233.234.235.236.237.238.239.240.241.242.243.244.245.246.247.248.249.250.251.252.253.254.255.256.257.258.259.260.261.262.263.264.265.266.267.268.269.270.271.272.273.274.275.276.277.278.279.280.281.282.283.284.285.286.287.288.289.290.291.292.293.294.295.296.297.298.299.300.301.302.303.304.305.306.307.308.309.310.311.312.313.314.315.316.317.318.319.320.321.322.323.324.325.326.327.328.329.330.331.332.333.334.335.336.337.338.339.340.341.342.343.344.345.346.347.348.349.350.351.352.353.354.355.356.357.358.359.360.361.362.363.364.365.366.367.368.369.370.371.372.373.374.375.376.377.378.379.380.381.382.383.384.385.386.387.388.389.390.391.392.393.394.395.396.397.398.399.400.401.402.403.404.405.406.407.408.409.410.411.412.413.414.415.416.417.418.419.420.421.422.423.424.425.426.427.428.429.430.431.432.433.434.435.436.437.438.439.440.441.442.443.444.445.446.447.448.449.450.451.452.453.454.455.456.457.458.459.460.461.462.463.464.465.466.467.468.469.470.471.472.473.474.475.476.477.478.479.480.481.482.483.484.485.486.487.488.489.490.491.492.493.494.495.496.497.498.499.500.501.502.503.504.505.506.507.508.509.510.511.512.513.514.515.516.517.518.519.520.521.522.523.524.525.526.527.528.529.530.531.532.533.534.535.536.537.538.539.540.541.542.543.544.545.546.547.548.549.550.551.552.553.554.555.556.557.558.559.560.561.562.563.564.565.566.567.568.569.570.571.572.573.574.575.576.577.578.579.580.581.582.583.584.585.586.587.588.589.590.591.592.593.594.595.596.597.598.599.600.601.602.603.604.605.606.607.608.609.610.611.612.613.614.615.616.617.618.619.620.621.622.623.624.625.626.627.628.629.630.631.632.633.634.635.636.637.638.639.640.641.642.643.644.645.646.647.648.649.650.651.652.653.654.655.656.657.658.659.660.661.662.663.664.665.666.667.668.669.670.671.672.673.674.675.676.677.678.679.680.681.682.683.684.685.686.687.688.689.690.691.692.693.694.695.696.697.698.699.700.701.702.703.704.705.706.707.708.709.710.711.712.713.714.715.716.717.718.719.720.721.722.723.724.725.726.727.728.729.730.731.732.733.734.735.736.737.738.739.740.741.742.743.744.745.746.747.748.749.750.751.752.753.754.755.756.757.758.759.760.761.762.763.764.765.766.767.768.769.770.771.772.773.774.775.776.777.778.779.780.781.782.783.784.785.786.787.788.789.790.791.792.793.794.795.796.797.798.799.800.801.802.803.804.805.806.807.808.809.810.811.812.813.814.815.816.817.818.819.820.821.822.823.824.825.826.827.828.829.830.831.832.833.834.835.836.837.838.839.840.841.842.843.844.845.846.847.848.849.850.851.852.853.854.855.856.857.858.859.860.861.862.863.864.865.866.867.868.869.870.871.872.873.874.875.876.877.878.879.880.881.882.883.884.885.886.887.888.889.890.891.892.893.894.895.896.897.898.899.900.901.902.903.904.905.906.907.908.909.910.911.912.913.914.915.916.917.918.919.920.921.922.923.924.925.926.927.928.929.930.931.932.933.934.935.936.937.938.939.940.941.942.943.944.945.946.947.948.949.950.951.952.953.954.955.956.957.958.959.960.961.962.963.964.965.966.967.968.969.970.971.972.973.974.975.976.977.978.979.980.981.982.983.984.985.986.987.988.989.990.991.992.993.994.995.996.997.998.999.1000.*

5. KUB XXXIII 117.

I

- 3]da-a-ú
 4]x-na-ma-ti me-mi-eš-ki-u-wa-an
 5 -wa-r]a-at ku-e-ez-za pé-eš-ti an-ze-el
 6 ḫ]a-a-aš-ta an-na-aš-za šal-la-nu-ut ku-iš
 7 -w]a-ra-at IŠ-TU KUBABBAR du-x-x-x-ši
 8 ú]uk-ma-wa-ra-an IŠ-TU GUŠKIN x-x-aḫ-ḫi
 9]x-na-ma-ti-iš ḫa-an-te-ez-zi DUMU?[-x-x-]x
 10 me-mi-e]š-ki-u-wa-an da-a-iš ku-iš-wa-mu DAM-ZU
 11]x-an-na-an-ma-za da-a-ú IGI-zi-iš DUMU-aš
 12 l]úDAM.QAR me-mi-eš-ki-u-wa-an da-a-iš nu ku-iš
 13]x-na-aš šur-ki-ya-aš KUR-e ḫu-u-wa-an-du-uš
 14]x pa-a-i
 15]x x x-an KÁ-aš an-na-an pí-ra-an ar[-ḫ]a
 16]x GIM?-an¹² IQ-BI a-pa-a-[
 17]x lúDAM.QAR ir[-
 18 -]ar me-m[i-
 19 *trace*

II

- 2 QA-TAM-MA a-ša-an-d[u?
 3 kar-ša-ni-ši pár-d[u?-
 4]
 5 dĒ.A-aš A-NA dx[
 6 ku-it a-pa-at x[
 7 ma-an ma-a-an AN[
 8 ku-i-e-eš ḫa-aš-še-[-
 9 ḪUR.SAGmeš-uš ḫ[u?=
 10 ma-an ma-a[-an
 11 x - x[

12. Ou bien INIM?-an.

IV

- 1 [x me-mi-x[
 2]ar-ḥa tar-na-a[ḥ-
 3]x-an-na-aš A-NA dKu-m[ar-bi
 4 -]me?-ya pí-ra-an ar-ḥa[
 5 -y]a ú-wa-nu-un A-NA SAL.É.GE₄.A[
 6 ar-]ḥa tar-na-aḥ-ḥu-un nu ID_{hi}.a-aš
 7]x-u-wa-ar ḥar-mi dKu-mar-bi-iš-za A-NA AMA[
 8 -]wa-u-wa-an da-a-iš ú-da-aš ḥu-u-wa-ar-taḥ-ḥi
 9 S]IG₅-in ku-e-eš šal-la-nu-uš-ki-it
 10 ḥa?-t]a?-an-ti GIŠ-ru-i ma-aḥ-ḥa-an
 11 gišal-ki]-iš-ta-na-aš ar-ḥa U-UL ú-iz-zi
 12 d]Ku-mar-bi-in IŠ-ME x - x[
 13 -]iš-ki-u-wa-an da-a-iš x - x[
 14]me-mi-iš-ki-u-wa-an da-a-i[š
 15-17 *traces*

CONCORDANCE DES ÉDITIONS CUNÉIFORMES

Colonne gauche : numéro d'édition ; colonne droite : numéro de la transcription par chapitres, fragments, duplicats¹.

Bo III 7	I, A	KUB VIII 55	XII, I, B
III 8 III +	X, 3, A	VIII 56 +	XII, I, A
VI 32	XII, II, 6	VIII 57 +	XII, I, A
VIII 69	VI, 2, b	VIII 58	XII, II, 7
IX 109 +	VI, 4, A	VIII 59	XII, III, 16
IX 110	IX, 1, A	VIII 62	XII, III, 18
IX 127 +	X, 4	VIII 63	XIX, v
X 46 +	XII, I, E	VIII 64	XVII, 6, a
X 47 +	XII, I, E	VIII 65	XVII, 5
X 49	XII, III, 14	VIII 66 +	XVII, 4, A
XII 76	XIV, I, B	VIII 67	XVII, 1
XII 78	p. 81, n. 13	XII 14 +	II, B
XII 82	XIV, I, C	XII 26 II	X, 2
XII 83	I, F	XII 60	III, A
XII 84	I, G	XII 61	XIII, 2, B ; 4, a
XIV 86 +	VI, 4, A	XII 65	XVI, I, E
		XII 66	I, D
UB VII 1 III +	cf. X, 3, A	XVII 2	XII, I, A
VIII 48	XII, II, 8, A	XVII 3	XII, II, 8 B, 9a, 10
VIII 49	XII, III, 13	XVII 4	XVIII, 3
VIII 50	XII, 9b, 11a, 17	XVII 5	I, B
VIII 51 +	XII, I, C	XVII 6	I, C
VIII 52 (+?)	XII, II, 6	XVII 7 +	Ull. I A
VIII 53 +	XII, I, C	XVII 8 IV	X, 1
VIII 54	XII, III, 12	XVII 10	V, I, A

1. + signifie que le fragment joint un ou plusieurs autres fragments.

KUB XVII 13	VII, II, 3c
XXIII 9 (+?)	XII, II, 6
XXIII 79	XI, 2
XXVIII 3	II, B
XXVIII 4	II, A
XXVIII 5 +	II, C
XXXI 118 +	XIII, 2, A
XXXIII 1	V, I, C
XXXIII 2	V, I, B
XXXIII 3	V, I, D
XXXIII 4 +	V, II, A
XXXIII 5	V, II, B
XXXIII 6 +	V, II, C
XXXIII 7 +	V, II, C
XXXIII 8	V, II, D
XXXIII 9	V, III, A
XXXIII 10	V, III, B
XXXIII 11	V, IV, b
XXXIII 12	V, IV, a
XXXIII 13	IX, 2
XXXIII 14	p. 48, n. 5
XXXIII 15	VI, 2, a, A
XXXIII 16	VI, 2, a, B
XXXIII 17 +	VI, 4, A
XXXIII 18	p. 60, n. 2
XXXIII 19	VI, 2, b, A
XXXIII 20	VI, 2, b, B
XXXIII 21	VI, 2, a, C
XXXIII 22 +	VI, 1, B
XXXIII 23 +	VI, 1, B
XXXIII 24 +	VI, 1, A
XXXIII 25 +	VI, 1, C
XXXIII 26 +	VI, 1, C
XXXIII 27 +	VI, 1, C
XXXIII 28 +	VI, 1, A
XXXIII 29 +	VI, 1, C
XXXIII 30 +	VI, 1, C

KUB XXXIII 31	VI, 2, b, d
XXXIII 32	VI, 2, d
XXXIII 33	VI, 2, c
XXXIII 34	VI, 2, d
XXXIII 36	VII, I, B
XXXIII 37 +	IX, 6, A
XXXIII 38	VII, II, 3, d
XXXIII 39 +	IX, 6, A
XXXIII 40	IX, 6, B
XXXIII 41	IX, 3, B
XXXIII 42	IX, 3, B
XXXIII 45 +	VII, II, 2, A
XXXIII 46	VII, II, 3, a
XXXIII 47 +	VII, II, 1, A
XXXIII 48	VII, II, 1, B
XXXIII 49	VII, II, 3, b, A
XXXIII 50	VII, II, 3, b, B
XXXIII 51	VII, II, 2, B
XXXIII 52	VIII, 1, B
XXXIII 53 +	VII, II, 2, A
XXXIII 54 +	VII, II, 1, A
XXXIII 55	VIII, 1, A
XXXIII 56	VIII, 1, C
XXXIII 57	VIII, 3
XXXIII 58	VIII, 4
XXXIII 59	VIII, 2
XXXIII 60	VIII, 5, A
XXXIII 61	VIII, 5, B
XXXIII 63	VIII, 6, B
XXXIII 65	VI, 4, A'
XXXIII 66	VI, 3
XXXIII 67	VII, I, A
XXXIII 68	VI, 2, f
XXXIII 69 (+)	IX, 5, a
XXXIII 70	IX, 4, B
XXXIII 71	IX, 4, A
XXXIII 72 (+?)	IX, 5, b

KUB XXXIII 73 +	IX, 5, b
XXXIII 74 +	IX, 5, b
XXXIII 75	VII, II, 3, e
XXXIII 80	IX, 1, B
XXXIII 81	III, B
XXXIII 83	XVII, 6, b
XXXIII 84	XVII, 2
XXXIII 85	XVII, 6, c
XXXIII 86 +	XVII, 4, A
XXXIII 87 +	Ull. II B
XXXIII 88	XVII, 3, A
XXXIII 89 +	XIX, I, 1
XXXIII 90	XIX, VI, 2
XXXIII 91	XVIII, 2, B
XXXIII 92 +	Ull. I D, II D
XXXIII 93 +	Ull. I A
XXXIII 94 +	XVI, II
XXXIII 95 +	Ull. I A
XXXIII 96 +	Ull. I A
XXXIII 97	XIX, I, 2
XXXIII 98 +	Ull. I B
XXXIII 99	XVI, III, 2
XXXIII 100 +	XVI, I, A
XXXIII 101	Ull. III E ₂
XXXIII 102 +	Ull. I C
XXXIII 103	XVI, I, B
XXXIII 104 +	Ull. I C
XXXIII 105	XIX, VI, 1
XXXIII 106	Ull. III A
XXXIII 107 +	Ull. III F
XXXIII 108	XIX, II, 1
XXXIII 109 +	XVI, II
XXXIII 110	XVI, III, 1
XXXIII 111 +	XIV, II, B
XXXIII 112 +	XIV, I, A
XXXIII 113 +	Ull. II B
XXXIII 114 +	XIV, I, A

KUB XXXIII 115	XVIII, I, A
XXXIII 116	XVI, I, C
XXXIII 117	XIX, VI, 5
XXXIII 118	XIX, IV
XXXIII 119 +	XV, A
XXXIII 120 +	XV, A
XXXIII 122	XVI, I, D
XXXIII 123	XII, I, D
XXXIII 124	XII, II, 11, b
XXXVI 1	XV, B
XXXVI 2 +	XIV, I, A
XXXVI 3	XIV, III, 1
XXXVI 5	XIV, II, A
XXXVI 6	XIV, III, 2
XXXVI 7 +	Ull. I A
XXXVI 8 +	Ull. I B
XXXVI 9 +	Ull. I C
XXXVI 10 +	Ull. I D
XXXVI 11	Ull. I D ₂
XXXVI 12 +	Ull. II B
XXXVI 13	Ull. II B ₂
XXXVI 14 +	Ull. II B
XXXVI 15	Ull. III E
XXXVI 16 +	XIV, I, A
XXXVI 17	Ull. III F
XXXVI 18	XVIII, I, B
XXXVI 18a	XVIII, I, B
XXXVI 19	XVIII, 2, A
XXXVI 20	XVI, III, 3
XXXVI 21 +	XIX, I, 1
XXXVI 24	XIX, I, 3
XXXVI 25	XIX, III
XXXVI 26	XIX, VI, 3
XXXVI 30	XVI, III, 4
XXXVI 31 +	XV, A
XXXVI 32	XIX, VI, 4
XXXVI 33	XIX, II, 2

KUB XXXVI 34	XIII, 1, B; 2; 3, B	KUB XXXVI 72
XXXVI 35	XIII, 1, A; 4, b	XXXVI 73
XXXVI 37 +	XIII, 2, A; 3, A	H.T. 25 +
XXXVI 41 +	X, 4	100 (+)
XXXVI 44	IV, a	VBoT 58
XXXVI 51	VIII, 6, A	73 +
XXXVI 54	I, E	IBoT II 135
XXXVI 56	XVII, 4, B	III 107
XXXVI 57	XVII, 6, d	III 141 +
XXXVI 58	XVII 6, e	FHG 2 +
XXXVI 65	XII, III, 15	Bo 6483
XXXVI 71 +	VI, 1, C	1361/u +

XII, 1, I
XII, 1, C
XIV, II, I
IX, 5, I
IV, I
II, C
XVII, 3, I
X, 3, I
V, II, A
VII, II, 2, A
XI, I
XVII, 2

LISTE DES ABRÉVIATIONS

AfO	Archiv für Orientforschung.
ANET	Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament.
ArchOr	Archiv Orientalni.
Bo	Boğazköy : numéro d'inventaire des inédits de Berlin.
DLL	E. Laroche, Dictionnaire de la langue louvite.
FHG	Fragments hittites de Genève, in Revue d'Assyriologie 45, 131-138.
HAB	F. Sommer, Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I.
HT	Hittite Texts in the Cuneiform Character from Tablets in the British Museum.
HW	J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch.
IBoT	Istanbul arkeoloji müzelerinde bulunan Boğazköy tabletleri.
JAOS	Journal of the American Oriental Society.
JCS	Journal of Cuneiform Studies.
JKF	Jahrbuch für kleinasiatische Forschung.
KBo	Keilschrifttexte aus Boghazköi.
KUB	Keilschrifturkunden aus Boghazköi.
Madd.	A. Götze, Madduwattaš.
MGK	H. Otten, Mythen vom Gotte Kumarbi.
MIO	Mitteilungen des Instituts für Orientforschung.
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung.
RHA	Revue Hittite et Asianique.
TM	H. Otten, Die Ueberlieferungen des Telipinu-Mythus.
Ull.	H.G. Güterbock, The Song of Ullikummi, in JCS V-VI.
VBoT	A. Götze, Verstreute Boghazköi-Texte.
ZA	Zeitschrift für Assyriologie.

add.	addidit
éd.	texte de l'édition cunéiforme
om.	omisit
Ro	recto (Vorderseite)
Vo	verso (Rückseite)
§	trait de paragraphe (Paragraphestrich)

TABLE DES MATIÈRES

*Les chiffres renvoient à la pagination continue, entre crochets verticaux,
en bas de page.*

	Pages
PRÉFACE	3
Première partie : Mythologie anatolienne.	
I. Combat contre le dragon ou Illuyanka	5
II. La lune qui tomba du ciel	13
III. Telibinu et la fille d'Océan	19
IV. Disparition du Soleil	21
V. Telibinu	29
I. — Première version	29
II. — Deuxième version	38
III. — Troisième version	44
IV. — Fragments	47
a. Retour du dieu	47
b. Magie	48
VI. Le dieu de l'orage	51
1. Disparition du dieu	51
2. Autres versions	59
a. Le dieu de la reine Ašmunikal	59
b. Le dieu de la reine Harapšili	62
c. Mission de l'abeille	64
d. Retour du dieu	65
e. Découverte et retour du dieu	66
f. Magie	68
3. Le dieu de l'orage à Liḫzina	70
4. Le dieu de l'orage de Kuliwišna	71

88	MYTHOLOGIE ÉTRANGÈRE	RHA 82
VII. Déeses perdues et retrouvées	75	
I. Anzili et Zukki	75	
II. Disparition de dMAH	78	
1. Conjuración et détresse	78	
2. Apaisement de la déesse	80	
3. Conjurations diverses	81	
VIII. Mythe d'Inara	87	
1. Une mission de l'abeille	87	
2. Recherche d'une "égide"	89	
3. Le dieu de l'orage recherche Inara	90	
4. Mission de l'abeille	91	
5. Hanaḥanna et ZA.BA ₄ .BA ₄	92	
6. La nourrice	94	
IX. Dieux perdus et retrouvés (fragments)	97	
1. Colère d'un dieu, détresse, mission de l'aigle	97	
2. Missions de l'aigle et de l'abeille	98	
3. Recherche d'un dieu	99	
4. Rituel d'apaisement	100	
5. Autres rituels d'apaisement	103	
6. Retour d'un dieu	105	
X. Kamrusepa	106	
1. Conjuración du feu	106	
2. Cardage	108	
3. Conjuración du lien	109	
4. La colère du "grand dieu"	112	
XI. Divers	114	
1. Katahha et Pirwa	114	
2. Sacrifice au fleuve Mala (Euphrate)	115	

RHA 82	MYTHOLOGIE ÉTRANGÈRE	89
Deuxième partie : Mythologie d'origine étrangère.		
XII. Gilgameš	121	
I. Première tablette	121	
1. Création de Gilgameš	121	
2. Enkidu dans la steppe	122	
3. Gilgameš et Enkidu	124	
4. Hūwawa et la montagne des cèdres	126	
5. Défaite de Hūwawa	127	
II. Divers	129	
6. Retour des deux amis (?)	130	
7. Gilgameš et Ištar	130	
8. Le songe d'Enkidu	131	
9. Douleur de Gilgameš après la mort d'Enkidu.	132	
10. Gilgameš chez la cabaretière	133	
11. Gilgameš et le nocher Uršanabi	134	
III. Fragments non identifiés	135	
XIII. Ašertu	139	
1. Ašertu provoque Baal	139	
2. Elkunirša et Ašertu ; métamorphose et indis- crétion d'Ištar	141	
3. Purification (?) de Baal	142	
4. Baal exorcisé (?)	143	
XIV. La royauté du dieu 'KAL'	145	
I. Version principale	145	
II. Fragments parallèles	150	
III. Divers	151	
XV. Royauté divine et Théogonie	153	

XVI. Fragments du cycle de Kumarbi	162
I. Kumarbi, Ea et l'Océan	162
1. L'assemblée des dieux	162
2. Mission de Mukišanu ; visite de l'Océan à Kumarbi	163
II. Kumarbi et la fille d'Océan	165
III. Divers	166
 XVII. Hedammu	169
1. Le dragon dévorant	169
2. Ištar et le monstre	170
3. La toilette d'Ištar	171
4. Ištar séduit Hedammu	172
5. Réussite d'Ištar	174
6. Autres fragments	174
 XVIII. Mythe de l' "Argent"	177
1. 'Argent' en lutte contre les dieux (?)	177
2. 'Argent' menace le soleil et la lune	180
3. 'Argent' et l'orphelin	181
 XIX. Divers	183
I. Combats de Baal (Tešub)	183
II. Ištar et le mont Pišaiša	185
III. Soleil et Océan	186
IV. Wašitta, la montagne qui accouche	188
V. Atramḫaši	189
VI. Autres fragments	190
 Concordance des éditions cunéiformes	195
Liste des abréviations	199